

# ECHINGER FORUM

UNABHÄNGIGE ZEITUNG  
für Deutenhausen, Dietersheim, Eching,  
Günzenhausen, Hollern und Ottenburg  
[www.echinger-forum.de](http://www.echinger-forum.de)

*Fröhliche  
Weihnachten*  
wünscht Ihnen  
das Redaktionsteam



„Ich geh mit  
meiner Laterne...“



Talente entdecken:  
Feriencamp der vhs



Kirta in  
Dietersheim



Klangrausch:  
Konzert in St.Andreas



# 40 Jahre Beratungsstelle für Kinder, Jugend, Eltern und Familien

**Dagmar Zillgitt/** Am 15.9.1973 wurde die Beratungsstelle in Eching gegründet. Der damals amtierende Bürgermeister Joachim Enßlin und der Gemeinderat erkannten den Bedarf und beschlossen, eine heilpädagogische Beratungsstelle zu gründen. Zu diesem Zeitpunkt war die Gemeinde Eching die einzige Landkreis-Kommune, die sich eine solche Einrichtung leistete. Die momentane Leiterin, Frau Martina Halbreiter, und ihre Kollegin, Frau Elisabeth Wegener, begrüßten die geladenen Gäste und führten durch die neuen und größeren Räumlichkeiten, die sie seit dem Umzug im Jahre 2012 nun zur Verfügung haben. Es stehen freundliche, einladende Räume für Einzel- und auch Gruppengespräche zur Verfügung.

„Wir legen sehr großen Wert auf Anonymität und die Einhaltung der Schweigepflicht. Das bedeutet natürlich im Umkehrschluss, dass unsere Klienten heute nicht mit uns feiern können“, führte Halbreiter aus. Im Anschluss zeigte sie in ihrer Rede die wichtigsten Punkte der letzten vier Jahrzehnte auf. Im Jahr 1976 wurde ein Antrag gestellt, die Beratungsstellen Eching und Neufahrn zusammenzuschließen. Mitte der 80er Jahre gelang der systemische Ansatz (die auftretenden Probleme werden nicht isoliert betrachtet), der vor allem auch die Zusammenarbeit mit der Nachbarschaftshilfe beinhaltete. In den 90er Jahren wurde ein neues Kinder- und Jugendhilfegesetz auf den Weg ge-



Bei der Jubiläumsfeier (v.l.n.r.): Bgm. Rainer Schneider (Neufahrn), Dorothee v. Walter (ehem. Leiterin), Dr. Joachim Enßlin (ehem. Bürgermeister), Iris Calmbach (Beratungsstelle Neufahrn), Martina Halbreiter (Leiterin der Beratungsstelle Eching), 2. Bgm. Hans Hanrieder (Eching) und Elisabeth Wegener (Beratungsstelle Eching) (Bild: D.Zillgitt)

bracht, in dem ein Rechtsanspruch auf Rechtsberatung verabschiedet wurde.

1992 wurde der Jugendrat gegründet und bereits vier Jahre später wurde ein Schulpsychologe an die Schule geholt. Anfang der Jahrtausendwende gründete man den Präventions-Arbeitskreis „Eching zieht an einem Strang“. Der oberste Grundsatz lautet: „In Verantwortung und Liebe erziehen und Grenzen setzen“. Gerade in der heutigen Zeit, in der sich das Freizeitverhalten stark verändert hat, die Familien oftmals

durch Beruf, finanzielle Engpässe oder Krankheit überlastet sind, ist eine Beratungsstelle eine wichtige Anlaufstelle geworden. Bereits ein Drittel aller Beratungsgespräche wird bei Trennungen, Scheidungen und Sorgerechtsfragen in Anspruch genommen. Dazu werden Präventionskurse für die betroffenen Familien angeboten.

Als wichtigste Neuerung nannte Halbreiter die Reformierung des Kinderschutzes im Familienverfahrensrecht. Bei dem Verdacht einer Kindeswohlgefährdung kann eine Beratung angeordnet werden.

Zu den Gratulanten gehörte 2. Bgm. Hans Hanrieder, der die Beratungsstelle als eine feste und unverzichtbare Institution bezeichnete, die aus der Gemeinde nicht mehr wegzudenken sei. „Die Zusammenarbeit, der fachliche Austausch und die Vernetzung mit den sozialen Einrichtungen unserer Gemeinde funktionieren hervorragend und das ist ein sehr gutes Beispiel für interkommunale Zusammenarbeit“, führte Hanrieder aus. Danach überreichte er im

Auftrag der Gemeinde Eching Frau Halbreiter ein Kuvert mit einem Gutschein für die Erfüllung eines kleinen Wunsches.

Die abschließenden Worte kamen von Frau Dorothee von Walter. Sie war 31 Jahre lang die Leiterin der Beratungsstelle. Für sie gilt vor allem denjenigen ihr Respekt, die den ersten Schritt tun und die Beratungsstelle aufsuchen: „Es ist ein Zeichen der Stärke, dies zu tun.“ Um so mehr freute sich von Walter, dass die Akzeptanz in der Gesellschaft ständig gestiegen ist.

## Das erste öffentliche Telefon in Eching

**Walburga Buchmeier/** In den 50er Jahren des letzten Jahrhunderts waren Telefone rar. Die erste öffentliche „Telefonzelle“ in Eching stand im Anwesen Nr. 12 an der Bahnhofstraße zur Verfügung. Auf einem Tischchen im Wohnzimmer der Familie Pflügler wartete der Apparat auf Anrufer. Die Klingel war im Hausflur angebracht, damit sie von allen anderen Räumen im Haus her gehört

werden konnte. Die Kundschaft zu betreuen, hatte zehn Jahre lang Philomena Pflügler übernommen. Die Leute kamen ins Haus, wenn sie jemanden anrufen wollten. Aber es trafen auch Anrufe ein mit der Bitte, eine Botschaft an einen Mitbewohner im Dorf auszurichten. Manchmal wünschte der Anrufer, es möge sich eine genannte Person um eine bestimmte Zeit beim Telefon einfinden, damit er sie dann selbst erreichen könnte.

Philomena machte sich zuverlässig auf dem Weg zu den betroffenen Leuten. Abgerechnet wurde über einen Zähler: „die Kasse war eine Tasse im Küchenschrank“, erinnert sich Enkelin Rosi.

Als Philomena 1966 im Alter von 86 Jahren starb, brachte die Heimatzeitung einen kurzen Nachruf mit der Einleitung: „Am Pfingstmontag wurde im Echinger Friedhof Frau Philomena Pflügler im Beisein einer großen Trauergemeinde zu Grabe getragen.“ Pfarrer Franz Xaver Pongratz hielt den Trauergottesdienst und eine Ansprache.

Philomena Pflügler war die Tochter des Lehrers Franz Xaver Katzenmüller, der von 1884 bis 1900 in Eching wirkte. In ihrem Geburtsort Eschenlohe besuchte sie die Volksschule und danach eine Internatsschule. Mit 21 Jahren heiratete sie den Echinger Zimmermeister Georg Pflügler, dem sie einen Sohn schenkte. Sie arbeitete im kaufmännischen Bereich des Zimmereibetriebes mit. Ihr Mann starb 1924. Drei Jahre später verehelichte sie sich erneut, und zwar mit Zimmermeister Ludwig Pflügler, dem Bruder ihres ersten Mannes.

Philomena Pflügler leistete einen wichtigen Dienst für ihre Mitbewohner in dem Dorf Eching.



Philomena Pflügler (1880 - 1966) betreute zehn Jahre lang das erste öffentliche Telefon in Eching. (Foto aus Familienbesitz)

## Zum Titelbild

Die Krippe hat der bekannte Echinger Holzschnitzer und Krippenbauer Siegfried Freinberger gestaltet. (Bild: D. Zillgitt)

### Impressum:

**Herausgeber:** ECHINGER FORUM E.V.

Dagmar Zillgitt (Vorsitzende), Nelkenstr. 37, 85386 Eching  
Tel. 089-31836982,

Email: dagmar.zillgitt@echinger-forum.de

**Redaktion:** Klaus Bachhuber,

E-Mail: redaktion@echinger-forum.de,

**Austräger-Org.:** Andrea Mayerhofer, Theresienstr.46,  
85386 Eching, Tel. 089 / 319 37 65

E-mail: andrea.mayerhofer@echinger-forum.de

**Druck und Verlag, Anzeigenannahme:**

Forum-Verlag, 86405 Meitingen, Troppauer Str. 3  
Tel. 08271.5516, Fax 40062, ForumVerlag@t-online.de

**ISSN-Print 2197-5302**

**Für Inhalt und sprachliche Form (Orthographie, Grammatik, Zeichensetzung) von Artikeln, Amtlichen Mitteilungen, Berichten der politischen Parteien und Terminen übernimmt weder der Herausgeber noch die Redaktion die Verantwortung. Redaktionsbeiträge und Leserbriefe können aus Platzgründen gekürzt werden. Der Nachdruck von Artikeln bedarf der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers.**

Auflage 5.300 Expl. Verteilung über Briefkasteneinwurf an jeden Haushalt in Eching, Dietersheim, Günzenhausen, Gut Hollern mit Geflügelhof, Deutenhausen und Ottenburg, der das ECHINGER FORUM wünscht, sowie durch Auslage im Rathaus, in Geschäften und Banken.



## Gemeinde Eching Untere Hauptstraße 3 85386 Eching

Telefon: 089 / 319000-0  
Telefax: 089 / 319000-80  
E-Mail: [gemeinde@eching.de](mailto:gemeinde@eching.de)

### Öffnungszeiten des Bürgerbüros:

Mo.u. Di. 08.00 – 16.00 Uhr  
Mi. 08.00 – 12.00 Uhr  
Do. 08.00 – 18.00 Uhr  
Fr. 07.30 – 12.00 Uhr

### Bürgersprechstunden Dezember

Dienstag 03. und 10.12. jeweils von 17.00 bis 18.30 Uhr im Amtszimmer des Bürgermeisters, Rathaus 1. Stock / Zimmer Nr. 1.3.

### Öffnungszeiten Wertstoffhof

Seit dem 15. Oktober gelten im Wertstoffhof die Winteröffnungszeiten:

Montag: geschlossen  
Dienstag: 13:30 – 16:30 Uhr  
Mittwoch: 13:30 – 16:30 Uhr  
Donnerstag: geschlossen  
Freitag: 13:00 – 17:00 Uhr  
Samstag: 09:00 – 14:00 Uhr

Außerhalb dieser Öffnungszeiten ist das Gelände verschlossen. Wird vor dem Eingangstor Müll abgestellt, so muss der Verursacher mit Anzeige und empfindlicher Geldbuße rechnen

### Abfallentsorgung

Aufgrund der Weihnachtsfeiertage ändern sich die Termine der Abfallentsorgung wie folgt: Die Leerungen vom Montag 16.12.2013 bis Freitag 20.12.2013 bleiben unverändert.

Die übliche Leerung vom: erfolgt am:  
Montag, 23.12. Samstag, 21.12.  
Dienstag, 24.12. Montag, 23.12.  
Mittwoch, 25.12. Dienstag, 24.12.  
Donnerstag, 26.12. Freitag, 27.12.  
Freitag, 27.12. Samstag, 28.12.  
Die Leerungen von Montag, 30.12.2013 und Dienstag, 31.12.2013 bleiben unverändert.

### Standesamt

(Oktober 2013):

#### Eheschließungen

- 15.10. Brenda Adhiambo Ochieng und Alois Ihler, Hauptstraße, 21, 85386 Dietersheim
- 18.10. Christin Isabell Pflüger und Aaron David Schneider, Sonnenweg 4, 85386 Dietersheim
- 25.10. Dar'ja Aleksandrovna Zavalko, Bernhard-Lichtenberg-Str. 1, 85386 Eching und Anton Eibl, 14-go, 15-ban, 4-chome, Chiyoda, Naka-ku, Nagoya-shi, Japan
- Okt. Manilyn Agang Tinaco und Thomas Hofer, Arbeostr. 13, 85386 Eching

### Dauerparkkarte für Tiefgarage

Die Gemeinde Eching bietet in Form einer Dauernutzungsvereinbarung für die Tiefgarage in der Bahnhofstraße Dauerparkkarten zum Preis von monatlich 32 € inkl. MwSt. an.

Der Dauernutzer erhält eine Dauerparkkarte, die bei jedem Parken in der Tiefgarage hinter die Windschutzscheibe zu legen ist. Mit der Nutzung einer Dauerparkkarte kann ein Kraftfahrzeug in der Tiefgarage parken und benötigt keinen Parkschein aus dem Parkscheinautomaten.



Sehr geehrte Damen und Herren,  
liebe Mithbürgerinnen und Mithbürger,

die Adventszeit steht vor der Tür und ein ereignisreiches Jahr neigt sich dem Ende zu. Ein ganz besonderes Ereignis aus der Sicht der Gemeinde Eching und auch aus meiner Sicht war die Neueröffnung unseres Bürgerhauses im September. Mit dem Abschluss der zweijährigen Brandschutzsanie- rung steht uns endlich wieder ein Gebäude zur Verfügung, in dem nicht nur große kulturelle Veranstaltungen stattfinden können, sondern das wir auch als Treffpunkt lange Zeit schmerzlich vermisst haben.

Ich freue mich daher ganz besonders, dass ich nach zwei- jähriger Pause dieses Jahr endlich wieder alle Seniorinnen und Senioren (ab 75 Jahren) aus unserer Gemeinde zu ei- nem vorweihnachtlichen Beisammensein ins Bürgerhaus Eching einladen kann.

Liebe ältere Mithbürgerinnen und Mithbürger, ich freue mich, Sie am

### Sonntag, 22. Dezember 2013 um 14.00 Uhr im Bürgerhaus Eching

begrüßen zu können.

Die Musikschule Eching unter der Leitung von Frau Marita Bernt wird für ein unterhaltsames musikalisches Rahmenprogramm sorgen. Bei Kaffee, Gebäck und einer Brotzeit haben Sie wie- der einmal Gelegenheit, sich mit Freunden und Bekannten zu treffen oder aber neue Leute ken- nen zu lernen.

Die Nachbarschaftshilfe wird auch in diesem Jahr wieder den Service übernehmen. Kommen Sie am 4. Adventssonntag ins Bürgerhaus und genießen Sie einen gemeinsamen Nachmittag in ge- mütlicher Runde.

Ich freue mich auch sehr, dass am

### 06. Januar um 18:00 Uhr das traditionelle Neujahrskonzert

mit anschließendem Neujahrsempfang des Bürgermeisters

wieder im Bürgerhaus stattfinden kann. Das Alten Service Zentrum war eine dem An-lass durch- aus würdige Ausweichmöglichkeit, kann aber natürlich weder das Platzan-gebot noch das Flair unseres Bürgerhauses ersetzen.

Karten für den Neujahrskonzert sind ab 28.11.2013 im Bürgerhaus (Donnerstags von 14:00 Uhr – 18:00 Uhr) oder zu den üblichen Öffnungszeiten bei Lotto-Toto Wedlich in der Bahnhofstraße 4b erhältlich.

Ich wünsche Ihnen, liebe Mithbürgerinnen und Mithbürgern, eine friedvolle Adventszeit und ein gesegnetes Weihnachtsfest.

Ihr

*Josef Riemensberger*

Josef Riemensberger  
Erster Bürgermeister

Sind alle Stellplätze belegt, hat der Dauerpark- karteninhaber keinen Anspruch auf einen Stell- platz. Er hat in diesem Falle auch keinen An- spruch auf ganze oder teilweise Rückerstattung des Dauernutzpreises. Sollten Sie Interesse an ei- nem Stellplatz haben oder weitere Informationen wünschen, wenden Sie sich bitte an die Gemein- deverwaltung, Tel.: 089/31900050.

### Aus dem Fundbüro

#### Fundsachen bis einschließlich 03.11.2013

- Herrenräder: schwarz-rot, weiß, silber/schwarz, rot, silber, grün
- Damenräder: blau, rot, silber, silber/rot, lila/schwarz, türkis, schwarz
- Mountainbikes: petrol/schwarz, rosa/gold, grau, blau, schwarz, rot
- Jugendräder: gelb, schwarz/rot, blau/grün
- Diverse Brillen, Brillen (oder Stifte-)hülle,
- Handys, Schlüssel, Anhänger und Uhren

## DIESMAL LESEN SIE

	Seite
Amtliche Mitteilungen	3 - 4
ASZ	4
Gemeinderat	5
Schule / Kindergarten / JuZ	6 - 8
Kirche / Kultur / Kulturpinwand	9 - 11
VHS	12
Vereine	13 - 18
Parteien	18 - 21
Dietersheim / Günzenhausen	21 - 23
Eching Aktuell	23 - 24
Wirtschaft / Leserbrief	25 - 26
Ärztelender	28
Xare	30
Termine	29 - 30
Impressum	2

## Sozialstation im ASZ Eching

### Wir leisten:

- ❑ **Behandlungspflege** nach ärztlicher Verordnung / z.B. Medikamentengabe, Verbandswechsel, usw.
- ❑ **Grundpflege** (z.B. Waschen, Anziehen, usw.)
- ❑ **Vermittlung** von Helferinnen zur Versorgung zuhause für Haushalt und Garten (legal und steuerlich absetzbar)
- ❑ Vermittlung von **Essen auf Rädern** und **Fahrdienste**
- ❑ qualitative **Beratung** durch Sozialpädagogen und Pflegefachkräfte zu Fragen rund ums Älterwerden, Finanzierung, Demenz uvm.
- ❑ **Wohngruppe** für demenzkranke Ältere



Älter werden in Eching e. V.  
Bahnhofstr. 4 · 85386 Eching  
**Tel. 0 89/32 71 42-0**  
**Tel. Pflegedienst: 015 77/806 04 76**  
info@asz-eching.de  
www.asz-eching.de

- Diverse Kleidungsstücke, Jacken, Rucksäcke, Koffer
- Verschiedene Schmuckgegenstände
- Blaue, beige, goldene und graue Tasche/Tüte
- Scooter • Kinderroller
- Fahrrad-Tacho • Lottoschein
- Spielzeugmotorrad • Geldschein, Visa-Card
- Security Schild • Krankenkasskarte
- Motorradhelm schwarz

## Echinger Christkindlmarkt 13

(Programm)

**Samstag, 07. Dezember, 15.00 – 21.00 Uhr**  
15.00 Uhr Eröffnung durch den 1. Bürgermeister Josef Riemensberger, die Kinder des „Kindergartens Regenbogen singen Weihnachtslieder und anschließend kommt der Nikolaus  
16.00 Uhr Standkonzert des Musikvereins St. Andreas

**Sonntag, 08. Dezember, 14.00 – 19.00 Uhr**  
15.00 Uhr Die Kinder des Kindergartens Bunte Arche singen Weihnachtslieder;  
anschließend kommt der Nikolaus  
16.00 Uhr Standkonzert der Echinger Blaskapelle

**Sonntag, 15. Dezember, 14.00 – 19.00 Uhr**  
15.00 Uhr Der Kinderchor der Musikschule singt Weihnachtslieder



## Alten Service Zentrum

*Auch dieses Jahr wieder findet im ASZ ein kleiner Adventsmarkt statt. Am Samstag, dem 7. Dezember und Sonntag, dem 8. Dezember, jeweils von 12 bis 18 Uhr können Sie an den Ständen Präsente, Karten, kunsthandwerkliche Produkte, Honig und Wein erstehen und letzteren verkosten. Die Aussteller freuen sich über ihren Besuch.*

### Das Programm der ASZ- Begegnungsstätte im Dezember 2013

Anmeldungen für die Veranstaltungen und nähere Informationen im Alten Service Zentrum Eching, Bahnhofstr. 4, 85386 Eching, Tel. 089/3271420 oder e-mail: info@asz-eching.de  
Bei Interesse wird das Programm gern zugesandt bzw. verteilt. Das Programm kann im Internet eingesehen werden unter: [www.asz-eching.de](http://www.asz-eching.de)

### Regelmäßige Veranstaltungen im ASZ:

Gymnastikkurse / Wassergymnastik / Offenes Singen / Gedächtnistraining / Schafkopfgemeinschaft / Offener Spieletreff / Englisch für Fortgeschrittene / Englisch Conversation / Offene Bridgegruppe / Herrngymnastik / Offenes Töpfern / Muskelauf-

bau / Malkurs / Skatrunde für Damen / Skatrunde für Herren / Offenes Malen / Arbeiten mit Textilien und Wolle, Sanftes Yoga etc...

### Einzelveranstaltungen im ASZ:

**2.12., 14 Uhr: Technik – Sprechstunde im ASZ.** Fragen zu Internet, I-pad, Handy, E-Books etc.... Mit Anmeldung.

**3.12., 10 Uhr: Spaziergänge in Münchner Museen: Hypo-Kunsthalle „Pompeji – Leben auf dem Vulkan“.** Eine spektakuläre Ausstellung über Pompeji und Herculaneum. Führung: Dr. Bettina Best, Kunsthistorikerin. Mit Anmeldung.

**3.12., 14-16 Uhr: Café Auszeit - Betreuungsgruppe für hilfebedürftige Senioren und Menschen mit Demenz.** Qualifiziertes Personal gestaltet einen anregenden Nachmittag. Angehörige haben so die Möglichkeit, Termine wahrzunehmen oder auch einfach mal „auszuspannen“. Gern holen wir die Damen und Herren zu Hause ab. Mit Anmeldung

**4.12., 19 Uhr: Treffen der Briefmarken- und Münzfreunde.** Für Anfänger und Fortgeschrittene. Herr Hübner. Eintritt frei. Ohne Anmeldung.

**5.12., 9.20 Uhr: S-Bahn-Wanderung:** Mamendorf - Landsberied – Grafrath  
Ca. 12 km. Ohne Steigungen. Begleitung: Werner Kießling. Mit Anmeldung.

**7./8.12., 12-18 Uhr: Adventsmarkt.** Kerzen und Karten, Wein und Honig, Glas und Geschenke, Stoff- und Wollarbeiten.... Dies alles und vieles mehr finden Sie im kleinen Markt im ASZ. Eintritt frei. Ohne Anmeldung.

**9.12., 14.30 Uhr: Fahrt zum Film-Café Neufahrn.** Das Kino zeigt einen ausgewählten Film. Im Preis von 8,- € enthalten sind Fahrt, Eintrittskarte, Kaffee und Kuchen. Den Titel erfahren Sie im ASZ. Begleitung.: Manfred Kurtz. Mit Anmeldung.

**10.12., 10-11 Uhr: Näh- und Handarbeitstreff für Jung und Alt - mit Ruth Bause.** Anfänger sind herzlich willkommen. Eintritt frei. Ohne Anmeldung.

**11.12., 9 Uhr: Der bequeme Ausflug:** Schafwollspinnerei Höfer, Bad Feilnbach und Kaffeerösterei Dinzler, Irchenberg. Mit Anmeldung.

**12.12., 12.30 Uhr: Vorweihnachtliches Gansessen im ASZ.** Café Central und ASZ laden ein zur Gänsekeule mit Blaukraut und Knödel. Essen Sie mit in geselliger Runde. Mit Anmeldung.

**17.12., 14-16 Uhr: Café Auszeit - Betreuungsgruppe für hilfebedürftige Senioren und Menschen mit Demenz.** Gern holen wir die Damen und Herren auch zu Hause ab. Siehe 3.12. Mit Anmeldung.

**18.12., 15 Uhr: Tanztee – Musikcafé.** Ein beschwingter Nachmittag zum Tanzen, Lauschen, Ratschen, Kaffeetrinken, Genießen.... mit den Damen der NBH Eching. Eintritt frei. Ohne Anmeldung.

**18.12., 19 Uhr: Konzert im ASZ: Adventsingens des Männergesangsvereins „Harmonie“.** Leitung: Fritz Kreuzeder. Mitwirkung: Musikgruppe Gruber und Hans Holzner (Lesung). Eintritt frei. Ohne Anmeldung.

**19.12., 15 Uhr: ASZ – Bewohner – Stammtisch.** Der Bewohner-Stammtisch findet jeden letzten Mittwoch im Monat im Café Central statt. Eintritt frei. Ohne Anmeldung.

**3.1.2014, 9 Uhr: Neujahrsfrühstück.** Das „Frühstück zwischen den Jahren“ wird in diesem Jahr ersetzt durch ein „Neujahrsfrühstück“. Die Mitarbeiter des ASZ zeigen Dias von den Veranstaltungen und Ausflügen des vergangenen Jahres und stoßen mit allen Besucherinnen und Besuchern auf das neue Jahr an. Mit Anmeldung.



*Wir wünschen unseren Kunden eine besinnliche  
Adventszeit und ein frohes Weihnachtsfest!*



## Echinger Landschaftspflegegemeinschaft

– Gemeinschaft zur Landschafts- und Grünflächenpflege –

Wir bieten an: – Baumpflege und Gehölzschnitt

– Komplettservice rund um die  
Grünflächenpflege auf Privat- und  
Firmengrundstücken

– Abholung und Verwertung Ihrer Gartenabfälle

Echinger Landschaftspflegegemeinschaft GmbH, Waagstr. 10,  
85386 Eching, ☎ 089/3 1931 73, Fax 089/3 1955 31

## 62. Sitzung des BPU-Ausschusses am 1.10.2013

**Günter Zillgitt/ Top 62.04 Bebauungsplan Nr. 28 „Überörtliches Erholungsgebiet Mallertshofer Holz mit Heiden“ – Erweiterung des Geltungsbereiches zum Echinger See für die Umsetzung des Fuß- und Radweges entlang der Garchinger Straße**

Das Bauleitverfahren wurde bereits im ersten Schritt mit einer frühzeitigen Behörden- und Öffentlichkeitsbeteiligung durchgeführt. Bevor die öffentliche Auslegung mit entsprechender Behördenbeteiligung durchgeführt werden kann, ist der Geltungsbereich nach Norden zum Echinger See hin zu erweitern. Durch diesen Schritt könnte eine Fuß- und Radweg östlich der Garchinger Straße vom Echinger See durchgängig bis zur südlichen Gemarkungsgrenze der Gemeinde Echting festgesetzt werden. Dazu ist der Geltungsbereich des Bebauungsplanes auf die FlNr. 306/70 (Biotop südlich des Echinger Sees) und die FlNr. 96/0 zu erweitern und entsprechend im Bebauungsplan darzustellen und festzusetzen. Für das Biotop ist ein Landschaftspflegerischer Begleitplan zu erstellen.

Beschluss (einstimmig): Der Geltungsbereich für den Bebauungsplan Nr. 28 „Überörtliches Erholungsgebiet Mallertshofer Holz mit Heiden“ ist auf die Grundstücke FlNr. 306/70 und 96/0 zu erweitern, so dass der Fuß- und Radweg östlich der Garchinger Straße durchgängig vom Echinger See bis zur südlichen Gemarkungsgrenze festgesetzt ist.

**Top 62.05 Untersuchung möglicher Bauräume am Grundstück der Schule an der Nelkenstraße für zusätzliche Kinderbetreuung**

Der Bedarf für Kinderbetreuungseinrichtungen hat in den letzten 2 Jahren erheblich zugenommen. Der Bedarf geht über die zwei im Bau befindlichen Einrichtungen hinaus. Deshalb wurde das Architekturbüro Wehkamp (Planung und Baubetreuung der Schule an der Nelkenstraße) beauftragt, mögliche Bauräume für eine weitere Kinderbetreuungseinrichtung auf dem Grundstück der Schule an der Nelkenstraße zu untersuchen. Es wurden zwei Varianten für einen südlichen Anbau vorgestellt. Außerdem wurde darauf hingewiesen, dass im derzeit laufenden Bauleitverfahren für den Bebauungsplan 71 „Eching-West“ eine Fläche für eine Kinderbetreuungseinrichtung vorgesehen werden muss. Außerdem wurde angeregt, ein Gesamtkonzept zu erstellen, um den genauen Bedarf zu ermitteln.

Beschluss (einstimmig): Der Vortrag wird zur Kenntnis genommen. Für eine künftige Kinderbetreuungseinrichtung ist zur weiteren Entscheidung ein Gesamtkonzept zu erstellen.

## ALEXANDRA PALLAUF

PRAXIS FÜR KRANKENGYMNASTIK / PHYSIOTHERAPIE



Wir bedanken uns herzlich bei unseren Patienten und wünschen Ihnen ein gesundes, neues Jahr 2014

Sternstr. 11 · 85386 Günzenhausen  
Telefon: 0 81 33/90 82 22

## 64. Sitzung des Gemeinderates am 22.10.2013

**Dagmar Zillgitt/ Top 64.02 Allgemeines Förderverfahren der Gemeinde Echting für Vereine**

In der Sitzung des Haupt- und Finanzausschusses am 16.7.2013 wurde unter Top 52.03b einstimmig beschlossen, dass die bisherige Bezuschussung für Vereine und Institutionen, die in Echting ansässig sind, in einen allgemeinen Förderzuschuss umzuwandeln ist. Durch die Zusammenfassung der Zuschüsse werden die Vereine in Zukunft nicht schlechter gestellt. Die Vereine müssen spätestens zum 31. Mai für das Vorjahr bzw. bei Jugendzuschüssen für das laufende Jahr den Zuschuss beantragen. Der Zuschuss wird nach Überprüfung zeitnah überwiesen. Folgende Unterlagen sind mit einzureichen: Bei einem Jugendzuschuss benötigt die Verwaltung eine Liste der Jugendlichen mit Anschrift, Geburtsdatum sowie dem Eintrittsdatum zum Stand 1. Januar. Bei allgemeinen Förderzuschüssen ist der Kassenbericht mit entsprechenden Erläuterungen zum Vorjahr beizufügen. Die Höhe des Zuschusses des Vorjahres ist mit anzugeben. Eine Begründung bezüglich der Höhe des Förderbetrages ist ebenfalls mit abzugeben. Sollte ein allgemeiner Antrag auf Förderzuschuss € 5.000 überschreiten, ist dafür ein gesonderter Beschluss zu fassen. Eigenverantwortliche Abteilungen bzw. Sparten von Vereinen sind gesondert zu betrachten.

Beschluss (einstimmig): Der Gemeinderat beauftragt die Verwaltung entsprechend dem Sachbericht einen allgemeinen Förderzuschuss im Antragsverfahren zu gewähren, sofern der Jahreszuschussbetrag € 5.000 nicht überschreitet. Allgemeine Förderzuschussanträge über € 5.000 im Jahr werden dem Haupt- und Finanzausschuss zur Entscheidung vorgelegt.

**Top 64.04 Antrag der CSU-Fraktion vom 8.10.2013: Realisierung einer Südumgehungsstraße in Echting**

Die Grundlagen dieses Antrages sind die Ergebnisse der Verkehrsuntersuchung durch Herrn Prof. Kurzak im August 2012. Begründet wird der Antrag wie folgt: Die enorm zugenommene Verkehrsbelastung auf den Hauptverkehrsachsen A 9 und A 92 und deren ständig steigende Störanfälligkeit führen immer häufiger zu extrem hohen Verkehrsaufkommen, u. a. auch auf der Staatsstraße 2053. Auch ist für die Zukunft nicht mit einem Rückgang des Verkehrsaufkommens zu rechnen. Der Schwer-LKW-Durchgangsverkehr auf der Hauptstraße belastet die Bürger Echtings sehr. Um das Verkehrsaufkommen in Zukunft lösen zu können, scheint eine Umgehungsstraße im Süden als vernünftige Lösung.

Beschluss (einstimmig): Die Verwaltung wird beauftragt, Gespräche mit den für die Planung und Umsetzung einer Südumfahrung – Verlegung der Staatsstraße 2053 – für Echting maßgeblichen staatlichen Ämtern und Behörden zu führen. Die umliegenden Nachbarkommunen und der Landkreis Freising sind mit einzubeziehen. Es soll dabei ein gemeinsames Gesamtkonzept abgestimmt werden.

**Top 64.05 Antrag der CSU-Fraktion vom 8.10.2013: Anordnung eines sofortigen Nachtfahrverbotes für LKW über 7,5t für die Ortsdurchfahrt der B 11 in Dietersheim**

Um die Lärmbelastungen durch den LKW-Verkehr für die Anwohner der Ortsdurchfahrt nachts zu reduzieren, ist die Anordnung eines LKW-Durchfahrverbotes zwingend erforderlich. Grundlage für diesen Antrag ist die Vollsperrung zwischen Grüneck und Dietersheim im letzten Monat. Obwohl die Beschilderung der Sperrung nicht ausreichend erfolgte, hat sich nach ein paar

## KLAS HASCHE IMMOBILIEN

Uhlandstraße 12, 85386 Echting (0 89) 3 19 11 45

**! AKTUELL !**  
**Appartements**  
**2 + 3-Zi-Wohnungen**  
**und Häuser**  
**in Echting / Neufahrn**  
**und Umgebung**  
**zum Kauf gesucht!**

**BAUGRUND**  
**dringend**  
**gesucht!**

## Gewerbl. MIETANGEBOTE

### ★ ECHING S1 ★

Gewerbegebiet Nord/West

In sehr gut einsehbarer Lage wird eine **Gewerbefläche** bestehend aus: ca. 1.750 m<sup>2</sup> Freifläche, ca. 120 m<sup>2</sup> Halle/Lager/Werkstatt und ca. 130 m<sup>2</sup> Büro, **gesamt ca. 2.000 m<sup>2</sup> Nutzfläche**, geeignet z.B.: für **KFZ-Freifläche / Ausstellung / Werkstatt (mit hohem Rolltor) / Lagerung etc.** neu vermietet,  
€ 3.900,- + NK + MWS

### ★ ECHING S1 ★

**EG-Ladengeschäft, (Große Schaufensterfront)** für Verkauf/ Büro etc., (derzeit Friseursalon-Einsichtung kann günstig übernommen werden), **ca. 82 m<sup>2</sup> Wfl/Nutzfl.**  
€ 865,- + NK + MWS

### ★ NEUFAHRN ★

**EG-Ladengeschäft, (Große Schaufensterfront)** für Verkauf/ Büro etc., **ca. 65 m<sup>2</sup> Nutzfl.**  
€ 620,- + NK + MWS

**weitere Angebote**  
**tagesaktuell im Internet**  
**unter: [www.haschke.com](http://www.haschke.com)**

Tagen der LKW-Verkehr überwiegend auf die Autobahnen verteilt. Besonders wichtig bei der Durchführung dieser Maßnahme ist die optimale Beschilderung.

Beschluss (einstimmig): Die Gemeindeverwaltung wird beauftragt, alle erforderlichen und gebotenen Maßnahmen für die Beantragung der Anordnung eines sofortigen Nachfahrverbotes von 22.00 Uhr bis 6.00 Uhr für LKW's über 7,5t auf der Bundesstraße B 11 Ortsdurchfahrt Dietersheim einzuleiten.

## Zweckverband "Erholungsgebiet Hollerner See Eching/Unterschleißheim"

**Öffentliche Verbandsversammlung 4. 11.2013**  
**Heinz Müller-Saala/ TOP 1 "Ausweisung von Grillflächen"**

Damit ein unerlaubtes Grillen und die damit verbundenen Gefahren und der dabei anfallende Abfall am allgemeinen Badestrand vermieden werden kann, wurden nun mehrere offizielle Grillplätze in die Satzung, d.h in den genehmigten See- und Strandflächenplan, übernommen.

**TOP 2 "Erlaß einer Haushaltssatzung für das Haushaltsjahr 2014"**

Verwaltungshaushalt € 233.800.-, Vermögenshaushalt € 158.000.-. Kreditaufnahmen sind nicht erforderlich. Auch sind keine Verpflichtungs-Ermächtigungen im Vermögenshaushalt notwendig. Die Verbands-Umlage wird wie folgt festgesetzt: Stadt Unterschleißheim € 152.000, Eching € 76.000.

Für das kommende Jahr werden die Pflegearbeiten und der Sicherheitsdienst wieder an die jetzt schon damit beauftragten Firmen übergeben. Der Sicherheitsdienst wurde beauftragt, jedes Jahr einen Bericht über die "Vorkommnisse" abzugeben. Das Thema "Entwicklung eines naturnahen Erholungskonzeptes für den Hollerner See", welches auf der Bürgerversammlung in Unterschleißheim dem Stadtrat übergeben wurde, wurde in dem öffentlichen Teil der Sitzung nicht behandelt, was Verbandsrätin Brigitte Huber (Grüne) kritisierte.

## SCHULE / HORT / KINDERGARTEN

### Laternenzug der Kinder aus dem Haus des Kindes „Sonnenschein“

**Dagmar Zillgitt/** „Laterne, Laterne, Sonne, Mond und Sterne...“ stimmten die Kindergarten- und Hortkinder des Haus des Kindes „Sonnenschein“ an, als sie zusammen mit ihren Eltern, Geschwistern und Großeltern den Laternenzug rund um den Anger starteten. Zur großen Freude des Kindergarten- und Hort-Teams hatten sich auch einige ehemalige Hort- und Kindergartenkinder der Einrichtung mit dazu gesellt.

Die bunten Laternen der Kinder wurden in den Wochen zuvor gemeinsam als Projektarbeit im Kindergarten gebastelt. Auch wurden im Vorfeld gemeinsam Lieder einstudiert und den Kindern die Geschichte von St. Martin erzählt, wobei hier besonderer Wert auf das Thema „Teilen“ gelegt wurde.

Zum Abschluss des Laternenzuges versammelten sich die Kinder im Garten rund um ein hell brennendes Lagerfeuer. Die Kinder bekamen eine Semmel, die sie dann mit ihren Familien teilten. Der Elternbeirat spendierte für alle heißen Früchtepunsch und selbstgebackene Plätzchen. Das Team des Haus des Kindes „Sonnenschein“ freute sich über den regen Zuspruch bei der Veranstaltung.



Lagerfeuer im Kindergarten Haus des Kindes „Sonnenschein“ (Bild: D. Zillgitt)

Italien  
Lugana 0,75 l

**Wein und More**  
Marienstr. 6 Eching 089/319 028 11  
offen: Do. 16 - 19 + Sa. 9 - 13 Uhr

facebook [www.diefriseur.de](http://www.diefriseur.de)

**Lachermeier**  
HAIR CUT · STYLE · MAKE UP

Das ganze Team wünscht Ihnen  
frohe Weihnachten und einen  
guten Rutsch ins Jahr 2014!

Schleißheimer Straße 22, Garching Telefon 089 / 329 29 226  
Untere Hauptstraße 9, Eching Telefon 089 / 319 29 83

Ihre Anna, Bettina, Sabrina, Liane und - neu in unserem Team: Claudia

## Papeterie Diegel

**Schule - Büro - Geschenke**

Bahnhofstr. 15 · 85386 Eching · ☎ 089/379 07 80

Öffnungszeiten: Mo - Fr: 7.30 - 18.00 Uhr durchgehend, Sa: 7.30 - 12.30 Uhr

### Angebote des Monats!

**Geschenkpapierrollen**  
verschiedene Weihn.-Motive sort.  
Rill. 2m x 70 cm, 3er-Pg.

statt 3,99 €

**Zelltuch-Servietten**  
verschiedene Weihn.-Motive  
33x33, 20er-Pg.

statt 2,99 €

Wir wünschen  
frohe  
Weihnachten  
und alles Gute  
im Neuen Jahr!

**Reinigungs-  
annahme**

- ▶ Hardware & Software
- ▶ Programmierung
- ▶ Organisation
- ▶ Projektmanagement

Anerkannter  
**LexWARE**  
Partner

Autorisierte  
**HQR**  
IT-Werkstatt

**imhof**  
**it-consulting**  
GmbH

Hochbrücker Weg 6 · 85386 Eching  
Telefon 089/37 99 62-60 · Fax 089/37 99 62-72  
[info@imhof-it.de](mailto:info@imhof-it.de) · [www.imhof-it.de](http://www.imhof-it.de)



## Bayerischer Rundfunk zu Besuch an der Imma-Mack-Realschule

Schüler basteln für die „Sternstunden“



Im vergangenen Schuljahr konnte die Eching Realschule bei zwei Spendenaktionen zusammen über 30.000,- Euro an Spendengeldern sammeln und diese an die Sternstunden übergeben. Auch in diesem Schuljahr möchte die Schule das Spendenprojekt wieder unterstützen und hat sich dazu bereit erklärt, den Sternstundenstand, der auf dem Nürnberger Christkindlmarkt steht, mit selbstgebastelten Advents- und Weihnachtsschmuck zu bestücken. Aus diesem Grund fand am Montag, den 04.11.2013, für die Acht- und Neuntklässler der Imma-Mack-Realschule ein Projekttag zum

Thema „Basteln für die Sternstunden“ statt. In liebevoller Kleinarbeit wurden ganz unterschiedliche Gegenstände für den Nürnberger Christkindlmarkt hergestellt, wie beispielsweise Windlichter, Geschenkverpackungen, Christbaumschmuck, Schlüsselanhänger und vieles mehr. Besonders aufregend für die Kinder war, dass ein Fernsteam des Bayerischen Rundfunks die Schule besuchte und einen Beitrag für die Abendschau drehte, wofür auch einige Schüler von Christoph Deumling interviewt wurden.

## Willkommensfest der 5. Klassen am OMG

Im wahrsten Sinne des Wortes HERZ-lich begrüßt wurden die neuen Fünftklässler des Oskar-Maria-Graf-Gymnasiums. Nach dem Einpflanzen eines Baumes nebst Schülerwünschen für die nächsten acht Jahre wurden die Schüler von Schulleiter Franz Vogl, seinem Stellvertreter Herr Strödecke, Fördervereinsvorsitzendem Herrn Renz sowie Frau Gaus, Vertreterin des Elternbeirats, mit der Übergabe eines Lebkuchenherzens am OMG willkommen geheißen.



**frohe Weihnachten und  
alles gute im neuen Jahr!**



**Kappekiste**  
Spiel & Spaß  
für groß & klein

**Spielwaren-Fachgeschäft**  
Inh. M. Dürr, Obere Hauptstraße 5 · 85386 Eching  
Tel. 089/319 028 90 · Fax 089/319 028 76

**Besuchen Sie uns, auf  
160 m² Verkaufsfläche  
erwartet Sie ein kinder-  
freundliches, gut sortiertes Fach-  
geschäft mit freundlicher Beratung!**

unsere Öffnungszeiten:  
Mo.-Fr. 9.00-12.30 u. 14.30-18.00 Uhr,  
Sa. 9.00-12.30 Uhr

**Das bietet nur der Fachhändler vor Ort:  
anschauen, mitnehmen, auspacken und spielen!**

## JUGENDZENTRUM

**Wochenprogramm im offenen Treff  
(nicht in den Ferien):**

### Mittwochs ab 16:00 Uhr Actionday

Am Action-Mittwoch ist eine Menge geboten! Bei schönem Wetter haben wir Outdoor viel Spaß mit Fußball, Beachvolleyball, Skaten, Federball, Frisbee und vielem mehr!

Und auch bei schlechtem Wetter steht einer Partie Tischtennis oder Kicker nichts im Wege.

Donnerstags ab 15:00 Uhr Spielenachmittag  
Ob Uno, Mensch-ärgere-dich-nicht, Kniffel, Schach, Ligretto, die Siedler oder das Spiel des Lebens, für jeden ist das passende Spiel dabei.

Freitags ab 15:30 Uhr Kochen

Für nur 1,00 € bist du dabei! Wir entscheiden jeden Freitag gemeinsam, was wir kochen wollen, gehen gemeinsam zum Einkaufen und heizen dann die Töpfe und Pfannen an!

**Anmerkung:**

Die Aktionen des Wochenprogramms sind Angebote innerhalb des offenen Treffs, ohne Anm. Das Jugendzentrum übernimmt daher rechtlich keine persönliche Aufsichtspflicht für die wöchentlich stattfindenden offenen Gruppenangebote.

### Weihnachtsaktion

Sa, 07.12.13: Geschenkpapier gestalten

Weihnachten steht vor der Tür, was ist also besser, als deine Geschenke mit einem ganz eigenen Geschenkpapier einzupacken? Da wird das Christkind staunen!

Anmeldung und Vorkasse bis spätestens 05.12.2013, Alter: ab 7 Jahren

Zeitraum: 12:00 – 14:00 Uhr

Kosten: 1,50 €, Höchstteilnehmerzahl: 10

### Jugendratsitzung (öffentlich)

Do, 12.12.13

Es geht u.a. um die Weiterentwicklung der Idee, in Eching eine Bürgerversammlung für Jugendliche abzuhalten.

Zeitraum: Ab 18.30 Uhr

### Mädchenaktion

Sa, 28.12.13: Knallbonbons selber machen und in die Zukunft blicken

Pünktlich zu Silvester basteln wir lustige Knallbonbons, die du pünktlich um 00:00 Uhr im neuen Jahr platzen lassen kannst. Zudem schauen wir mit Hilfe von Tarotkarten in die Zukunft und schauen, was das Jahr 2014 so alles bringen wird.

Alter: ab 7 Jahren

Zeitraum: 12:00 – 14:00 Uhr

Kosten: 2,00 €

Kontakt: Jugendzentrum Eching

Heidestr. 33, 85386 Eching

Tel.: 089/3192950

Mail: jugendzentrum@eching.de

Web: www.eching.de

Bitte beachten  
Sie unser neues Herbst-/  
Winterprogramm unter  
[www.pension-wirtsberg.de](http://www.pension-wirtsberg.de)



**Wirtsberg  
Pension  
& Cafe**

Günzenhausen  
Kirchstraße 1 b  
Tel.: 0 81 33 - 917 66 72  
[info@pension-wirtsberg.de](mailto:info@pension-wirtsberg.de)  
[www.pension-wirtsberg.de](http://www.pension-wirtsberg.de)

**Café geöffnet:  
Samstags, Sonn- & Feiertags von 14 - 17 Uhr**



## katholische Kirchengemeinde

### Konzertankündigung:

Herzliche Einladung zum Adventskonzert mit dem "Ensemble Passero" unter der Leitung von Maximilian Betz und Thomas Frieze (Orgel) Sonntag, 22. Dezember 19.00 h in der Pfarrkirche Neu-Andreas in Eching  
Adventliche Musik von J.S. Bach, Reger, Rheinberger, Hammerschmidt, u.a.  
Eintritt Frei

"Das ENSEMBLE PASSERO ist ein Zusammenschluss junger Männerstimmen, die ihre musikalische Ausbildung als Mitglieder der weltbekannten Regensburger Domspatzen erlangten. Daher ist die Pflege der sakralen Musik auch heute noch ein großes Anliegen der Sänger. Sie bildet einen wesentlichen Schwerpunkt im musikalischen Wirken des Ensembles. Neben der geistlichen Musik spielt aber auch das weltliche Genre eine bedeutende Rolle. Von klassischen Volksweisen bis hin zur Unterhaltungsmusik ist das Repertoire breit gefächert."

Die Musikalische Leitung des Ensemble hat seit Oktober 2012 Maximilian Betz inne, der seit März 2013 als hauptamtlicher Kirchenmusiker in der Pfarrei St. Andreas in Eching tätig ist. Das Ensemble trat bereits mehrmals auf, u.a. beim Abschiedskonzert für Papst Benedikt in der Basilika "Unsere liebe Frau zur Alten Kapelle" in Regensburg. Das Ensemble wird Originalwerke von Andreas Hammerschmidt, Joseph Gabriel Rheinberger, Franz Biebl, u.a. sowie Bearbeitungen anderer Komponisten zur Aufführung bringen. Thomas Frieze (München) wird Werke von Johann Sebastian Bach und Max Reger spielen. Der Eintritt des Konzertes ist frei.

Portugal  
Vinho Tinto 0,75 l

**Wein und More**  
Marienstr. 6 · Eching 089/319 028 11 · offen: Do. 16-19 + Sa. 9-13 Uhr



## evangelische Kirchengemeinde

### Bibelkreis – Die Bibel kritisch erforschen am Mittwoch, den 4. und 18. 12. um 19:00 Uhr

Herzliche Einladung zum Bibelkreis für Menschen, die die Bibel einmal aus historischer Sicht lesen möchten und Glaube mit Wissenschaft zusammen sehen wollen. Wir lesen das Evangelium des Markus, teilen unsere Ansichten, diskutieren kritische Fragen, lernen gemeinsam. Nächste Termine im Gemeindezentrum mit Pfarrer Dr. Manuel Ceglarek sind: 04.12.13 und 18.12.2013 jeweils von 19.00 bis 21.00 Uhr.

### Ökumenisches Adventssingen am 2. Advent um 17:00 Uhr in der kath. Kirche St. Andreas

Bei diesem ökumenischen musikalischen Abend am 2. Adventssonntag sind folgende Gruppen beteiligt: Chor Cantus Eho der Musikschule, Magdalenenchor, Chorgemeinschaft St. Andreas, Echinger Blockflötenensemble, und der Posanenchor der Magdalenenkirche. Herzliche Einladung zu einem stimmungsvollen vorweihnachtlichen Abend!

### Lichtzeichen auf meinem Weg durch die Adventszeit

Jeweils am Montag, dem 2., 9., 16. und 23.12.2013 um 19.30 Uhr herzliche Einladung in die Magdalenenkirche: „Mache dich auf“ - „werde Licht“ - „dein Licht kommt“ - „Gottes Glanz erstrahlt über dir“ (Jesaja 60,1)!

## KULTUR

### Sonntagsausleihe

Am 1.12. ist die Bücherei von 11- 12 Uhr zur Sonntagsausleihe geöffnet. Unsere Öffnungszeiten:  
Mo: 15-18Uhr, Di: 19-21Uhr, Mi: 10-12Uhr u. 15-18Uhr, Do: 17-19Uhr, Fr: 15-18Uhr, jeden ersten Sonntag im Monat von 11-12Uhr, Tel. 3194618, www.eching.de/buch



**WK**ubetzka  
erner Malerfachbetrieb

*Herzlichen Dank für das entgegengebrachte Vertrauen.*

*Frohe Festtage,  
viel Glück und Erfolg im  
Neuen Jahr 2014*

85386 Günzenhausen · Ringstr. 7c  
Tel. 08133-6616 · E-Mail: werner.kubetzka@web.de

## Musikschule

**Mo. 2. Dez.13, 17.00 Uhr im Manfred-Bernt-Saal: Weihnachtliche Klangspiele** – es singen und musizieren die jüngeren Schülerinnen und Schüler aus unterschiedlichen Klassen.

Leitung: Simone Lautenschlager

**So. 8. Dez.13, 17.00 Uhr:** Mitwirkung des Chores CANTUS EHO beim Ökumenischen Adventssingen in der Kirche St. Andreas.

**Fr. 13. Dez. 13, 19.00 Uhr:** „Julboard“ bei IKEA Eching mit dem Jugendchor der Musikschule Eching, Leitung: Marita Bernt

**Sa. 14. Dez.13, 14.00 Uhr** IKEA Brunntal 16.00 Uhr IKEA Eching, Lucia-Singen mit dem Jugendchor der Musikschule Eching  
Leitung: Marita Bernt

### So. 15. Dez.13

Der Kinderchor der Musikschule Eching singt beim Christkindlmarkt auf dem Bürgerhausplatz.  
Leitung: Katrin Masius

**Do. 19. Dez.13, 19.00 Uhr im Manfred-Bernt-Saal.** Weihnachtliches Klangforum mit Schülern und Ensembles verschiedener Lehrkräfte.

Leitung: Heike Storm

**So. 22. Dez. 13, 14.00 Uhr, Bürgerhaus Eching**  
Schülerinnen und Schüler aus den Klassen von V. Gruber, S. Lautenschlager, M. Sterniczky und Katrin Masius gestalten die musikalische Umrahmung der Senioren-Weihnachtsfeier der Gemeinde Eching.

Bestattungstradition seit 1844

www.trauerhilfe-denk.de  
www.trauervorsorge.de

## TrauerHilfe **DENK** TrauerVorsorge

### WIR HELFEN WEITER

- Soforthilfe im Trauerfall
- Erledigung aller Behördengänge
- große Auswahl an Särgen und Urnen
- Gestaltung von Traueranzeigen und -drucksachen
- Organisation würdevoller und individueller Trauerfeiern
- auf Wunsch jederzeit Hausbesuche

### SICHERHEIT DURCH VORSORGE

- Art und Umfang der Bestattung regeln
- Wünsche eigenverantwortlich festlegen
- Sicherheit und finanzieller Schutz für die Angehörigen
- Beisetzungswünsche werden rechtzeitig umgesetzt, da sie vor einer eventuellen Testamentseröffnung bekannt sind

Eching	Goethestraße 2	089 / 31 881 699
Neufahrn	Robert-Koch-Straße 4	08165 / 910 60
Unterschleißheim	Bezirksstraße 48	089 / 321 20 630

**Tag & Nacht  
für Sie erreichbar**

BESTATTUNGEN • ÜBERFÜHRUNGEN • VORSORGE

## Kinderprogramm

### Aschenputtel oder Rossini kocht eine Oper

Musikalisches Märchen für Kinder ab 4 Jahren  
Das Märchen erzählt von einem unglücklichen Mädchen, das vom Vater und seinen beiden Stiefschwestern ausgenutzt und gequält wird. Es geht um Geschwister-Rivalität, Gerechtigkeit und Lebensmut.

Nebenbei gibts noch eine lustige Rahmenhandlung darüber, wie man Opern kocht.

**Wann: Samstag, 30.11., Beginn 17 Uhr**

**Wo: Bürgerhaus**

**Eintritt: 7,- Euro Erwachsene / 5,- Euro Kinder, Tageskassenzuschlag 1,50 Euro**

**30.11.**

### DUO-Konzertabend

**07.12.**

David Frühwirth & Gottlieb Wallisch  
Es erklingen Werke von Beethoven, Brahms, Dvorak, Mendelssohn und Schubert.

Der in Salzburg geborene Geiger David Frühwirth hat sich in der internationalen Musikszene bereits einen Namen gemacht. Regelmäßige Konzerte auf internationalen Konzertbühnen, bei Musikfestivals und zahlreiche CD-Aufnahmen bezeugen sein feinfühliges und zugleich energisches Spiel. Ein Konzert unter der Leitung von Yehudi Menuhin 1996 gab den Startschuss zur internationalen Karriere des Wiener Pianisten Gottlieb Wallisch. Seither tourt er sowohl mit Soloprogrammen als auch mit renommierten Dirigenten und Orchestern durch die Welt.

**Wann: Samstag, 07.12., Beginn 20 Uhr**

**Wo: Bürgerhaus**

**Eintritt: 16,- Euro / erm. 13,- Euro, Abendkassenzuschlag 1,50 Euro**



**04.12.**

### Gerd Anthoff liest die 'Heilige Nacht'



Ludwig Thomas Nachdichtung des Weihnachtsgeschehens ist der Klassiker der bayerischen Weihnachtsliteratur. Thoma hat die Handlung in seine Heimat verlegt: Nazareth und Bethlehem liegen in Oberbayern, die Weihnachtserzählung ist die ewige Geschichte vom Reichtum, der das Herz verhärtet, und dem Wunder, das sich nur dem offenbart, der seine Augen für das scheinbar Unwichtige öffnet.

Gerd Anthoff wird von einem Männer-Viergesang aus dem Oberland, den Eschenloher Sängern begleitet.

**Wann: Mittwoch, 04.12., Beginn 20 Uhr**

**Wo: Bürgerhaus**

**Eintritt: 18,- Euro / erm. 15,- Euro, Abendkassenzuschlag 1,50 Euro**



### „Julboard“

**13.12.**

mit dem Jugendchor der Musikschule

Leitung: Marita Bernt

**Wann: Freitag, 13.12., 19 Uhr**

**Wo: Ikea**

**14.12.**

### Lucia-Singen

mit dem Jugendchor der Musikschule

Leitung: Marita Bernt

**Wann: Samstag, 14.12., 16 Uhr**

**Wo: Ikea**

**19.12.**

### Weihnachtliches Klangforum der Musikschule

mit Schülern und Ensembles verschiedener

Lehrkräfte; Leitung: Heike Storm

**Wann: Donnerstag, 19.12., 19.00 Uhr**

**22.12.**

### Adventskonzert mit dem "Ensemble Passero"

unter der Leitung von Maximilian Betz und Thomas Frieze (Orgel)

Adventliche Musik von J.S.Bach, Reger, Rheinberger, Hammerschmidt, u.a.

**Wann: Sonntag, 22.12., 19.00 h**

**Wo: Pfarrkirche Neu-Andreas**

**Eintritt: Frei**

*Kunstaussstellung im Bürgerhaus 2013*



## Zukunft gemeinsam gestalten

### Ihr Partner – Stadtwerke München

- ▶ Wir sind 100 % kommunal
- ▶ Engagieren uns für Umweltschutz und Erneuerbare Energien
- ▶ Investieren in Versorgung (Strom, Erdgas, Wasser, Fernwärme) und Breitband-Technologie

[www.swm.de](http://www.swm.de)



## Traumwelten

**Dagmar Zillgitt/** Am Donnerstag, 5.12.2013, findet im Bürgerhaus Eching die Vernissage der Rathaus-Malgruppe unter der Leitung der Echinger Künstlerin Siegi Läng statt. Die Veranstaltung beginnt um 18.30 Uhr. Die Leiterin des Bürgerhauses, Ulla Grabow, wird die Begrüßung übernehmen. Anschließend folgt eine Laudatio von Bürgermeister Josef Riemensberger.

Inspiziert von dem Thema „Traumwelten“ stellen die Künstler/-innen Bilder mit den unterschiedlichsten Motiven aus. Sie werden Elefantenherden sowie Balu und Mogli aus dem Dschungelbuch entdecken. Daneben finden Sie Stilleben, kunstvolle Landschaften und Blumenmotive. Eine bunte Vielfalt an Farben und Motiven erwartet die Besucher. Die Künstlergruppe freut sich auf Ihr Kommen. Selbstverständlich wird auch für das leibliche Wohl gesorgt.

Die Ausstellung endet am Freitag, 7.3.2014, um 18.30 Uhr mit einer Finissage und kann bis dahin zu den Bürozeiten (Mo., Di., Mi. und Fr. von 10.00 – 12.00 Uhr und Do. 14.00 – 18.00 Uhr) und nach Vereinbarung besucht werden.

## Klangrausch beim Kirchenkonzert in St. Andreas

**Traudel Mandausch/** Werke von Georg Friedrich Händel und Johann Sebastian Bach standen bei diesem Konzert auf dem Programm. Damit hatten sich das Kammerorchester Eching und der Chor CANTUS EHO, unter der Leitung von Marita Bernt, zwei hochkarätige Vertreter des Spätbarock herausgesucht.

Als Höhepunkt des Konzerts kann dabei sicher die Darbietung des gesamten Dettinger „Te Deum“ gelten, welches 15 Chor- bzw. Sologesänge umfasst. (Händel komponierte es zur Feier des Sieges der österreichisch-britischen Militärs über die französischen Truppen in der Schlacht bei Dettingen). Hier konnte Fritz Kirmaier als Solist seine Baritonstimme (auch in den Basslagen!) hervorragend einsetzen. Als weitere Solistin überzeugte Katrin Masius, die mehrere Arien von Händel mit ihrer phantastischen, warmen Sopranstimme gestaltete; bei „Meine Seele hört im Sehen“ leitete Carola Sigling an der Oboe den Gesang ein und umrahmte die gesamte Gesangspartie - ein wundervoller Zusammenklang!

An der Orgel brillierte Maximilian Betz bei dem fulminanten Stück von J.S. Bach, Toccata, Adagio und Fuge in C-Dur. Welch eine Klangfülle! Josef Bierlmeier konnte als Solotrompeter bei mehreren Stücken Glanzlichter aufsetzen. Doch was wären die Solisten ohne den Chor und das Orchester? Cantus Eho und das Kammerorchester Eching meisterten die anspruchsvollen Stücke mit Bravour.

Wie schön, so hochkarätige Musiker und Sänger in der eigenen Gemeinde zu haben! (Bild: T.Mandausch)



## Weit entfernt von gewohnten Tönen

**Heinz Müller-Saala/** Die Echinger Bürger können stolz sein. Sie haben zwei Blaskapellen und viele kleine Musikgruppen und eine Musikschule, in der viele dieser Blasorchester-Musiker ausgebildet wurden.

Die Echinger Blaskapelle und hier das Symphonische Blasorchester Eching luden am 9 November in die Aula der Imma Mack Realschule ein, wo man Blasmusik der Komponisten Ralf Vaughan Williams, Percy Aldridge Grainger, Gustav Holst und Alfred Reed darbot. Etwas mehr als 2 Stunden außerordentlich interessante, aber auch für viele Besucher ungewohnte Blasmusik, welche wenig an die bei uns in Bayern gewohnte Blasmusik erinnerte.

Deswegen fällt es mir auch sehr schwer, die Qualität und Intonation der Musik zu bewerten. Bewundert habe ich die Virtuosität von Fabian Schmidt, dem Dirigenten, und allen Musikerinnen und Musikern, die bei jedem Akzent, jeder Betonung einer Instrumentengruppe und/oder einer Solistin, einem Solisten, selbst bei der Harfe, die nur im zweiten Teil anwesend war, ausgezeichnet agierten. Durch die vielen glatten Fenster- und Wandflächen traten allerdings manchmal Dissonanzen auf.

Fazit: Ein Blasorchester, ein Dirigent und mehr als 40 Musiker, die zu sehen und anzuhören, ein Genuss war. (Bild: H.Müller-Saala)



**Ein herzliches  
Dankeschön für Ihre  
Treue, das Vertrauen  
und die Verbundenheit.**

**Wir wünschen Ihnen  
schöne Weihnachtsfeier-  
tage, viel Glück und  
Gesundheit für 2014!**

**Ihr Team der  
Geschäftsstelle  
Eching**



**Sparkasse Freising  
Telefon: 08161 560  
[www.sparkasse-freising.de](http://www.sparkasse-freising.de)**

## Kunst und Kultur

**Stimmungsvolles Adventsgesteck - individuell gestalten (E2403)** am Di. 3.12. von 18:15-19:45

**Skulpturen und Schmuck (E2231)** Bildhauer-Workshop für groß & klein, 14.12. von 10-13 Uhr

**Windlichter und Co. - Gestalten mit Glas (E2210)** 1 Nachm., Sa. 14.12. von 15-16:30 Uhr

**Kochkulturen**

**Freitags gibt's bei Montag Fisch (E3981)**

Ein kulinarisches und literarisches Vergnügen am

Fr. 6.12. von 19-21:30 Uhr

## Beruf und Karriere

**Excel - weiterführende Techniken (E5462)**

1 Tag am So. 1.12. von 9-15:30 Uhr

**Excel 2007/2010- Weiterführende Techniken, Teil 2 (E5806)** 14-tägiges online-Seminar von

Mo. 2.12. - So. 15.12.

**Weihnachtsgeschenke bei ebay (E5650)**

Workshop am Di. 10.12 von 14-17 Uhr

## Familie und junge vhs

**Wir besuchen das Christkind - Die Krippensammlung für die Allerkleinsten (E6144)**

Führung für Familien mit Kindern ab 4 Jahren in der Krippensammlung des Bayrischen National-

museums am Do. 12.12. von 17:15-18:30 Uhr

## Vorankündigung

Unter Federführung der vhs Eching und mit Unter-

stützung der Gemeinde Eching findet am 19.

Januar 2014 im Bürgerhaus von 10-17 Uhr die 1.

Echinger Gesundheitsmesse statt. Die interes-

sierte Bevölkerung erhält umfassende Möglich-

keiten, sich über die lokalen Angebote von vhs,

Vereinen sowie Gewerbetreibenden und ver-

schiedensten Dienstleistern der Sparten Sport,

Medizin und Gesundheit zu informieren. Weitere

Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Tagespresse.

Anmeldungen für die Kurse sind möglich durch:

- persönliche Anmeldung in der Geschäftsstelle

- Einschicken oder Abgeben der im Programm-

heft abgedruckten Anmeldekarte

- telefonische Anmeldung (nur mit gleichzeitiger

Abbuchungsermächtigung)

- Fax 089 31971113

- E-Mail-Adresse: office@vhs-eching.de

Gehen Sie nicht ohne Anmeldung in einen unse-

rer Kurse, da sich seit Redaktionsschluss bereits

wieder einiges geändert haben kann und wir Sie

darüber nur verständigen können, wenn Sie bei

uns angemeldet sind.

In der Zeit vom 23.12.13-06.01.14 finden keine

Sprechzeiten statt, unseren Anrufbeantworter und

die E-Mails werden wir aber für Sie regelmäßig

kontrollieren. Ab 07.01.14 sind wir wieder in vol-

lem Umfang für Sie da.

Die Programmhefte für das kommende Früh-

jahrssemester, welches Anfang März beginnt, lie-

gen in der ersten Januarhälfte für Sie zur Abho-

lung bereit. Auf unserer Homepage können Sie

sich bereits in den Weihnachtsferien über das

neue Angebot informieren.

*Wir wünschen Ihnen allen ein Frohes Weih-*

*nachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr.*

## Premiere in den Herbstferien:

**Mittelschüler entdecken neue Talente im Ta-**

**lentCAMPus der Volkshochschule**

U.Wilms/ Langeweile war ein Fremdwort im

Freizeit-Aktionsplan der Volkshochschule Eching

in der erstmals durchgeführten Talent-Finder-

Ferienwoche für Mittelschüler der fünften bis

achten Jahrgangsstufe. Volles Programm von halb

neun bis halb fünf hieß es deshalb für knapp 20 elf-

bis 14-jährige Jugendliche, die vom 28. bis 31. Ok-

ttober am erstmals angebotenen TalentCAMPus teil-

genommen haben.

Auf dem Programm standen dabei so

spannende Unternehmungen wie bei-

spielsweise Airbrush oder Zirkuswork-

shop, Ballsport, ein Detektiv-Spiel in der

Bibliothek oder eine eigene Musik-Pro-

duktion auf CD. Die in zwei Altersgrup-

pen durchgeführten Workshops unter

fachkundiger Anleitung, beteiligt waren

vhs-Dozenten, Musikschule, Gemein-

debücherei und TSV, forderten zu viel

Eigeninitiative und Anstrengungsbereit-

schaft geradezu heraus.

Da erarbeiteten sich die Talentfinder zum Beispiel im Zirkus-Workshop eine gemeinsame Clown-Nummer, spielten bei Musiklehrer Thomas Wühr ihren eigenen Rap-Song am PC ein, lernten auf spielerische Art das Innenleben der Gemeindebücherei ebenso wie den Umgang mit der Sprühpistole kennen oder erfuhren bei der Erarbeitung ihres eigenen Profils bei den Pädagoginnen Susanne Hirschvogel und Katharina Schwarzhuber sehr viel Neues – über sich selbst.

Ein willkommener, beabsichtigter Nebeneffekt für (berufstätige) Eltern: Eine ganztägige sinnvolle Ferien-Betreuung zum Nulltarif – einschließlich gemeinsamen Mittagessens - war sicher gestellt. Ermöglicht hat diese nicht alltägliche Freizeit-Aktion das Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) im Rahmen des Programms „Kultur macht stark. Bündnisse für Bildung“, bei dem die vhs Eching Mittel für eine Vollförderung abgerufen hat – bis dato als erste und einzige Einrichtung im Landkreis.

Nach einem gemeinsamen Abschluss mit Eltern und Kooperationspartnern kann vhs-Leiterin Doris Fähr ein sehr positives Fazit ziehen und bilanziert: „Die Begeisterung, mit der die Kinder mitgemacht haben, die beeindruckende Vielzahl der ‚gefundenen Talente‘ hat große Freude gemacht.“ Dies wurde auch beim gut besuchten „Markt der Talente“ sichtbar, bei dem die Talentfinder ihr Profilpass-Zertifikat verliehen bekamen. Ihre Eltern staunten nicht schlecht über die Airbrush-Kunst-Ausstellung oder bei der Vorführung diverser Zirkus-Nummern von der Jonglage bis zur gemeinsamen Clownerie.

Von vielen Seiten, und zuallererst von den Teilnehmern selbst, kam der Wunsch, auch im nächsten Jahr wieder einen TalentCAMPus zu organisieren – ein sicheres Anzeichen dafür, dass das Pilotprojekt geglückt ist.



## Eine schöne Weihnachtszeit und ein glückliches neues Jahr



Wir danken allen Mitgliedern und Kunden für das entgegen gebrachte Vertrauen und bedanken uns für die angenehme Zusammenarbeit.

Jeder Mensch hat etwas,  
das ihn antreibt.

Wir machen den Weg frei.



**Freisinger Bank eG**  
Volksbank-Raiffeisenbank

Filiale Eching Obere Hauptstraße 1  
Tel. 089.319755-0 www.fs-bank.de



## Erste siegt 2:0 gegen TuS Pfarrkirchen

Einen wichtigen und völlig verdienten 2:0-Sieg erspielte unsere 1. Mannschaft gegen den TuS Pfarrkirchen. In der 36. Minute war der Bann gebrochen, als Julian Allgeier eine Ecke direkt ins Gästetor verwandelte. In der 64. Minute dann die Entscheidung, als Spielertrainer Janis Hoffmann einen Fehlpass aufnahm und direkt über den zu weit vor seinem Tor stehenden Gästeschlussmann vollendete.

## Wieder mal 4:0 auswärts verloren

Beim Gastspiel in Kirchanschöring gab es eine verdiente 0:4-Niederlage. Bereits nach 10 Minuten ging der Gastgeber durch Stephan Schmidhuber per Flachschuss mit 1:0 in Führung. Nach der Pause spielte Janis Hoffmann Fabi Hrgota frei, doch scheiterte dieser wieder an TW Kracker. Im Gegenzug schon die Entscheidung, als nach Flanke von Mölzl Torjäger Leitmeier hochstieg und zum 2:0 einköpfte. Unsere Mannschaft spielte zwar weiter nach vorne, aber an diesem Tag war leider TW Kracker nicht zu überwinden und die Gastgeber nutzten die offenen Räume gut aus und erhöhten in der 73. Minute durch Christian Jung auf 3:0 und kurz vor Schluss war es wieder Stephan Schmidhuber, der den 4:0-Endstand perfekt machte.

## 2:1 Sie am Wochenende

Die 1. Mannschaft besiegte den FC Falke Markt Schwaben mit 2:1. In der 18. Minute gab es einen seitlichen Freistoß und Askin Ünlü brachte den Ball perfekt auf Onur Misirlioglu, der mit langem Fuß zum 1:0 einschoss. Wieder mit einem Standard dann das 2:0, als nach einer Ecke Janis Hoffmann richtig stand und zum 2:0 einschob. Danach kamen die Gäste besser ins Spiel und kurz vor der Pause verkürzte Andreas Schmalz auf 1:2.

## Gelungner Rückrundenauftakt

Mit einem 2:0-Heimsieg gegen den FC Deisenhofen gelang unserer 1. Mannschaft der Rückrundenauftakt gleich erfolgreich. Es dauerte bis zur 34. Minute, als nach einem Freistoß Askin Ünlü die 1:0 Führung erzielte. Nach dem Wechsel hatte gleich Julian Allgeier die Chance, konnte diese aber nicht nutzen. Aber 2 Minuten später wurde Julian Allgeier im Strafraum vom Gegner gelegt und Janis Hoffmann verwandelte den berechtigten Elfmeter im Nachschuss.

## Auswärtsniederlage

Enttäuscht traten die zahlreichen Eching Zuseher nach der 0:3 Niederlage wieder den Heimweg aus Hallbergmoos an. Patrick Motzkau mit einem Lattentreffer, Max Preuhs und nochmal Patrick Motzkau allein vor dem gegnerischen TW, doch leider gab es nichts zählbares aus diesen großen Chancen. Als nach 26 Minuten Julian Allgeier die nächste Möglichkeit hatte, stand es kurz darauf 1:0 für die Hausherren. Der Befreiungsschlag ging durch beide Innenverteidiger, Dennis Loskot köpfte über den hereauseilenden Ferdi Kozel und der Hallberger Stürmer Marc Gundel schob ins leere Tor ein. Nach dem Wechsel noch ordentliche 10 Minuten mit einer Chance durch Peter Enckell, aber dann spielten nur noch die Gastgeber und in der 58. Minute erzielten diese auch das 2:0. In der 80. Minute dann die endgültige Entscheidung, wieder durch Marc Gundel zum 3:0 Endstand.

## U 10 startet mit überlegenem Turniersieg in die Hallensaison 2014

Den Auftakt der diesjährigen Hallensaison feierte die Echinger U10 mit einem klaren Turniersieg in Mauern. Vom ersten Spiel an spürte man, dass die Burschen sofort wieder jede Menge Spaß am Hallenfußball haben und voller Spielfreude ins Turnier gingen. Die Vorrundenspiele wurden mit 6:0, 4:0 und 5:0 gewonnen. Im Halbfinale war der TSV Moosburg der Gegner und wurde deutlich mit 5:0 besiegt. Im Finale zeigten die Echinger Zebras noch mal ihre Klasse und siegten ebenso deutlich mit 5:0 gegen Eintracht Berglern.



Bild (v.l.n.r.): Peter Asvestas, Erdem Esen, Daniel Hanrieder, Thomas Asvestas, Simon Gabler, Dustin Fernengel, Axel Roos, Valentin Schmid, Lenz Hartinger.

## Echinger Zebras feiern die Meisterschaft

Eine sehr starke Herbstrunde lieferte die E 4 des TSV Eching ab. Die Jungs waren mit vier Siegen und nur einer Niederlage die beste Mannschaft der Spielgruppe 7 im Landkreis Freising. Mit einem Torverhältnis von 19:8 sicherten sich die Burschen um die Trainer Florian Uffinger, Christian Endlmaier und Harry Kiener die Meisterschaft in der Herbstrunde der E-Junioren.

(stehend v.l.n.r.) Sebastian Uffinger, Guiliano Coppola, Alex Reithmeier, Stanislav Stankic, Nico Endlmaier, Luca Novello, (vorne v.l.n.r.) Fabian Hainz, Daniel Kiener, Noah Kaspar, Emre Akin, Torwart Jannis Stocker, es fehlt Kilian Riedmeier.



# Metzgerei - Imbiss Malik

Obere Hauptstr. 2 · 85386 Eching · Tel. 089/362 310

## Ihre Metzgerei in Eching

### Unsere Angebote für Dezember\*

\*Angebote gültig bis 31.12.

<b>Gem. Hackfleisch</b> Rind und Schwein .....	1 Kg	<b>4,99 €</b>
Das saftige Bratenstück: <b>Schweineschulter</b> o.Knochen ..	1 Kg	<b>4,99 €</b>
Aus eigener Produktion: <b>Frischwurstaufschnitt</b> 4-fach	100 gr	<b>-,89 €</b>
Lecker für die Pfanne: <b>Schweinsbratwürste</b> .....	100 gr	<b>-,89 €</b>
Aus unserer Käseecke: <b>Grünländer</b> versch. Sorten.,	100 gr	<b>-,99 €</b>

**Für die Festtage vorbestellen:**  
**Frische Bayr. Gänse, Enten und Puten**  
**Schlesische und Böhmisches Bratwürste**  
**Rohe und gekochte Weihnachtsschinken ( ca. 500 gr. Stücke)**

Wir wünschen unseren Kunden frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr.

**Ich kauf bei meinem Metzger!**

Öffnungszeiten: Mo. 7.30 - 13.00, Di., Mi., Do., Fr. 7.30 - 18.00, Sa. 7.30 - 12.30





## Abteilung Leibesübungen

### Gründungsabteilung des SC Eching startet mit unter neuem Namen „Turnen & Fitness“

Am 17. Oktober fand im Hotel Olymp die Mitgliederversammlung der Abteilung Leibesübungen des SC Eching statt. Auf der Tagesordnung stand vor allem die Wahl eines neuen Vorstandes. Der bisherige 1. Vorsitzende Attila Kovacs stellte sich nach zehn Jahren im Amt nicht mehr zu Wiederwahl. Gleiches galt für die bisherige Bestandsreferentin Claudia Hirschberg, die sage und schreibe 22 Jahren im Vorstand aktiv war. Beide wurden bei ihrem Abschied aus dem Vorstand (dem Verein werden sie natürlich weiterhin treu bleiben) mit langem Beifall bedacht.



Der neue Vorstand - von links: Gudrun Finke, Tobias von Wangenheim, Lisa Weilbach, Nicole Münze, Arnold Stanitzok

Zum neuen 1. Vorstand wurde Tobias v. Wangenheim gewählt, neuer Stellvertreter ist Arnold Stanitzok, der diese Aufgabe von Werner Weber übernimmt. Neue Bestandsreferentin ist Nicole Münze. Gudrun Finke ist wie bisher Finanzreferentin. Die neu gewählte Schriftführerin Lisa Weilbach wird sich in Zukunft speziell um den Kontakt mit den Schulen und Kindergärten kümmern, um die Angebote der Abteilung dort bekannt zu machen und die Kinder und Jugendlichen für den Sport zu begeistern.

Ab sofort soll die Gründungsabteilung des SC Eching unter dem Namen „Turnen & Fitness“ geführt werden. Die alte Bezeichnung „Leibesübungen“ erschien dem Vorstand nicht mehr geeignet, das Angebot der Abteilung nach außen hin darzustellen. Die Namensänderung wird nun dem Gesamtverein vorgeschlagen.

Aktuell hat die Abteilung „Turnen & Fitness“ 512 Mitglieder, darunter 233 Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren. Gesportelt wird in 18 Gruppen mit einem Zeitumfang von 28 Stunden wöchentlich. Hierfür sind 18 Übungsleiter sowie 7 Helfer/innen, zum Teil ehrenamtlich, im Einsatz.

In den letzten zwei Jahren wurden 4 neue Sportangebote eingeführt, darunter Zumba® und Minitrampolin. Zumba® erfreut sich vor allem bei der Erwachsenengruppe (wie überall) allerhöchster Beliebtheit. Die Minitrampolingruppe hat eine motivierte Gruppe junger Mädchen für sich entdeckt, die teilweise früher schon beim Leistungssport waren und hier nun neues, für sie passendes Sportangebot gefunden haben. Über weitere Verstärkung der Gruppe (beiderlei Geschlechts) würde sich Trainer Tobias v. Wangenheim freuen.

Ein kleiner Wehrmutstropfen: wegen der gestiegenen Ausgaben für Hallengebühren und die Sportverbände, geringerer Zuschüsse für Kinder durch die Gemeinde sowie leicht rückläufiger Mitgliederzahlen sah sich der Vorstand gezwungen, den Mitgliedern eine Erhöhung des Mitgliedsbeitrags vorzuschlagen. Diese erhöhten Beiträge liegen jedoch noch zum Teil deutlich unter denen von Vereinen in der Umgebung. Die Erhöhung auf 70,- € für Erwachsene und 45,- € für Kinder und Jugendliche wurde schließlich mit großer Mehrheit von den anwesenden Mitgliedern beschlossen.



## Abteilung Tennis

### Hauptversammlung

A.Franz/ Die Jahreshauptversammlung der Abteilung Tennis des SCE fand am 7.11.2013 um 19.00 Uhr in der Vereinsgaststätte statt. Zunächst gab die 2. Abteilungsleiterin Heike Baumann einen kurzen Rückblick auf das vergangene Vereinsjahr. Der Verein hat aktuell 368 Mitglieder.

Ludwig Rischbeck, Kassier der Abteilung Tennis, berichtete über die Ausgaben und Einnahmen des Jahres 2012. Die Abteilung kann auf eine ausgeglichene Bilanz zurückblicken. Von der Prüfungskommission des Kassenberichtes wurde dem Kassenvorstand eine einwandfreie finanzielle Führung bescheinigt.



Heike Baumann, 2. Abteilungsleiterin, gab einen kurzen Überblick über das vergangene Vereinsjahr.

Schwerpunkt des Abends war eine Präsentation von Winfried Matschke über die geplante neue Struktur der Vereinsführung. Nachdem der Erste Abteilungsleiter Marcus Friedl bereits vor einiger Zeit sein Amt aus persönlichen Gründen niedergelegt hat, wird bei den Neuwahlen im Frühjahr 2014 dieser Posten neu zu besetzen sein, auch die Zweite Abteilungsleiterin Heike Baumann steht nicht mehr zur Verfügung. In einer neuen Struktur soll die Arbeit des Vorstandes gleichmäßiger auf mehrere Schultern verteilt werden. Die Mitglieder wurden aufgefordert, aktiv im Verein mitzuarbeiten. Bereits am Abend konnten schon einige Personen gefunden werden, die bereit sind, Aufgaben zu übernehmen. In Zukunft soll sich ein Personenkreis aus interessierten Mitgliedern regelmäßig treffen und das neue Konzept mit Leben erfüllen. Weitere Infos [www.tennisce.de](http://www.tennisce.de).



## Abteilung Karate

### Herbst- Gürtelprüfung

M.Fükelsberger/ Bei schönstem Herbstwetter fand am 19.10.2013 die Gürtelprüfung der Abteilung Karate des SC Eching statt. Zunächst starteten die Jüngsten. Sonja Koenicke und Jessica Murko absolvierten ihre erste Prüfung. Etwas nervös und sichtlich angespannt meisterten sie ihre Prüfung erfolgreich. Nach einigen hilfreichen Tipps und Hinweisen der Prüfer bekamen sie eine kleine Hausaufgabe für die nächsten Trainingseinheiten.

Erik Bär stellte sich als nächster der Aufgabe des gelben Gurtes. Mit Ehrgeiz und schnellen, starken Techniken konnte er überzeugen. Lediglich die Sauberkeit der Stellungen mussten die beiden Prüfer Volker Becher (3.Dan) und Oliver Schäffler (2.Dan) bemängeln. Dennoch schaffte er den Sprung zum nächsthöheren Stufe. Den orangenen Gürtel nahmen Lisa Lamprechtner und Rahaf Ahmed in Angriff. Mit sauberen und dynamischen Techniken konnten beide ihre Prüfung erfolgreich ablegen.

Zu guter Letzt folgten Christoph Wietek und Tobias Aschenbrenner aus der Erwachsenengruppe. Beide zeigten grundsätzliche Techniken. Christoph hatte damit seine Prüfung zum zweiten Blaugurt (4. Kyu) absolviert. Mit einer deutlichen Leis-



## HAAR-CULT

Das Haar-Cult Team wünscht allen Kunden ein gesegnetes, frohes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches, gesundes Neues Jahr!

**Bahnhofstr. 7a - Eching**  
**Tel./Fax: 089/37 06 87 04**  
 Öffnungszeiten:  
 Mo. 13 - 19, Di. 9 - 19, Mi. 9 - 19, Do. 10 - 19,  
 Fr. 9 - 19, Sa. nach Vereinbarung

**Sabrina, Maria, Verena, Edith**

*Wir wünschen Ihnen für das Jahr 2014  
alles Gute und viel Erfolg!  
Danke für die gute Zusammenarbeit!*



# Hildebrandt

## MALER-FACHBETRIEB

Fassadengestaltung - Innenraumdesign und Altbausanierung

Amselweg 1d · 85386 Eching/Dietersheim

Telefon 089/3191113 · Fax 089/319 57 90 · Mobil 0173 /985 88 87

E-Mail: [maler-hildebrandt@t-online.de](mailto:maler-hildebrandt@t-online.de) · Internet: [www.hildebrandt-malerfachbetrieb.de](http://www.hildebrandt-malerfachbetrieb.de)



Bei der Prüfung: Rahaf Ahmed (li.) und Lisa Lamprechtinger (re.)

tungssteigerung konnte Tobias überzeugen. Er zeigte am heutigen Tag die beste Leistung von allen Prüflingen und konnte sich so den braunen Gürtel sichern.

Die Abteilung gratuliert allen Prüflingen recht herzlich. Haben sie Interesse an Karate? Dann schauen sie einfach während unserer Trainingszeiten vorbei. Ein Schnuppertraining ist jederzeit möglich. Informationen über uns und Karate finden sie auf unserer neuen Homepage [www.sceching-karate.de](http://www.sceching-karate.de)



Die Prüflinge, von links oben: Volker Becher (Prüfer), Tobias Aschenbrenner, Christoph Wietek; Lisa Lamprechtinger, Oliver Schöffler (Prüfer), unten Rahaf Ahmed, Jessica Murko, Erik Bär, Sonja Koenicke.

## Nachruf auf Willi Böhm

Es ist schwer in Worte zu fassen, was unser Willi für die Abteilung und den Verein bedeutet hat.

Ohne Willis Menschlichkeit, Heiterkeit und Präsenz nun auskommen und weitermachen zu müssen – das ist schwer vorstellbar. Willi war ein Charismatiker, ein Mensch, der durch sein lebendiges Vorbild andere Menschen mitreißen und begeistern konnte. Er war in unserer Abteilung anerkannt als Organisator und aktives Mitglied der Karate-Familie – auch weil er jeden einzelnen von uns individuell geschätzt hat.

Willi hat uns über die Jahre nicht nur begleitet, sondern auch mit seinen Lebenserfahrungen bereichert. Seine gelebten und bleibenden Werte waren: Fairness, Verlässlichkeit, Anstand und Respekt im Umgang mit anderen Menschen, aber auch sportlicher Ehrgeiz.

Willis Engagement in sportlicher Hinsicht gebührend zu würdigen, ist eigentlich unmöglich, weil er auch im hohen Alter noch sportliche Erfolge, wie z.B. den Bayerischen Vize-Meistertitel im Wettbewerb Kata Ü60 im Jahre 2006, erreichte.

Willi, Du hast zu unserem lebendigen Vereinsleben sehr viel beigetragen; daran werden wir uns immer erinnern.

Willi wir danken Dir für alles. Mögest Du in Frieden ruhen. Vielen Dank.  
SC Eching, Abt. Karate



## Abteilung Handball

### Weibliche A-Jugend der Handballabteilung des SCE

Die weibliche A-Jugend bestreitet heuer ihre Saison in der bezirksübergreifenden Liga Südost. Den Auftakt trat man beim DJK Ingolstadt an. Nach hartem Kampf, vor allem in den letzten Spielminuten, konnte man schließlich einen Punkt mit zurück nach Eching nehmen.

Auch das zweite Saisonspiel bestritt man auswärts. Die Vorzeichen sprachen an diesem Tag leider von Anfang an gegen uns. Aufgrund einiger krankheitsbedingter Ausfälle trat man die Auswärtsfahrt mit lediglich 7 Spielerinnen an. Auch wenn am Ende eine Niederlage auf dem Papier stand, kann man aus diesem Spiel viel Positives für die nächsten Partien mitnehmen. Denn vor allem in der zweiten Halbzeit, als die Kräfte immer mehr schwanden, zeigten die Mädls viel Kampfgeist, gaben sich nicht auf und erzielten im Angriff einige schön herausgespielte Tore.



Petershausen  
Eching  
Fahrenzhausen  
Reichertshausen



**GÖTZ APOTHEKEN**  
Mit uns leben Sie besser.



# Ihre Profis für Gesundheit und Wohlbefinden.

## Unsere Leistungen auf einen Blick

- ✓ Erstklassige Beratung durch Ihren persönlichen Ansprechpartner.
- ✓ Apothekenlieferdienst mit vielen Vorteilen.
- ✓ Top Service und gute Preise.
- ✓ Durch den starken Filialverbund halten wir ständig bis zu 60.000 Artikelpackungen für Sie bereit.
- ✓ Beratung für Ihre Gesundheit bei Auslandsreisen in alle Länder.
- ✓ Beschaffung von internationalen Arzneimitteln.
- ✓ Wir garantieren Arzneimittelsicherheit für Ihren persönlichen Schutz.
- ✓ Ausbildungsbetriebe für Pharmazeutische Berufe (PKA, PTA und Apotheker).
- ✓ Ihr persönliches Kundenkonto mit vielen Vorteilen.
- ✓ Schnelle und zuverlässige Lieferfähigkeit.
- ✓ 24-Stunden-Medikamenten-Abholresor mit eigenem PIN
- ✓ Großes Kosmetik- und Wellness Sortiment.
- ✓ Individuelle Verblisterung und Versorgung von Seniorenheimen.
- ✓ Breite Auswahl an homöopathischen Arzneimitteln und Spagyrik
- ✓ Fachpartner für Orthopädie und Hilfsmittel.
- ✓ TÜV Süd zertifiziertes Apothekenunternehmen.

**Götz-Apotheke**  
Filiale Eching  
Apotheker Robert Götz e.K.  
Filialleitung Herr Wolfgang Betz  
Untere Hauptstraße 5  
85386 Eching  
Tel.: 089 / 319 21 19

## Öffnungszeiten

Mo, Do 08.30 - 13.00 Uhr + 14.00 - 20.00 Uhr  
Di, Mi, Fr 08.30 - 13.00 Uhr + 14.00 - 18.30 Uhr  
Sa 09.00 - 13.00 Uhr

[www.goetz-apotheke.de](http://www.goetz-apotheke.de)

## Wir freuen uns auf Sie!



Robert Götz  
(Apotheker)



Wolfgang Betz  
(Apotheker)



Dr. Elfriede  
Sonnenbichler  
(Apothekerin)



Galina Sutor  
(PTA)



Anke Züge  
(PTA)



Erika Weber  
(PKA)



Gabriele Harlt  
(PKA)

Mit Blick auf die Tabelle und alle bisherigen Partien sollte man auch diesmal am Ende der Saison einen Platz im Mittelfeld belegen. Dies kann jedoch nur mit der richtigen Einstellung und ausreichend Trainingsengagement umsetzbar sein. Die Hälfte des Jugendtrainings absolviert man seit dieser Saison zusammen mit der Damenmannschaft. Dadurch sollen die Jugendspielerinnen langsam an das Spielgeschehen im Erwachsenenbereich herangeführt werden. Und das zeigt bereits erste Früchte: Bereits am 4. Spieltag des Damenspielbetriebs bestritt Fine Heidrich ihr erstes Pflichtspiel bei der Damenmannschaft. Trainerin und Spielerinnen hoffen auf eine erfolgreiche Saison und würden sich freuen, wenn sie dabei von vielen Zuschauern unterstützt werden. Termine der Abteilung Handball bis zur nächsten Ausgabe (auch zu lesen auf [www.handball-in-eching.de](http://www.handball-in-eching.de)):

**Sa. 30.11.,** 11.00Uhr – m. C1-Jugend Heim – MTV Pfaffenhofen  
 12.30Uhr – m. C2-Jugend Heim – TSV Karlsfeld  
 14.00Uhr – w. A-Jugend Heim – SG Moosburg e. V.  
 16.00Uhr – Herren Heim – SG Moosburg e. V.  
 18.00Uhr – Damen Heim – MTV Pfaffenhofen  
**Sa. 07.12.,** 14.00Uhr – w. A-Jugend Auswärts – Kirchheimer SC  
 16.00Uhr – Damen Auswärts – TG Landshut  
**So. 08.12.,** 09.30Uhr – w. D-Jugend Auswärts – HF Scheyern  
 13.00Uhr – m. C1-Jg. Auswärts – ASV Dachau  
**Sa. 14.12.,** 11.00Uhr – m. C2-Jugend Heim – MTV Pfaffenhofen  
 12.30Uhr – m. C1-Jugend Heim – HSG Isar-Mitte II  
 14.00Uhr – w. A-Jugend Heim – VfR Garching  
 16.00Uhr – Herren Heim – SpVgg Altenerding II  
 18.00Uhr – Damen Heim – SpVgg Altenerding  
**So. 15.12.,** 10.00Uhr – w. D-Jugend Heim – SpVgg Altenerding  
**Sa. 21.12.,** 14.00Uhr – m. C2-Jugend Heim – m. C1-Jugend SC Eching  
 16.00Uhr – w. A-Jugend Heim – VfL Waldkraiburg  
 18.00Uhr – Herren Heim – TuS Pfarrkirchen  
**So. 22.12.,** 10.45Uhr – w. D-Jugend Auswärts – SpVgg Erdweg

## Baustelle schweißt zusammen

**T.Dettloff/** Direkt nach der Sommerpause veranstaltete die BRK-Bereitschaft Eching erneut gemeinsam mit der Freiwilligen Feuerwehr Eching eine Übung. Genutzt wurde hierfür der Rohbau des neuen Feuerwehrtrakts an der Waagstraße. In einem simulierten Szenario wurde ein „Patient“ mittels Schleifkorbtrage aus einem schwer zugänglichen Bereich in großer Höhe gerettet. Zu Beginn wurden die Helfer dafür in die Theorie des Flaschenzugs und der Handhabung der Sicherungsleinen eingewiesen. Neben der Eigensicherung ist die mehrfache und fachmännische Sicherung des Patienten hier besonders wichtig. Der „Patient“ wurde am Einsatzort von den Sanitätern mithilfe der Schaufeltrage achsengerecht in die Schleifkorbtrage umgelagert. Anschließend wurde die Trage mittels einer speziellen Seilaufhängung an der Drehleiter angehängt. Ein Redundanzsystem schaffte hier zusätzliche Sicherheit. Mithilfe der Drehleiter konnte der "Patient" nun in der Trage schwebend vom Dach gerettet werden, um dann wieder von Feuerwehrmännern entgegengenommen zu werden. So wurde das gemeinsame Arbeiten „Hand in Hand“ trainiert.



*Umlagerung des Patienten von der Schaufeltrage in die Schleifkorbtrage zusammen mit Einsatzkräften von BRK und FFW*

## BRK-Kartoffelsuppe für einen guten Zweck

**T.Dettloff/** Beim diesjährigen Weihnachtsmarkt wird die Bereitschaft Eching Sie mit einer selbstgemachten, geschmacklich bereits erprobten Kartoffelsuppe verköstigen. Der Erlös der Aktion kommt natürlich der Bevölkerung zu Gute. Die Bereitschaft Eching kann damit neues medizinisches Material erwerben, das für Einsätze benötigt wird oder vorgehalten werden muss.

Die Bereitschaft Eching ist sehr aktiv und war beispielsweise auch im Zuge der Flutkatastrophe für mehrere Tage in die Gebiete rund um Degendorf ausgerückt.

Außerdem stellen wir dieses Jahr wieder unseren Krankenwagen für Sie zur Schau. Gerne checken wir auch Ihren Kfz-Verbandskasten auf abgelaufenes Material. Dieses tauschen wir Ihnen dann gerne aus oder Sie können bei Bedarf einen neuen direkt bei uns erwerben.

Wir freuen uns, Sie an unserem Stand begrüßen zu dürfen, und denken Sie daran, Ihren Verbandskasten aus dem Auto mitzubringen.

## Der Förderverein der Musikschule Eching e.V. feiert Geburtstag!

**S.Schmidtchen/** Geburtstagsfeste sind für alle Beteiligten etwas Besonderes: Der Jubilar wird beschenkt und die Gratulanten werden dafür belohnt mit einem schönen Fest, bei dem in der Regel so manches Gläschen getrunken wird!

So auch am 25.10. bei dem Weinfest des Fördervereins (FöV), zumal es nicht nur die Jahreszahl 15 zu feiern galt, sondern der Anlässe, das Glas zu heben, gab es gleich mehrere! Für den guten Tropfen im Glas sorgte der Echinger Sommelier Herbert German mit Wein und Cremant aus Burgund. Als Geburtstagsgeschenk spendete er dem FöV 30% seiner Einnahmen.

Allein die Tatsache, dass die vier Vorstandsmitglieder über die gesamten 15 Jahre in fast gleicher Zusammensetzung und in spürbarer Harmonie die Geschicke des Vereins lenken, animierte dazu, auf weitere Jahre der Zusammenarbeit das Glas zu heben. Lediglich 2006 bedurfte es einer Neubesetzung durch den Wohnortwechsel der damaligen Schatzmeisterin.

Kein Verein ohne Mitglieder, die wie so oft in den

## Hifi · TV · Video · Telefon

Seit 25 Jahren Ihr Meisterbetrieb!

### Meisterbetrieb Manfred Illenseher

- Verkauf
- Kabelanschluß
- ISDN / T-DSL
- SKY-Händler
- Reparatur + Service
- Satellitenempfang
- Video Überwachung

Roßbergerstraße 1a · 85386 Eching  
 Telefon 0 89/3 19 59 56 · E-Mail: [m.Illenseher@freenet.de](mailto:m.Illenseher@freenet.de)

### Montagebetrieb Herbert Kurz

- Parkett-, Kork-Laminatböden
- Schleifen und Versiegeln von Parkettböden
- Fenster, Türen
- Fensterdichtungsgummi
- Terrassenholz
- Holzdecken
- Dachausbau
- Reparatur & Service



Bahnhofstraße 13a · Eching  
 Tel. 089/319 53 19  
 mobil 0171/48 20 305

*Wir wünschen Ihnen schöne Weihnachten  
und einen guten Rutsch ins Jahr 2014.*

*Ihr Friedhelm Kassner  
Maler-Team*



**Friedhelm Kassner**  
 Malerbetrieb und Gerüstbau GmbH

Am Winkelfeld 11 · 85376 Hetzenhausen · Tel: 08165/9 83 14



Jahren vorher mit lukullischen Köstlichkeiten für das leibliche Wohl der Gäste sorgten! Ein Hoch auf die zahlenmäßige Entwicklung: Trugen sich vor 15 Jahren 23 Echinger Bürger in die Gründungsliste ein, fördern heute insgesamt 75 Mitglieder durch ihren jährlichen Beitrag von 25 € die Musikschule. Ein 76. Mitglied füllte am Abend die Beitrittserklärung aus und so steuert der Verein nun auf die 80 zu!

Einen Toast auf den in 15 Jahren eingeworbenen Betrag von 61.698 € konnten die Gäste erst nach meist vergeblichen Versuchen, die Summe zu erraten oder zu errechnen, ausbringen. Die Musikschule profitierte davon durch eine komplette Ton- und Beleuchtungsanlage, einen Schaukasten sowie zahlreiche Instrumente.

Kein Geburtstag ohne Geschenke! Bei diesem Fest wurde der Spieß umgedreht! Nicht der Jubilar erhielt ein Geschenk, sondern er erfüllte nach einem spannenden und zeitintensiven Kaufmarathon den lange gehegten Wunsch von Marita Bernt nach einer Truhensorge (Der FöV berichtete)! Zara Jersbasyan beglückte nicht nur Marita mit einer ersten Darbietung.

Ein Geschenk gab es doch noch für den FöV: Das Mitglied Sabine Reichard präsentierte eine Glasvitrine mit selbst gefertigten Schmuck-Unikaten, deren Verkaufserlös dem Verein zukommen soll. Selbstgefertigtes – so ihre Idee – kann von jedem in dieser Truhe ausgestellt werden, wenn jeweils 50 % des Verkaufspreises dem Verein zufließen. Keine Feier ohne Unterhaltung und Musik – meistens eine Aufgabe der Gastgeber. Dem Vorstand gelang es auch, den Mundartdichter und Satiriker Helmut Eckl für eine Lesung aus seinen Büchern zu gewinnen, ein wirkliches Schmanckerl, das sich als echtes Geburtstagsgeschenk entpuppte! Die Musikschule gratulierte mit diversen musikalischen Genüssen wie ausdrucksvoll dargebrachten italienischen Trinkliedern (Gesang P. Julineck, Klavier E. Gelic), zauberhaften Operettenmelodien (Gesang K. Masius und M. Zimmermann) und bayerischer Volksmusik mit Harfe (V. Gruber) und steirischer Harmonika (H. Rappert). Magic Mike (M. Neumann) zauberte auf der Bühne und an den Tischen! Fazit um Mitternacht: Ein rundum gelungenes Geburtstagsfest!



Verein zur Verbesserung der  
Wohn- und Grundwasserverhältnisse  
im Gemeindebereich Eching e.V.

Monat	Niederschlags- menge (litr.)	Hoch/Tief (Goethebrunnen)
Okt., 2013	99,5tr.	H 2,38/462,69 T 2,53/462,54

Liebe grundhochwassergeschädigte und nicht vom Grundhochwasser betroffenen Bürger Echings, die größte Niederschlagsmenge fiel am 16. Oktober: 35,5 ltr. Der Grundwasser-Höchststand war am 18. Oktober, der Grundwasser-Tiefststand am 9. Oktober. Anlässlich der 2. Außerordentlichen Mitgliederversammlung 2013 wurde Josef Leidl für die Zeit bis zur nächsten Jahreshaupt- und Mitglieder-Versammlung 2014 einstimmig zum 2. Vorsitzenden gewählt. Gleichzeitig wurde die Installation der 2. SEBA-Grundwasser-Station auf dem ÖFW mit Flur # 1343 und # 1347 der Gemeinde Eching einstimmig beschlossen.

## FCB Fanclub in Eching

**Dagmar Zillgitt/** Anfang der 1990er Jahre schlossen sich die ersten FC-Bayern-Fans (3 – 6 Personen) in Eching zusammen. Heute kann der offiziell eingetragene Fanclub auf stolze 40 Mitglieder blicken. Wichtigste Gemeinsamkeit ist nach wie vor der Besuch von Heim- und Auswärtsspielen des FC Bayern. Im Jahre 2011 wurde eine 3 x 1 m große Zaunfahne mit dem Aufdruck „Eching“ angeschafft, die bei vielen nationalen und internationalen Auswärtsspielen gut sichtbar in den Stadien während der Spiele aufgehängt wurde.

Besonders stolz blicken die Mitglieder auf das Champions-League-Finale 2012 in München zurück. Hier war die „Eching-Fahne“ in einer Großaufnahme in über 270 Ländern zu sehen. Im Jahre 2013 hing die Fahne in Wembley gut sichtbar im Fanblock. Auch in Peking (China) präsentierten die FCB-Fans ihre Fahne im Stadion und auf der chinesischen Mauer.

Interessierte können gerne über die Facebook-Seite Kontakt aufnehmen. [www.facebook.com/pages/Eching/110764442465235](http://www.facebook.com/pages/Eching/110764442465235)



Die „Eching-Fahne“ im Workers Stadion in Peking (Bild: M.Kufner)

## Nachruf Georg Kronthaler

Mit tiefer Bestürzung haben wir die traurige Nachricht über den Tod unseres langjährigen Vereinsmitglieds **Georg Kronthaler** entgegen genommen.

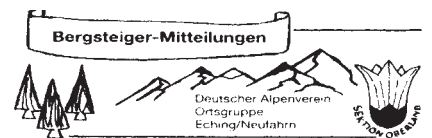
Georg war seit 01.10.1975 Mitglied im Kleingartenverein Eching. Jeder, der ihn kannte, wird ihn als ausgesprochen ruhig, sympathisch und lebenswert in Erinnerung behalten. Unser Mitgefühl gilt seiner Frau und seiner Familie.

Die Vorstandschaft und Mitglieder des Kleingartenvereins Eching e.V.



## Weihnachtsfeier des VdK Eching

Der VdK lädt alle Mitglieder und deren Partner, Freunde und Angehörigen zur Weihnachtsfeier am Sonntag, dem 08. Dezember 2013, um 14:00 Uhr ins ASZ ein. Wir wollen einen besinnlichen Nachmittag zusammen verbringen. Bei einer Tombola können Sie interessante Preise gewinnen. Die Vorstandschaft freut sich auf Ihr Kommen.



**07.12. (Sa) "Laufen statt Saufen"** In Kooperation mit der Gemeinde Neufahrn, dem Landratsamt Freising und dem TSV Neufahrn, wird zum sechsten Mal dieser Präventionslauf ausgerichtet. Er bietet der Bevölkerung die Möglichkeit, etwas für die Gesundheit zu tun und sich mit dem Thema "verantwortungsvoller Umgang mit legalen Suchtmitteln" auseinanderzusetzen. Anmeldung bei Manfred Kohl, Tel. 08161-64208.

**08.12. (So) Wanderung zum Kloster Scheyern.** Rundwanderung von Pfaffenhofen, mit Einkehr im Klosterbräustüberl. Gehzeit ca. 4 Std. Abfahrt 08:30 Uhr, Bhf Neufahrn. Info bei: Günther Faht, Tel. 08165-8373.

**19.12. (Do) Jahresausklang 2013.** Bei einem fröhlich-besinnlichen Zusammentreffen lassen wir das vergangene Jahr Revue passieren. Beginn 20.00 Uhr, Gasthof Maisberger, Neufahrn.

Spanien  
Vino Tinto 0,75 l

*Vino Vilano*

**Wein und More**

offen: Do. 16 - 19 + Sa. 9 - 13 Uhr  
Marienstr. 6 Eching 089/319 028 11

### Für Sie:

Fachmännische Beratung  
in allen Vermietungs- und  
Verkaufsangelegenheiten.

### Für unsere Kunden suchen wir:

Wohnungen, Häuser und Grund-  
stücke zu mieten oder zu kaufen.

**KARL  
KNOLL**

Immobilien  
Danziger Str. 2  
85386 Eching  
Tel. 089/319 2496 - Fax 089/319 4799



...VON DER PLANUNG BIS ZUM BEZUG

**LOIBL-BAU**

- ✓ Terminsicherheit
- ✓ Festpreisgarantie
- ✓ Alles aus einer Hand
- ✓ Schlüsselfertige Erstellung
- ✓ Über 40 Jahre Erfahrung
- ✓ Massivbauweise

[www.loibl-bau.de](http://www.loibl-bau.de) E-Mail: [info@loibl-bau.de](mailto:info@loibl-bau.de)

### Bauträger

Danziger Str. 15  
85386 Eching  
Telefon 089/319 19 09  
Telefax 089/319 55 59

### Bauunternehmen

Heidersberger Weg 14  
84108 Leibersdorf  
Telefon 087 54/354  
Telefax 087 54/13 70

## Showprogramm der Narrhalla Heidechia in der Faschingssaison 2013/2014

Narren aller Länder vereinigt euch! Unter dem Motto „Carnaval International“ präsentiert die Narrhalla Heidechia im Fasching 2014 ihr Showprogramm. Trainerin Heidi Paulini und Co-Trainerin Lisa Alteneder haben auch in diesem Jahr wieder eine umwerfende Show auf die Beine gestellt, in der von buntem Stepp über Marsch bis hin zu Salsa und Samba in Verbindung mit heißen Rhythmen alles vorhanden ist.

Die diesjährige Garde, die aus 13 Tänzerinnen und 3 Tänzern besteht, sowie das Prinzenpaar Sabrina I. (Oberlader) und Markus I. (Fahrengrubler) sind zu Besuch bei den berühmtesten Karnevalshochburgen. Passend zum 55. Jubiläum der Narrhalla Heidechia beginnt unsere Tour zur Stunde Null im neuen Bürgerhaus Eching. Daraufhin sind wir zu Gast in Venedig und Köln, tanzen dort unsere Eching Show und reisen weiter nach Rio de Janeiro. Egal ob Fasching, Venezianischer Karneval, Fastnacht oder Carnaval do Rio – die ganze Welt ist in Feierlaune. Begleiten Sie uns auf unserer Tour und feiern Sie mit uns die fünfte Jahreszeit!

Unsere Kindergarde besteht in diesem Jahr aus 17 Kindern im Alter von 5 bis 12 Jahren. Gemäß dem Motto „Fliegt mit uns um die Welt!“ reisen sie zusammen mit dem Prinzenpaar Christian I. (Schütz) und Linda I. (Schneider) als Pilot und Stewardess per Flugzeug um die Welt und machen dabei tänzerische Ausflüge innerhalb Europas, Asien, Nordafrika und Nordamerika. Verschiedene Länder mit ihrer landestypischen Musik werden besucht, was bedeutet, dass Sie ein sehr abwechslungsreicher Ohrenschaus von ruhig bis rasant erwartet. Dazu gibt es eine bunte Kostümvelfalt, die das Auge begeistert. Sie entführen uns in Urlaubsländer und laden uns zum Träumen ein.

Auch unsere quirligen X-Quiteens sind dieses Jahr wieder mit am Start. Wie bereits letztes Jahr werden die Teenies auch in der kommenden Faschingssaison zu vierzehnt auf der Bühne stehen. Die Trainerinnen Lisa Alteneder und Carolin Pflügler haben sich ein Programm mit buntem Musikmix ausgedacht, in dem die Mädels mit Stühlen und Stöcken als Accessoires über die Bühne wirbeln.

*Sabrina I. und Markus I. sind das neue Prinzenpaar der Narrhalla Heidechia in der Faschingssaison 2013/2014. Die 24-jährige Sabrina Oberlader aus Neufahrn tanzt bereits seit Kindheitstagen an. Ihre Tanzkarriere startete sie in der Kindergarde, wo sie auch Prinzessin des Kinderprinzenpaares war. In der Garde tanzt sie seit 2008 und seit 2013 ist sie im Vorstand. Neben dem Tanzen zählen Boarden, Mode und Reisen zu den Hobbies der Wirtschaftsrecht-Studentin. Der 31-jährige Markus Fahrengrubler aus Garching ist in diesem Jahr das erste Mal aktiv bei der Narr-*

*halla Heidechia vertreten. Zu den Hobbies des Entwicklungsingenieurs zählen Skifahren und Mountainbiken. Sabrina und Markus sind auch privat seit Kurzem ein Paar und freuen sich bereits sehr auf den kommenden langen Fasching.*



## PARTEIEN

*Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass in die Berichterstattung der Parteien nicht redaktionell eingegriffen wird, und die Artikel ausschließlich die Meinung des Verfassers, resp. seiner Fraktion, wiedergeben. Antworten richten Sie bitte direkt an die Verfasser.*

## CSU

Liebe Bürgerinnen und Bürger, zur zukünftigen Entwicklung im Echingen Westen gab es in der Gemeinderatssitzung am 2. Juli eine wichtige Entscheidung. Der Antrag von der „Bürgerinitiative Baugebiet Eching-West“ auf Durchführung eines Bürgerentscheids zum neuen Baugebiet Eching-West mit dem Ziel, dass das neue Baugebiet nur durch eine neue Erschließungsstraße von der Staatsstraße 2053 aus (Hauptstraße), am westlichen Ortsrand erschlossen werden darf, wurde von der CSU-Fraktion und einem Großteil des Gemeinderats mit großer Mehrheit abgelehnt bzw. nicht zugelassen. Alle bisherigen Entscheidungen zur Entwicklung dieses Baugebiets wurden im Gemeinderat fast immer einstimmig oder nur mit einer Gegenstimme beschlossen. Für uns war die Sachlage eigentlich von der Entwicklung her klar, es sei denn, dass neue rechtliche Rahmenbedingungen ein anderes Vorgehen, eine andere Entscheidung verlangen. Andere Bedingungen, neuere Erkenntnisse waren nicht gegeben. Auch ein Grundstückumlegungsverfahren, wie von der Bürgerinitiative gefordert, für die zum Bau dieser Straße benötigten Grundstücke, verlangt, dass vorher ein genehmigtes Bebauungsplanverfahren/Bauleitverfahren für diese Straße durchgeführt wurde, um die gleichen dann umlegbaren Grundstücke miteinbeziehen zu können.

Es war auch für uns keine leichte Entscheidung, mit den immerhin gut eintausend Bürgern, die den Antrag unterstützen, fair umzugehen. Ausschlaggebend für uns sind die rechtlichen Rahmenbedingungen des Bauleitverfahrens für diese neue Straße, die mit der Zulassung des Bürgerbegehrens ausgehebelt wären. Diese Auffassung wird auch von der Rechtsaufsichtsbehörde im Landratsamt Freising mitgetragen. Wir beziehen auch vorliegende Verkehrsgutachten in unsere Entscheidung mit ein, die die Zusatzbelastung aus dem neuen Baugebiet für das bestehende Straßennetz als verträglich einstufen. Wir haben auch bei der Beschlussfassung in 2012 zu dieser neuen Straße darauf gedrängt, dass nicht einseitig nur die Verbindungsstraße von der Hauptstraße zur Hollerner Straße betrachtet wird, sondern auch eine Erschließungsstraße berücksichtigt wird, was aus unserer Sicht zielführender ist. Einer Querverbindungsstraße von der Hauptstraße zur Hollerner Straße und der dazu erforderliche Grunderwerb ist aus unserer Sicht nur mit einer quartierweisen Baulandausweisung ausgehend von der Hauptstraße aus in Richtung Klosterweg und dann weiter bis zur Maisteigstraße und im dritten Schritt bis zur Hollerner Straße möglich. Auch eine zusätzliche Verkehrsbelastung muss im Gebiet westlich der Frühlingstraße, Blütenstraße, Schlesierstraße bis zur P.-Käsaier-Str. vermieden werden. Unsere Entscheidungsgrundlagen müssen sowohl die Interessen der Bürgerinitiative, wie auch das Wohl und Allgemeininteresse der betroffenen Gemeindebereiche berücksichtigen. Eine Zustimmung zum Bürgerentscheid hätte eine massive zeitliche Verzögerung für das neue Baugebiet bewirkt, aber in keiner Weise einen vorteilhaften Beitrag zum erforderlichen Grunderwerb für diese neue Straße bewirkt.

Georg Bartl, CSU Fraktionssprecher

## SPD

**„Apps geht immer!“ – Die Daten sind frei...**

Es ist Herbst und Zeit für die „Roten Kulturwochen“ im Landkreis Freising. Auch die Echingen SPD nutzte wieder die Gelegenheit, einen Beitrag zum kulturellen Leben in ihrer Gemeinde zu leisten mit einer Kreation aus eigener Schmiede.

Ein Eisen muss man schmieden, so lange es heiß ist! Was lag da näher, als auf die brandheiße gesellschaftspolitische Herausforderung durch die Enthüllungen über Machenschaften der Geheimdienste zu reagieren? Humorvoll, doch mit ernsthaftem und nachdenklichem Tenor sollte der Abend auf den zentralen Wert unserer freiheitlichen Gesellschaftsordnung, das Recht auf Privatsphäre, aufmerksam machen, sich in das Thema einmischen und zur demokratischen Willensbildung beitragen.

Wir vermieden schwere Kost, sondern versuchten mit einem Augenzwinkern den Bürger dort abzuholen, wo er steht in der täglichen Kommunikationskultur: Unterwegs in zahlreichen Netzwerken mit einer Unzahl fiktiver Freunde mittels Laptop, iPod, iPad, Tablet und Smartphone, bald zusätzlich mit Google-Brille, X-Box, Smart-Fernsehern und...!

Der Anspruch mündete in einer Programmgestaltung, deren Arran-

seit  
1910

## Eine gesegnete Weihnachtszeit und einen guten Rutsch ins Neue Jahr 2014

wünschen wir allen  
unseren Kunden und Partnern!  
Die Zusammenarbeit mit Ihnen  
hat uns viel Freude bereitet!

Vielen Dank!



Alfred Bock GmbH  
Bahnhofstrasse 26 85375 Neufahrn  
Neufahrn: 08165 - 64 79 0 Freising: 08161 - 40 50 100  
info@ich-hab-bock.de

www.ich-hab-bock.de

gement für einen Kulturabend eher ungewöhnlich war. So wurden in der Begrüßung die mehrheitlich anwesenden „digital immigrants“ darüber aufgeklärt, wodurch sie sich von den modernen, jungen „digital natives“ oder auch „born digitals“ unterscheiden. Sie mussten einsehen, dass sie in der schönen neuen Welt des virtuellen Seins nur den Immigrantensstatus beanspruchen können, unterscheiden sich doch Sprache, Lebensart und sogar Erscheinungsbild sichtlich von den Digital-Eingeborenen.

Der subtile Kontrollverlust über die eigenen Daten sollte gleich danach durch den Film „Der gläserne Deutsche“ ins Bewusstsein gerückt werden. Zwei preisgekrönte Nachwuchsfilmemacher stimmten die Anwesenden durch die ermittelten Fakten und der unwirklich wirkenden Szenen spürbar nachdenklich bis empört.

Die Stimmung aufgreifend lenkte der Nürnberger Spezialist für private Datensicherheit, Sascha Kuhrau, den Fokus auf den „Spion in der Hosentasche“! Eindringliche Bilder und Daten unter dem Motto „Ich – die Datenschleuder“ informierten über den „unbemerkteten Datenklau als Geschäftsmodell“ und die Erkenntnis, dass über 90 % aller Apps Daten senden, die für die eigentliche App-Nutzung nicht notwendig sind! „Standort, Passwörter, Telefonlisten, Surf-Verhalten, Fotos und Textnachrichten des App-Nutzers landen auf Servern im Ausland und können genutzt werden, um spezielle Datenprofile über Personen zu erstellen.“

Für einen letztendlich heiteren Start ins Wochenende sorgte nach der Pause der Kabarettist und Liedermacher Werner Meier mit seiner satirischen Sicht auf das unentbehrliche Handy. Kaum auf der Bühne konstatierte er sichtlich erschüttert: „Ich hab mein Handy vergessen!“ Nachdem er es doch gefunden hatte, riet er den „digital immigrants“ – denen er übrigens auch angehört: „Immer online bleiben, SMS gleich beantworten, sonst bist gestorben!“ und ermunterte: „Lassen Sie ihr Handy doch an! Fotografieren, Mitschneiden und Filmen sind ausdrücklich erlaubt. Und dann können sie ja auch zwischendurch kurz apps erledigen oder downloaden – denn: Apps geht immer!“  
Sybille Schmidtchen

## FDP

Liebe Echinger Bürger, die Listenaufstellung zur Kommunalwahl 2014 ist eines der Hauptaufgaben aller Parteien und Wählervereinigungen. Neben CSU, FDP, Freie Wähler und SPD werden sich erstmalig auch Bündnis 90/Die Grünen, Bürger für Eching und die Echinger Mitte um einen oder mehrere Sitze bewerben. (Die Bürgermeisterwahl findet erst 2016 statt, aber auch dafür hat Bertram Böhm seine Kandidatur öffentlich bekannt gegeben). Was Dieter Migge, ein überzeugter CSU'ler macht, darüber ist noch nichts bekannt. Auch von „Guido“, der am Jahresende bei den Bürgern für Eching ausscheidet, gibt es noch keine Meldung (ungewöhnlich bei seiner Lust am Schreiben). Über die Klage der Bürgerinitiative „Baugebiet Eching-West“ gibt es nichts zu berichten. Es ist nicht bekannt, ob die Unterschleißheimer Bürgerinitiative „Hollerner See“, nachdem die Jahresfrist abgelaufen ist, einen neuen Antrag stellt. Wenn dem so ist, sollten sich die Echinger Bürger überlegen, ob sie nicht eine Bürgerinitiative starten: „Positive Entwicklung des Erholungsgebietes Hollerner See für alle Bürger inklusive Einrichtungen, die zur Erhaltung- und Kosten- Reduzierung der Gemeinde Eching und der Stadt Unterschleißheim, dienen.“ Die „Echinger Mitte“, die neu gegründete Gruppierung von Bertram Böhm, will „mehr Transparenz für die Kommunalpolitik“, indem er die Bür-

ger vor jeder Sitzung zu Diskussionsrunden beim Hubertwirt einlädt und dabei die Tagesordnung vorstellt.

**Haushalt 2014:** Eines der wichtigsten Themen vor dem Jahresende, mit dem sich der Haushalts-Ausschuss beschäftigen muss. Da viele Bürger immer noch der Meinung sind, in Eching werde zu wenig für den Bürger getan, zu wenig in soziale Einrichtungen investiert, sollte einmal ein Blick in das Haushaltskonzept für die Jahre 2014 - 2017 getan werden. Nachfolgend nur die wichtigsten Einnahmen und Ausgaben (Freiwillige Leistungen und Pflichtaufgaben der Gemeinde Eching) im sozialen Bereich:

ASZ u. Mehrgenerationenhaus, Einnahmen (E) € 307.000, Investition der Gemeinde (IdG) € 1.4 Mio  
Bücherei, (E) € 150, (IdG) € 107.000  
Musikschule, (E) € 410.000, (IdG) € 988.734;  
Volkshochschule (E) € 8.000, (IdG) € 233.000  
Soziale Einrichtungen ohne Jugendhilfe (E) € 313.000, (IdG) € 1.4 Millionen; Freizeithaus, Ferienprogramm, (E) € 40.000, (IdG) € 351.000  
Spielplätze, keine (E), (IdG) € 86.000  
Förderungen von Einrichtungen und Maßnahmen der Sportvereine, (E) € 20, (IdG) € 124.000  
Eigene Sportstätten, (E) € 59.000, (IdG) € 630.000  
Hollerner See, (E) € 4.500, (IdG) € 80.000  
Echinger See, (E) 12.700, (IdG) € 105.300  
Bürgerhaus (E) 180.000, (IdG) € 721.000.  
D.h. Einnahmen € 1.334.370,  
Ausgaben € 6.226.034  
Somit Förderung durch die Gemeinde € 4.891.664.  
Heinz Müller-Saala

## FWG

### „Die Gemeinde ist wichtiger als der Staat“

Bevor wir uns der Headline widmen, möchte ich die Gelegenheit nutzen, um mich als Person kurz vorzustellen. Mein Name ist Patrick Mücke und ich habe eine Aufgabe bei den Freien Wählern übernommen, welche die allgemeine Kommunikation betrifft, mit dem Ziel einer gewissen Präsenz über diverse Medien, sowie eine hohe Identifizierbarkeit mit dem Verein der Freien Wähler in Eching schafft.

Über Jahre hinweg habe ich das politische Geschehen in der Gemeinde verfolgt. Es gehört zu eine Art Hobby für mich und ich sehe hier einen idealistischen Ansatz in meiner Person, aber auch, nach verschiedenen Gesprächen mit einzelnen Mitgliedern der Freien Wähler, im Verein! Wozu brauchen wir eigentlich Politiker? Sollen sie die öffentliche Meinung steuern, indem sie Lösungsvorschläge zu komplizierten politischen Fragen formulieren und die Öffentlichkeit dann von deren Richtigkeit überzeugen? Oder sollen sie die Meinungen des Volks hinterherhecheln? In

alter Zeit verstanden sich Politiker als Vordenker. Ihre Aufgabe war es, über die richtige Politik nachzudenken, und für jene Politik daraufhin Mehrheiten zu organisieren. In den vergangenen Jahren füllt das politische Establishment diese Vorreiterrolle immer weniger aus. Mittlerweile, so scheint es, sind einige Politiker nicht mehr auf ihr Wissen oder ihre Werte stolz – sondern darauf, auch noch den kleinsten Stimmungswechsel in der Bevölkerung einen Tag vor ihren Konkurrenten zu erraten. Der Prototyp des erfolgreichen Politikers ist nicht mehr der Staatsmann, der das Volk von seinen Meinungen überzeugt – sondern ein Kopist, der das Volk erfolgreich nachahmt. Auch wird Politik anscheinend so verstanden, dass auf eine „Welle“ aufgesprungen wird und durch populistische Vorgehensweisen wird vermutet, dass welcher am lautesten schreit, die Gunst der meisten Wählerstimmen bekommt. Vermute ich ... wenn wir uns das politische Geschehen in der Gemeinde reflektieren. Beachte – Ausnahmen bestätigen die Regel.

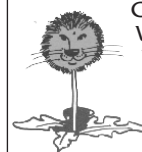
Das geht aus unserer Sicht in die falsche Richtung. Die Konzeptlosigkeit und den Verlust der Visionen vermis(n) ich bzw. wir teilweise. Umso mehr freue ich mich, Ihnen liebe Leser, den Ansatz der Freien Wähler in den nächsten Monaten und Jahren näherzubringen. Nicht Eigennutz, Partei- oder Gruppeninteressen, sondern die bestmöglichen Lösungen für alle Einwohner in der Gemeinde sind das oberste Ziel. Das lässt sich natürlich nicht immer erreichen, weil die Interessenlage oft unterschiedlich ist. Es geht aber darum, möglichst gerechte Kompromisse zu erzielen. Das setzt Offenheit in der Kommunalpolitik, Gesprächsbereitschaft mit den Bürgerinnen und Bürgern und eine transparente Entscheidungsfindung voraus.

„Die Gemeinde ist wichtiger als der Staat“, sagte bereits unser erster Bundespräsident. „Das wichtigste in der Gemeinde ist der Bürger“ – ganz in diesem Sinne werden wir Ihnen, liebe Bürgerinnen und Bürger, die Freien Wähler von der Gemeinde Eching in der nächsten Zeit näher bringen. Freundlichst grüßt Sie Patrick Mücke (Für Rückfragen oder Anmerkungen patrick.mu-ecke@fw-eching.de)

## GARTENGESTALTUNG

### Löwenzahn

GÄRTNERMEISTER LÖW  
Eching - Tel. 089/319 63 62



Gartenanlagen, Terrassen,  
Wege, Teichbiotope,  
Wasserspiele, Sichtschutz,  
Holzzäune, Spaliere,  
Pergolen, Trockenmauern,  
Gehölzschnitt, Gartenpflege  
**Bilder u. Info:**  
www.gartengestaltung-loewenzahn.de



### Präsentkörbe & köstliche Geschenkideen zu Weihnachten

Wir wünschen allen ein schönes Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr.



Danziger Straße 2 · Eching · Tel. 089/319 11 88

#### Öffnungszeiten:

Montag-Donnerstag	8:00 - 13:00	15:00 - 18:00	Freitag	7:00 - 18:00
	(Mi Nachmittag geschlossen)		Samstag	7:00 - 12:00

[www.feinkost-kurz.de](http://www.feinkost-kurz.de)

## DIE GRÜNEN

Liebe Echingerinnen und Echinger, wir, der Ortverband der Echinger GRÜNEN, möchten Ihnen in einer Reihe von Kurzportraits hier unsere Mitglieder vorstellen.

Florian Stang, Dipl. Betriebswirt (FH) wohnt mit seiner Familie seit 2010 in Eching, Ortsteil Dietersheim.

Nach seiner Ausbildung zum Bankkaufmann und Studium hat er eine Trainee-Ausbildung bei einer Tochtergesellschaft einer deutschen Großbank abgeschlossen. Im Anschluss war er verantwortlich für die Akquisition und Projektfinanzierung von Immobilien und Großprojekten, wie beispielsweise 2004 einem 10-MWp-Solarpark in Bayern. Danach war er bei einer Landesbankentochter und hat dort drei Jahre lang unter anderem den Bereich Photovoltaik im In- und Ausland mit aufgebaut. Bei seinem letzten Arbeitgeber war er als Teamleiter verantwortlich für den Ein- und Verkauf von Solarprojekten der MW-Klasse in Südost- und Osteuropa. Seit 2012 ist er als Projektmanager für sogenannte onshore-Windparks in Nordeuropa bei einem Münchner Großunternehmen angestellt.

Im Vorstand des Ortsverbands der Echinger GRÜNEN ist neben seiner Tätigkeit als Schatzmeister sein Schwerpunkt auf den beiden Zukunftsthemen Energie und Finanzen.

Über eine Kontaktaufnahme würden wir uns freuen. Sie können uns unter [info@gruene-eching.de](mailto:info@gruene-eching.de) erreichen.

Dipl.-Phys. Axel Reiß, Vorsitzender



Von links vorne: Klaus-Dieter Röver, Erika Kindler, Ursula Stosiek, Sylvia Jung, Irena Hirschmann  
Von links hinten: Michaela Holzer, Manfred Wutz, Marianne Hefka, Benjamin Wutz, Günter Hirschmann

Aber auch weitere ungelöste Probleme in der Gemeinde waren der Anlass, dass sich Menschen mit Visionen, mit viel Idealismus und Engagement zusammengefunden haben. Damals gelang es der Bürgermeisterkandidatin Dr. Irena Hirschmann für die BfE mit fast 11% ein respektables Ergebnis zu erzielen.

Wir sind nach wie vor der Meinung, dass die Echinger zu wenige Informationen über wichtige Themen erhalten und über Vorhaben in nicht öffentlichen Sitzungen gesprochen wird, die frühzeitig in die Öffentlichkeit gehören. Dadurch erfährt der Bürger oft nicht, wie, wofür oder wogegen sich seine Bürgervertreter für ihn einsetzen. Seit 3 Jahren kommen Mitglieder der Bürger für Eching als Zuhörer in jede öffentliche Gemeinderats- oder Ausschusssitzung und verfolgen aufmerksam das Geschehen in der Gemeinde.

Am Montag, den 11.11.2013 fand beim Huberwirt die Aufstellungsversammlung zur Nominierung der Kandidaten der Bürger für Eching für das Amt des Gemeinderates statt, die von der Vorsitzenden Sylvia Jung geleitet wurde.

In einer geheimen Wahl haben sich für die Gemeinderatswahl 2014 aufstellen lassen:

1. Sylvia Jung, 2. Dr. Irena Hirschmann, 3. Michaela Holzer, 4. Klaus-Dieter Röver, 5. Marianne Hefka, 6. Manfred Wutz, 7. Ursula Stosiek und 8. Erika Kindler. Ersatzkandidaten sind Günther Hirschmann und Benjamin Wutz. Die 8 Kandidaten belegen jeweils 3 Listenplätze.

Wir werden uns mit Ihnen zusammen dafür einsetzen, dass es in Zukunft mehr um die Sache geht und nicht um die Partei – im Sinne der Echinger Bürger und einer Weiterentwicklung unserer Gemeinde.

Nachdem die Kandidatenliste in der Gemeinde eingereicht wird, müssen sich noch mindestens 180 Wahlberechtigte aus Eching in eine Unterstützerliste eintragen, die ab ca. Ende Dezember 2013 bis Anfang Februar 2014 im Rathaus ausliegen wird. Nur so haben wir die Chance zu der Gemeinderatswahl zugelassen zu werden. Über die genauen Eintragungstermine werden wir Sie noch informieren. Wir bitten um Ihre Unterstützung!

Irena Hirschmann, Sylvia Jung

## ECHINGER MITTE

**Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,**

wir freuen uns, erstmalig im Echinger Forum uns als politische Gruppierung für Eching, Dietersheim, Günzenhausen, Ottenburg und Deutenhausen vorstellen zu dürfen.

Wir haben in der vergangenen Legislaturperiode festgestellt, dass die Gemeinde Eching in der kommunalpolitischen Entwicklung mehr Rückschritte als Fortschritte gemacht hat.

Notwendige Sparpolitik ging einseitig zu Lasten von Vereinen und Jugendförderung - auf der anderen Seite ausufernde Kosten bei Um- und Neubauten in der Grund- und Hauptschule, der Feuerwehr und dem Bürgerhaus - und demnächst im Rathaus!

Um- und Neubauten müssen seriös über Steuereinnahmen finanziert und so geplant werden, dass Kostenexplosionen vermieden werden. Der Haushalt für das Jahr 2014 beinhaltet Einnahmen aus dem Verkauf von Grundstücken, obwohl diese Einnahmen durch offene Planungen im Baugebiet Eching-West und nördlich des REWE völlig unsicher sind.

Die Fraktionen von CSU, SPD, FDP und der Freien Wähler haben es nicht verstanden, die Interessen der Bürger zu erkennen und zu vertreten: Mehr Transparenz und Demokratie, mehr Bürgerbeteiligung, mehr alternative Energien, die Schaffung von bezahlbarem Wohnungsbau für Familien, verstärkter altersgerechter Wohnungsbau in Zusammenarbeit mit dem Verein "Älter werden in Eching", eine partnerschaftliche Entwicklung des Hollerner Sees, mehr Akzeptanz von Bürgern aus anderen Kulturen, gleich welcher Konfession, und endlich mehr Jugendarbeit. Die Echinger Mitte steht für mehr Bürgernähe und Transparenz, für die Beteiligung aller Bürgerinnen und Bürger am Gemeinwohl. Die Echinger Mitte wird sich in der Legislaturperiode 2014 - 2020 für Ihre Ziele einsetzen, die für einen politischen Aufbruch stehen. Wir laden Sie herzlich ein zu unserer nächsten Veranstaltung: Aufstellungskonferenz für die Liste zur Gemeinderatswahl für Eching und seine Ortsteile am 29. November 2013, 19.30 Uhr, ASZ Eching, Bahnhofstraße 4, Eching.

Kommen Sie zu unseren Veranstaltungen und nehmen Sie teil an der politischen Willensbildung in Eching! Lassen Sie sich als politisch Interessierte/r mit auf die Liste der Echinger Mitte setzen und tragen Sie damit zur Veränderung in Eching bei.

Demokratie bedeutet Herrschaft des Volkes. Wir wollen mehr direkte Mitbestimmung der Echinger Bürgerinnen und Bürger. Machen Sie mit, un-

## BÜRGER FÜR ECHING

### Aufstellungsversammlung der „Bürger für Eching e.V.“ für die Gemeinderatswahlen 2014

Liebe Bürgerinnen und Bürger in Eching und allen Ortsteilen,

unser Verein „Bürger für Eching“ (BfE) hat sich in der Zeit des Bürgermeisterwahlkampfes 2010 gegründet.

Auf der Suche nach einer so genannten „politischen Heimat“ haben wir uns durch keine der vorhandenen politischen Gruppierungen ausreichend vertreten gesehen. Das hat sich durch die aufkommende Diskussion um die Bebauung am Hollerner See weiter verstärkt. Die von uns gewählten Bürgervertreter haben sich nicht den aufkommenden Bedenken und Ängsten der in Eching lebenden Menschen angenommen.

Und weil dieses geschönt dargestellte Großbauprojekt und dessen Auswirkungen auf die Lebensqualität der hier lebenden Menschen alle angeht, haben sich rasch einige gefunden, um sich parteiunabhängig zu solidarisieren.

**Jürgen Obermaier**  
Installateur- und Heizungsbaumeister  
85375 NEUFABRN  
Mobil 0178-4980534 · Fax 08165-8030511  
[info@heizung-sanitaer-obermaier.de](mailto:info@heizung-sanitaer-obermaier.de)  
[www.heizung-sanitaer-obermaier.de](http://www.heizung-sanitaer-obermaier.de)

Ich bedanke mich für das entgegengebrachte Vertrauen und wünsche Ihnen und Ihrer Familie Frohe Weihnachten und ein gesundes Jahr 2014!

Qualität aus Meisterhand

24h NOTDIENST  
0178-4980534

Sanitär  
Heizung  
Solar

**Grabmale und Zubehör**  
**Tabarelli**  
MARMOR+GRANIT  
Daimlerstr. 3  
85716 Unterschleißheim  
Tel 089 3103011  
Fax 089 3174476  
[info@tabarelli-gmbh.de](mailto:info@tabarelli-gmbh.de)

terstützen Sie uns, entweder als aktives oder als passives Mitglied. Bewegen Sie mit uns Echting, Günzenhausen, Ottenburg, Deutenhausen und Dietersheim.

Wir brauchen alle Bürgerinnen und Bürger, die Lust und Freude an der Gemeindegemeinschaft haben im Interesse aller Echinger. Schauen Sie auf unsere Webseite unter [www.echinger-mitte.de](http://www.echinger-mitte.de), informieren Sie sich über uns. Machen Sie bei uns mit, aktiv oder passiv. Es kann nicht so bleiben, wie es ist, deshalb: Echinger Mitte.

Zu jeder Gemeinderatsitzung und jeder Ausschusssitzung stehen wir Ihnen für Fragen zu den folgenden Sitzungen jeweils um 18:00 Uhr im Gasthaus Huberwirt Rede und Antwort. Gerne können Sie Ihr Anliegen direkt vorbringen. Wir bringen es in den Gemeinderat. Wir wollen, dass Sie sich einmischen!

Ihre  
Uwe Tischer 2. Vorsitzende, Barbara Stoll Schriftführerin, Bertram Böhm 1. Vorsitzender, Gerhard Fichtl Kassier

## DIETERSHEIM

### Bürgersaal für Vereinsnutzung erhalten

**Klaus Bachhuber/** Die Dietersheimer Bürgerversammlung vor knapp 80 Leuten im Bürgersaal verlief völlig ohne Konflikte und strittige Themen. Für den meisten Zündstoff sorgte noch die ungewisse Zukunft des Bürgersaals selbst. Auf Anliegerbeschwerden hatte das Landratsamt festgestellt, dass die derzeitige vielfältige Nutzung durch die damalige Baugenehmigung nicht legitimiert sei. Bürgermeister Josef Riemensberger schilderte als künftiges Vorgehen, dass die Gemeinde die Termine der Vereine wie bisher weiter erlauben werde, "bis uns jemand sagt, wir dürfen das überhaupt nicht".

Private Feiern im Bürgersaal würden allerdings vorerst nicht mehr zugelassen. Sollte die Gemeinde zur Legalisierung der künftigen Nutzung investieren müssen, würden sich ohnehin die derzeit günstigen Konditionen verändern, unkte er. Derzeit lasse sich aber noch nicht absehen, wie man durch den "Paragrafendschub", so der Bürgermeister, navigiere. "Erstes Bestreben" der Gemeinde sei es, "die Vereinsnutzungen wieder auf sichere Beine zu stellen".

In der Ausweisung der beiden großen Neubaugebiete am südlichen Ortsrand werde demnächst der

erste Entwurf der Flächenumlegung präsentiert, kündigte er an. Bislang sei das Verfahren "sehr kooperativ verlaufen", lobte er die beteiligten Grundbesitzer und Behörden. Im Rathaus sei bereits die Ausschreibung für die Erschließungsarbeiten in Vorbereitung, was "unglaublich aufwändig" sei.

Bei der seit Jahrzehnten erhofften Ortsumgehung warnte er die Dietersheimer schon mal froh, dass vor den Kommunalwahlen "wohl nicht mehr viel passieren" werde. Echting will bei der Neuordnung der Verkehrsbeziehungen partout den Landkreis und Neufahrn mit ins Boot holen, und beide werden bei der Wahl im März neue Verwaltungschefs erhalten.

Die gerade abgeschlossene Vollsperre der Bundesstraße B11 durch Dietersheim wegen Bauarbeiten wertete er als schlagendes Argument für den akuten Wunsch der Gemeinde, die Ortsdurchfahrt für den Lkw-Verkehr zu sperren. Obwohl die Baumaßnahme durch das staatliche Bauamt "dilettantisch" beschildert gewesen sei, hätten die Ausweichmöglichkeiten den Verkehr reibungslos aufgenommen. "Und wenn die Verkehrslenkung dann auch noch vernünftig gemacht ist, klappt das zweimal", erwartet er. (Bild: K.Bachhuber)



### Kirchweih 2013

**Irene Nadler/** Hier sehen Sie den wichtigsten Mann für ein gelungenes Kirchweihfest in Dietersheim: Der Kirtanudel-Bäcker Martin Maurus (Bäcker- und Konditormeister) steht an der Friteuse mit seinen teilweise schon knusprig braunen Kirtanudeln.

Ein langer Tag liegt am Nachmittag schon hinter ihm, wenn die Dietersheimer zu Kaffe und Kirchweihnudel in den Bürgersaal kommen. Um 2.30 Uhr beginnt für Martin der Tag mit dem Herrichten des Hefeteiges und des Ausbackens der Kirchweihnudeln und der Ausgezogenen. Alles muss zum richtigen Zeitpunkt fertig sein, der Teig für die Nudeln muss gehen können, das Öl muss richtig heiß sein, die Nudeln müssen geformt, eingelegt und genau beobachtet werden, wann Zeit zum Umdrehen und zum Herausnehmen ist. Das geht den ganzen Tag über so und am Tresen warten die Besucher schon ungeduldig auf die frischen, oft noch warmen Nudeln.

600 Stück hat Martin Maurus insgesamt gebacken und keine ist übergeblieben. Die Dietersheimer wissen, dass zum Kirchweihfest nicht nur die Kirtahutschn gehört, die auch heuer wieder ausgiebig genutzt wurde, sondern auch die knusprig, braune, mit Zucker bestreute, herrlich duftende Kirchweihnudel. Bei einem netten Ratsch mit dem Tischnachbarn lassen sie es sich richtig gut schmecken.

So hat auch heuer wieder der Maibaumverein ein gelungenes Kirchweihfest für die Dorfgemeinschaft organisiert. (Bild: I.Nadler)



**CLEANING DUCK**  
**Blunck**  
ENTSORGUNGSGES. FACHBETRIEB

- ▶ 24 Stunden Notdienst - auch Sonn- u. Feiertags
- ▶ Rohr- und Kanalreinigung • Kanalsanierung
- ▶ TV- Kanaluntersuchung • Kanaldruckprüfung
- ▶ Grubenentleerung • Hebeanlagenservice
- ▶ Tiefgaragenentsorgung • Sondermüllabfuhr
- ▶ Wartung v. Öl-, Benzin- und Fettabseparatoren
- ▶ Dichtheitsprüfungen

**Cleaningduck Blunck GmbH**  
Tel. (089) 96 96 45  
Fax (089) 96 46 43

Im Internet: [www.cleaningduck.de](http://www.cleaningduck.de)  
E-Mail: [info@cleaningduck.de](mailto:info@cleaningduck.de)

**Lassen Sie Ihre BIO-Tonne von uns reinigen**

**Steiger**

**Biotonnen-  
Reinigungs-  
Marke**

Zur Reinigung der Biotonne, diese Marke am Tonnengriff befestigen.

Reinigung in den Monaten April bis Oktober.

**Bestellen Sie Ihre Marken telefonisch 08165/ 99 73 50 oder per Email: [info@steiger-entsorgung.de](mailto:info@steiger-entsorgung.de)**

Mindestabnahme 5 Stück

**Steiger** Weiherstraße 9 • 85354 Freising-Achering  
Tel: 08165 - 99 73 50

## Dietersheimer Schützen überaus erfolgreich

Auch in diesem Jahr wieder war die Mannschaft des Krieger- und Soldatenvereins Dietersheim beim am 14. September in Gundihausen ausgetragenen Freisinger Kreis-Krieger-Pokalschießen überaus erfolgreich. Der erste Platz des mit Selbstladegewehr und Dienstpistole ausgetragenen Wettbewerbs ging bei 43 teilnehmenden Mannschaften erneut an die Mannschaft Dietersheim 1.

Die Mannschaft Dietersheim 2 belegte hier, ebenfalls sehr erfolgreich, den 7. Platz. In der Einzelwertung Pistole ging bei 173 teilnehmenden Schützen der erste Platz ebenfalls nach Dietersheim, an Helmut Fünfgelder. Die Dietersheimer Teilnehmer waren sich einig: „Im kommenden Jahr sind wir wieder dabei und bis dahin wird auch kräftig trainiert“, äußerte sich Helmut Fünfgelder, der Reservistensprecher des Krieger- und Soldatenvereins Dietersheim.

Die Mannschaft Dietersheim 1 (von links): A. Weber, G. Artman, H. Fünfgelder, J. Stephani.



## GÜNZENHAUSEN

### Klagen über Engagement der Gemeinde

**Klaus Bachhuber/** Bei der Bürgerversammlung für Günzenhausen im Gasthof Grill wurde der Gemeinde von der Feuerwehr eine Verschleppung des Gerätehaus-Neubaus vorgeworfen. Seit drei Jahren hat die Feuerwehr Günzenhausen ein neues Fahrzeug und damit massive Sicherheitsprobleme in der ungenügenden Feuerwehr-Halle. Schon damals sei die Unterbringung als "vorübergehend" versprochen worden, erinnerte Kommandant Johann Wallner, "aber wir werden immer weiter hingehalten". Erst im Februar sei die Feuerwehr wieder im Rathaus vorstellig geworden, geschehen sei nichts. "Mindestens das letzte Jahr haben wir verloren", rügte Wallner. Auch dass die Gemeinde dirartige Neuerungen vorab in Versammlungen mit den Günzenhausener Bürgern diskutieren wolle, wird bei der miss-träutlichen Feuerwehr mittlerweile mit Verstimmung aufgenommen: "Wir haben den Eindruck, dass die Gemeinde nur Zeit gewinnen will."

Bürgermeister Josef Riemensberger verwies darauf, dass Mittel für Planung und selbst Bau des Feuerwehrhauses bereits in den offiziellen Haushaltsplänen der Gemeinde vorgesehen seien. Aktuell gehe es aber um die Verfügbarkeit von Grundstücken. Das einzig denkbare Gemeindeareal, an der Ecke des Bolzplatzes, wird vom Rathaus als ungeeignet für die Feuerwehr angesehen.

Bei potentiellen anderen Flächen zeigte sich der Bürgermeister verstimmt, dass am Ort zu viel in die möglichen Kaufverhandlungen reingeredet würde, was Wallner freilich zurückwies. Er werde jedenfalls "keine öffentlichen Grundstücksverhandlungen führen", schnitt er das Thema in der Bürgerversammlung ab.

Auch seine Ankündigung, die Gemeinde werde nächstes Jahr die maroden Stützmauern der Verkehrsinsel an der Bergstraße sanieren, wurde sarkastisch aufgenommen: Die Ankündigung von "nächstem Jahr" höre man auch schon seit Jahren auf der Bürgerversammlung. Riemensberger rechtfertigte dies mit der totalen Überlastung des Gemeindebauamts durch die vielen Großprojekte. Aktuell würden aber die Grundverhältnisse an der Verkehrsinsel geklärt und dann die Sanierung eingeleitet.

Willi Kramer regte für Deutenhausen einen neuen Kinderspielplatz an, nachdem der alte aufgelöst worden war. „Die Diaspora ist sehr fruchtbar“, schilderte er reichen Kindernachwuchs am Ort. Außerdem sollten an Ortseingängen permanente Geschwindigkeitsanzeigen aufgestellt werden, nachdem Deutenhausen als Ausweichstrecke bei Stau auf der Bundesstraße B13 missbraucht werde. "Hier fahren Sie kolonnenweise durch", sagte Kramer. Der Bürgermeister sagte beide Anliegen zu.



Als Neuerung für den Ort hatte Riemensberger in seinem Rechenschaftsbericht vor rund 40 Günzenhausenern und angesichts des nahenden Wahltermins einer Vielzahl von Gemeinderäten die Fertigstellung des neuen Leichenhauses am Friedhof präsentiert. Der zügig aufgestellte Neubau sei mit 202.000 Euro abgerechnet worden, berichtete er. 2014 werde das Staatliche Bauamt über Günzenhausener Flur den neuen Radweg entlang der B13 anlegen, kündigte er an, nachdem die zähen Grundstücksverhandlungen, speziell mit Günzenhausener Landwirten, erfolgreich abgeschlossen seien. (Bild: K.Bachhuber)

### Segnung der neuen Friedhofshalle in Günzenhausen



**Dagmar Zillgitt/** Pünktlich zu Allerheiligen wurde die neue Friedhofshalle in Günzenhausen ökumenisch durch den Segen der Geistlichkeiten Prof. Dr. Andreas Wollbold und Pfarrer Markus Krusche ihrer Bestimmung übergeben. Nach einer Bauzeit von rund 4 Monaten wurde die Halle mit einem ca. 10 % größerem Gebäudevolumen sowie einem neuen Vordach (Walmdach) fertiggestellt. Bgm. Riemensberger bedankte sich bei allen am Bau Beteiligten, vor allem bei Herrn Reichenberger, der für den Gebäudebestand der Gemeinde zuständig ist, bei Herrn Architekt Merz und dem Statiker Herrn Lange. Die veranschlagten Kosten (€ 202.500) wurden mit einer Abweichung in Höhe von € 2.000 eingehalten. „Es wurde in kurzer Zeit ein ausgezeichnetes Ergebnis erzielt“, so Riemensberger, „denn eine Änderung im Bestand durchzuführen, ist schwierig“. Umso harmonischer ist nun das neue Gebäude, das sich zum Friedhof hin öffnet und direkt am Zuweg des Friedhofeingangs liegt.



Prof. Dr. Wollbold erinnerte in seiner Ansprache, dass es wichtig ist, den Tod und Abschied nicht an den Rand zu drängen. Pfarrer Krusche segnete die Friedhofshalle mit folgenden Worten: „Segne diese Friedhofshalle und alle Menschen, die sich hier versammeln werden.“ Abschluss der Segnung war das gemeinsame Gebet „Vater unser“, das durch die vielen Anwesenden getragen wurde. (Bilder: D.Zillgitt)

**WOHNSTIL GmbH**  
Küchen und mehr

Beratung, Planung und fachgerechter Einbau  
Inh. Hans-Jürgen Wegler  
Obere Hauptstr. 5 · 85386 Eching  
Tel. 089/319 10 59 · [www.wohnstil-wegler.de](http://www.wohnstil-wegler.de)



Frohe Weihnachten und  
alles Gute im Neuen Jahr!  
wünscht Hans-Jürgen Wegler

## Erfolgreiche Weinbergsschützen

**Karl-Heinz Damnik** / Vor der Jahreshauptversammlung waren viele Vereinsmitglieder der Günsenhausener Weinbergsschützen zum Amt für die verstorbenen Mitglieder in der Kirche, das Pfarrer Prof. Dr. Andreas Wollbold hielt. Für den musikalischen Rahmen sorgte die Familienmusik Servi. Anschließend ging es mit der nun neuen (restaurierten) Fahne zum Friedhof. Beim Baderwirt im Saal begrüßte Vorstand Helmut Schmidt das neue Ehrenmitglied Georg Bachmeier sowie Rudi Tomitz und ca. 30 Mitglieder zur Jahreshauptversammlung.

Der umfangreiche Jahresbericht zeigte ein aktives Vereinsleben. 12 Festausschuss- und Vorstandssitzungen wurden abgehalten. Für die interne Vereinsmeisterschaft fanden 45 Schießabende statt, zusätzlich wurden diverse Preisschießen veranstaltet.

Beim Gau-Damenpreisschießen nahmen 10 Damen teil, errungen wurde der 3. Platz bei den Beiträgen und der erste Platz von Claudia Wallner. Das Gemeindepokalschießen holte sich Günsenhausen vor Gemütlichkeit Eching und den Gemütlichen aus Dietersheim, ebenso ging das Raiffeisenpokalschießen mit dem ersten Platz an Günsenhausen, vor 6 Mannschaften!

Im Rundenwettkampf stieg die erste Mannschaft (LG) von der A1 in die Gauliga auf und kann nun ein internes Derby veranstalten gegen die 2. Mannschaft (LG), die ebenso in der Gauliga schießt. Die Pistolenschützen, mit RKW-Leiter Peter Reiss, kämpfen bereits die 7. Saison in der Gauliga. In der Gauvereinsmeisterschaft mit Gewehr, Pistole und Zimmerstutzen schossen viele Vereinsmitglieder gute und sehr gute Plätze.

Für die Oberbayrische Meisterschaft nominierten sich: LG: Andrea Hechenberger, Lisa Heggemann, Cordula Meir und Markus Wallner.

LP: Christa Heidingsfelder und Josef Eberl.

Bei den gesellschaftlichen Ereignissen war man bei diversen Veranstaltungen vertreten. Auch die Fahnenabordnung war mehrfach im Einsatz. Ehrungen über die verschiedensten Vereinszugehörigkeiten wurden bereits im laufenden Jahr vergeben. Ein absolutes Highlight war die Feier zum 50. Gründungsjubiläum.

**Hier war es dem ersten Schützenmeister Helmut Schmidt ein Bedürfnis, sich für die schöne Feier bei allen, die dazu beigetragen haben, besonders zu bedanken. Sein ausdrücklicher Dank geht auch an die Mitglieder der Vorstandschaft und den Festausschuss. Ebenso gilt sein Dank den freiwilligen Helfern aus der Bevölkerung und den Vereinsmitgliedern, die wie selbstverständlich mitgeholfen haben.**

Kassier Georg Meier legte seinen Kassenbericht vor, der von den Prüfern in Ordnung befunden wurde. Trotz einer erwarteten, größeren Kassenstandverkleinerung wurde die Vorstandschaft einstimmig entlastet. Der Beitrag, einstimmig beschlossen, wird wie gehabt beibehalten.

Für die Schützenvereine im Flutgebiet wurden 400 Euro überwiesen, denn diese standen teilweise vor dem Nichts. 3 Schützendamen haben am Vereinsübungsleiterlehrgang in Mintraching teilgenommen. Besondere Anerkennung gehen an Christa Heidingsfelder, Bernadette Wallner und Gabi Wildgruber.

Unter Verschiedenes machte sich Helmut Schmidt Gedanken über die Zukunft des Vereins. Mittelfristig müsse ein Generationswechsel stattfinden. Mit dem Umbau der Struktur sollen Jüngere die Ämter übernehmen. 2014 würde Schmidt eventuell nochmals antreten, außer es übernimmt jemand spontan Verantwortung. Maximal 2018 werde er nicht mehr kandidieren.

## Pokalschießen zur Saisoneroöffnung

**Karl-Heinz Damnik** / Bei den Weinbergsschützen Günsenhausen wurden die Preise des Pokalschießens zur Saisoneroöffnung verteilt:

Schüler- und Jugendpokal, gestiftet von Konrad Wallner, an Lisa Heggemann, vor Andrea Hechenberger und Andreas Heggemann.

Wanderteller Schüler/Jugend, gegeben von Simon Kurz, ebenfalls Lisa Heggemann vor Andreas Heggemann und Andrea Hechenberger.

Den Pistolenwanderpokal, gespendet von Astrid Isemann, erschoss sich Josef Eberl vor Nicole Heidingsfelder und Peter Reiss. Den Schützenwanderpokal (gefüllt mit Bonbons, von Brigitte und Anton Kurz) gewann Jenny Heidingsfelder, vor Markus Wallner und Gabi Wildgruber. Abschließend gewann Gabi Wildgruber die Schützenscheibe von den Echingern Schützen, die diese zum 50. Gründungsfest überreicht hatten, vor Brigitte Kurz und Claudia Wallner.

Bei der Siegerehrung (von links): Lisa Heggemann (Schüler- und Jugendpokal, Wanderteller Schüler/Jugend), Jenny Heidingsfelder (Schützenwanderpokal), Gabi Wildgruber (Schützenscheibe) und Schützenmeister Helmut Schmidt. (Bild: Damnik)



## ECHING AKTUELL

### Wiedereröffnung und 50 Jahre Gemeindebücherei Eching

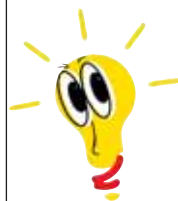
Heinz Müller-Saala/ Am 6. November war es soweit, die Gemeindebücherei Eching, die bei der Gründung Katholische Volksbücherei hieß, wurde nach einer langen Pause, die zur Renovierung notwendig war, wiedereröffnet. Gleichzeitig feierte man ihr 50-jähriges Bestehen. Neue farbige Sitze, eine neue Möblierung, neue Bücher-Regale und ein neuer Raum für Kinder war das, was auffiel und von allen Besuchern gelobt wurde.

Es war Pfarrer Pongratz, der diese Bücherei in seinem Pfarrhaus mit etwas mehr als 100 Büchern für die Öffentlichkeit einrichtete. Heute umfasst die Bücherei mehr als 20.000 verschiedene Ausleihobjekte. Bücher, Spiele, CD- und DVD's, d.h. alle Medien werden den mehr als 2000 registrier-



Für 50jährige Tätigkeit in der Gemeindebücherei wurde Elfriede Liebl geehrt. (Bild: H.Müller-Saala)

*Wir wünschen Ihnen  
frohe Weihnachten und ein gesundes  
und erfolgreiches neues Jahr 2014*



**ERNST WAGNER**

Inhaber Jürgen Wagner

**ELEKTRO-INNUNGS-MEISTERBETRIEB**  
**Elektroinstallation - Antennenservice**



**Erfurter Straße 7 · 85386 Eching · Tel. 089/319 26 84 · Fax 089/319 66 51**

www.sommer-seitz.de

Seit 15 Jahren in Eching

### SOMMER & SEITZ

**RECHTSANWÄLTE • FACHANWÄLTE**

<b>KARL-HEINZ SEITZ</b> <small>Ehe-, Erb-, Miet-, Verkehrsrecht auch Fachanwalt für Familienrecht</small>	<b>STEFAN SOMMER</b> <small>Arbeits-, Bau-, Vertrags-, Strafrecht auch Fachanwalt für Arbeitsrecht</small>	<b>MELANIE FRANZ</b> <small>Kauf-, Wettbewerbs-, Zivilrecht</small>	<b>REGINE TANKA</b> <small>Straf-, Verkehrs-, ordnungswidrigkeitenrecht</small>
--	---	--	--

**Obere Hauptstraße 1a, 85386 Eching, Tel. 089/3 1901 19-0**

Seit 15 Jahren in Eching

Unsere Kanzlei ist vom 24.12.13 bis 06.01.14 geschlossen

*Wir wünschen eine besinnliche Adventszeit, frohe Festtage und einen guten Rutsch ins Neue Jahr!*

ten und vielen Ab- und zu-Besuchern angeboten. Pro Jahr werden an mehr als 30.000 Besucher mehr als 70.000 Objekte ausgeliehen. In der Vergangenheit manuell registriert, heute per Computer, denn sonst könnte man diese Menge nicht mehr schaffen.

Im Jahre 1968 wurde die Bücherei vom Pfarrhaus in das neu gebaute Pfarrzentrum verlegt. Gleichzeitig beteiligte sich auch die Gemeinde an dieser Einrichtung. Als Ehrengast konnte man auch die erste Büchereileiterin, Maria Kranz, begrüßen. Ihr folgte Wilma Becker und danach Regina Liebl-Mayer. Das ehrenamtlich tätige Team besteht aus: Irmgard Aursch, Elisabeth Günter, Angelika Hofmann, Elisabeth Hofmann, Elfriede Liebl (Ehrenbürgerin von Eching), Marianne Röver, Helga Schrimpl, Hildegard Seidl, Adelheid Skiebe, Rebecca und Ursula Specht und Karin Streifeneder.

Bürgermeister Josef Riemensberger und Stefan Eß vom Sankt Michaelibund, dem fachlichen Berater der bayerischen Büchereien, würdigten fünf langjährige ehrenamtlich tätige Bücherei-Mitarbeiterinnen: Für 25 Jahre: Helga Schrimpl, für 40 Jahre: Irmgard Aursch, Elisabeth Hofmann und Adelheid Skiebe, für 50 Jahre Elfriede Liebl. Allgemeinere Tenor war, dass trotz vieler moderner digitaler Medien, das Buch seine Attraktivität nicht verloren hat.

## Margaretha Wenesch feiert ihren 100. Geburtstag



**Dagmar Zillgitt/** „100 Jahre sind vergangen, seit dein Leben angefangen. Niemals rasten, niemals ruh'n, du bist immer da, um Gutes zu tun“. Mit diesen Worten möchte sich das „Echinger Forum“-Team in den Kreis der Gratulanten einreihen. Frau Margaretha Wenesch feierte am 25. Oktober 2013 ihren 100. Geburtstag im Kreise ihrer großen Familie.

4 Generationen waren zur Feier gekommen, um die „Oma“ hoch leben zu lassen. Sie kann nicht nur auf ein langes und erfülltes Leben blicken, sondern auch auf 4 Kinder, 12 Enkelkinder und 9 Urenkelkinder. „Das schönste Geschenk zu meinem Geburtstag ist die Geburt meines 9. Urenkels vor 5 Wochen“, verriet die Jubilarin.

Echings Bürgermeister Josef Riemensberger kam nicht nur mit einem Geschenkkorb, sondern auch mit persönlichen Grüßen von Ministerpräsident Horst Seehofer und Landrat Michael Schweiger. Auch Pfarrer Weis überbrachte persönlich seine besten Wünsche. Ein ganz besondere Ehre wurde Margaretha Wenesch teil, als sie eine Glückwunsch-Urkunde von Papst Franziskus überreicht bekam.

Frau Maria Theresia Faltin erzählte, dass ihre Mutter ein einfaches und arbeitsreiches Leben geführt habe. Schon als Kind musste sie in ihrer Heimat (Althütten im Sudetenland) während der k.u.k. (kaiserlich und königlich) Monarchie Spitzendeckchen klöppeln, die anschließend nach Amerika verkauft wurden. Am Ende des zweiten Weltkriegs wurde sie aus ihrer Heimat vertrieben. Nach einiger Zeit ließ sich die Familie in Dietersheim nieder. Dort arbeitete sie bei mehreren Bauern mit in der Landwirtschaft, z. B. beim Hopfenpflücken, Kartoffelklauben oder auch bei der Getreideernte.

Im Jahr 1968 starb ihr Mann, von ihren 4 Kindern lebt heute noch die Tochter Maria Theresia, die sich um sie kümmert. (Bild: D. Zillgitt)

## Eching bleibt bei Ökostrom

Die Gemeinde Eching wechselt zum 01.01.2014 zwar den Anbieter, trotzdem werden die rd. 70 Liegenschaften der Gemeinde, darunter auch Schulen, Kindergärten und Wohngebäude, auch weiterhin zu 100 % mit zertifiziertem Ökostrom versorgt. Ab dem Jahreswechsel liefern die Stadtwerke Amberg der Gemeinde ausschließlich Strom, der überwiegend in besonders nachhaltigen Wasserkraftanlagen in ganz Europa erzeugt wird. Die Gemeinde Eching erreicht dabei Klimaneutralität; prognostiziert wird die Einsparung von 3348 Tonnen CO<sub>2</sub>.

Die Stadtwerke Amberg hatten sich im Rahmen einer europaweiten Ausschreibung gegen vier Mitbewerber durchgesetzt. Interessantes Detail



Zur Vertragsunterzeichnung trafen sich (von links nach rechts) Bürgermeister Josef Riemensberger, Thomas Reiß (Leiter Energiehandel und Vertrieb der Stadtwerke Amberg) und Hubert Wittmann (Abteilungsleiter Liegenschaften und Gebäudemanagement) im Echinger Rathaus. (Bild: Gemeinde)

am Rande: Der Strom selbst (Herstellungskosten und Vertrieb) ist zwischenzeitlich deutlich billiger als vor vier Jahren - ganz im Gegensatz zu den Steuern und Abgaben (EEG-Umlage, KWK-Aufschlag, Netzentgelte, Umlage nach § 19 NEV, Stromsteuer und Konzessionsabgabe). Insofern bestätigt das Ergebnis der Ausschreibung damit die derzeit aktuellen Diskussionen in den Medien.

## Richtfest Feuerwehrhaus Eching



Beim Richtfest (v.l.n.r.): Georg Geil, Stefan Maidl, Hans Kagerbauer, Bgm. Josef Riemensberger, Oswald Kummert und KBR Heinz Fischer (Bild: D. Zillgitt)

**Dagmar Zillgitt/** Anlässlich des Richtfestes sprach Bürgermeister Josef Riemensberger großen Dank für die Inkaufnahme großer Einschränkungen und Unannehmlichkeiten während der Bauphase aus. „Wir hatten eine gute und zielführende Mitarbeit im Betrieb“, so der Tenor des Rathauschefs.

Natürlich durften an dieser Stelle aktuelle Zahlen und Fakten nicht fehlen. So erwartet die Gemeinde Eching Fördergelder vom Freistaat Bayern in Höhe von max. € 255.000. Der heutige Stand der Ausgaben liegt bei € 1,98 Mio. Insgesamt entstehen durch den Um- und Neubau 4.275 Kubikmeter umbauter Raum und eine Hauptnutzfläche von 1.440 Quadratmeter.

Am 1. März 2011 wurde die Baugenehmigung erteilt. Bedingt durch den Einspruch gegen die Vergabe an den Projektanten für die Haustechnik, musste die Ausschreibung wiederholt werden. Besondere Maßnahmen waren durch das Grundhochwasser Mitte des Jahres erforderlich. Es war der zweithöchste Grundwasserstand seit 30 Jahren, der umfangreiche Wasserhaltungsmaßnahmen erforderlich machte. Die notwendigen Maßnahmen wurden teilweise erst nach sehr deutlichen Gesprächen umgesetzt.

Erfreulich ist die Tatsache, dass die Fahrzeughalle wahrscheinlich bereits ab Dezember 2013 nutzbar sein wird. „Die momentan genutzte Zelhalle soll nicht beheizt werden“, erklärte Riemensberger. Das abschließende Resümee: „Es gibt auf dieser Baustelle noch viel zu tun!“



**Gönnen Sie sich ein besonderes Geschenk für ein schöneres Zuhause!**

**RAUM-COLOR**

Gestalten mit Farbe und Stoff

*Das Leben kann so schön sein...*

85386 Eching, Untere Hauptstr. 8  
Tel. (089) 3 19 59 95, [www.raum-color.de](http://www.raum-color.de)

Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest, ein paar Tage Gemütlichkeit mit viel Zeit zum Ausruhen und Genießen. Als Dankeschön gibt es bei uns beste Wintersparpreise auf Gardinen und Wandgestaltungen!

Ihre Heidemarie und Konrad Klingbeil



Nach der Fertigstellung der neuen Halle mit Büro- und Schulungsräumen im Obergeschoss wird dann Anfang 2014 mit der Sanierung des Altbestandes begonnen. Die Fertigstellung des gesamten Um- und Neubaus soll nach dem Bauzeitenplan im Juli 2014 sein.

Stefan Maidl, Kommandant der FFW Eching, verglich die Baustelle mit einem großen Feuerwehreinsatz, bei dem Rechthaberei und Besserwisseri nichts zu suchen habe. Er bedankte sich bei allen Ausführenden für die gute Teamarbeit. Besonderer Dank ging an die FFW Neufahrn, die durch ihre unbürokratische Unterstützung die Aufrechterhaltung des Betriebes mit ermögliche. Abschluss der Veranstaltung war der Richtspruch des Zimmermanns: „Die Zeit war knapp, man hielt uns auf Trab!“

## Drachensteigen mit der CSU Eching

**Dagmar Zillgitt/** Bereits zum dritten Mal lud der CSU-Ortsverband Eching zum Drachensteigen ein. Dieses Jahr hat das Wetter sehr gut mitgespielt. Nicht nur, dass sich die Sonne am Nachmittag zeigte, es war auch genügend Wind vorhanden, um die Drachen in die Luft steigen zu lassen. Deshalb freute sich das Organisationsteam um Thomas Kellerbauer (Ortsvorsitzender) riesig, dass es so viele Kinder mit ihren Eltern und Großeltern zum Monte Eho zog, wo sich Dutzende Drachen hoch am Himmel tummeln. So wie die Jahre zuvor durfte sich jedes Kind einen Drachen aussuchen und ihn anschließend mit nach Hause nehmen. So konnten bei diesem tollen Herbstereignis 90 Drachen an die Kinder verteilt werden. Wir bedanken uns bei allen großen und kleinen Besuchern und freuen uns schon heute darauf, wenn es wieder heißt: „Drachensteigen am Monte Eho.“



Die vielen Besucher zeigten, dass Drachensteigen auch heute noch immer ein sehr beliebtes Freizeitvergnügen ist. (Bild: D.Zillgitt)

## WIRTSCHAFTSLEBEN

### Model Car One – Fühle die Emotion

**Peter Chomse/** In den kleinen aber feinen, am Samstag, 12.09.2013, neu eröffneten und glänzenden Geschäftsräumen an der Fürholzener Str. 18 bietet die Firma „Modell Car One“ ab sofort Automodelle von A wie Alfa bis Z wie Zeppelin, ach nein, bis W wie Wolga an.

Dem Kunden bietet sich eine breite, reichhaltige Angebotspalette von Modellen in verschiedensten Maßstäben mit Fahrzeugen aus den 30er Jahren, z.B. den „Mercedes Benz 260D Pullmann Landulet“, bis in die Gegenwart hinein.

Ob PKW's, Sportwagen oder Nutzfahrzeuge, alles kann vor Ort erworben und, wenn nicht vorrätig, bestellt werden. Weiterhin besteht die Möglichkeit, 24 Stunden im Onlineshop [www.modelcarone.de](http://www.modelcarone.de) zu shoppen. Egal ob Frau, Mann oder Kind, jeder kann sich hier seine Kindheitsträume erfüllen.

Die Modelle bestechen durch detailgetreue Ausführungen wie z.B. Seilzügen an Transportern, stoffbezogene Sitze sowie originalgetreue glänzende Lackierungen und viel Chrom.

Bei diesem reichhaltigen Angebot, auch von limitierten Auflagen, wird das Sammlerherz höher schlagen oder die Sammlerleidenschaft geweckt werden.

Weiterhin war ausreichend für das leibliche Wohl der zahlreichen Eröffnungsgäste gesorgt.

Öffnungszeiten: Mo. 11:00-19:00, Di.-Fr. 9:00-18:00, Sa. 9:00-14:00.



### Neuer Inhaber bei Wohnstil in der Oberen Hauptstraße

Das traditionelle Küchenstudio „Wohnstil“ hat seit Oktober 2013 einen neuen Besitzer. Mit Hans-Jürgen Wegler übernimmt ein Schreinermeister das bekannte Echinger Fachgeschäft für Küchen. Der neue Firmeninhaber hat als Bauleiter bei verschiedenen Firmen große Erfahrung mit Innenausbau aus Holz gesammelt. Seit 1997 ist er als Schreiner im Echinger Umland selbstständig tätig. Als sich nun die Möglichkeit ergab, die Fa. Wohnstil als eigene Firma weiterzuführen, hat Hans-Jürgen Wegler diese Chance genutzt. Die bewährte Produktpalette mit den qualitativ hochwertigen Küchen der Hersteller Schüller sowie Bauformat bleiben im Programm. Auch Produkte anderer Markenhersteller werden angeboten und fachgerecht montiert. Die Mitgliedschaft im Verband „Küchengilde“ ermöglicht einen Zugriff auf die Produkte vieler renommierter Küchenhersteller. Neu ist ein Handwerkserservice für den Innenausbau. Oft kommt beim Kunden bei einer neuen Küche der Wunsch nach weiteren Veränderungen, wie Bodenbelägen, Wandgestaltung oder Verbesserung der Haustechnik auf. Mit Hans-Jürgen Wegler finden die Kunden einen kompetenten Ansprechpartner für diese Wünsche. Vorzugsweise Schreinerarbeiten und deren Einbau können nun mit „Wohnstil Wegler“ ausgeführt werden. Bei der Küchentechnik sind Miele-Geräte erste Wahl. Als Classic-Partner bietet Wohnstil die gesamte Geräteprodukte von Miele an. Wohnstil Wegler ist eine sympathische Alternative zu den großen Einrichtungshäusern. Sie finden einen Ansprechpartner, der auf Ihre Vorstellungen eingeht und ihre Wunschküche plant, fachgerecht montiert und auch nach dem Kauf für Sie noch da ist.



(Text + Bild: wl)



**Zahnarztpraxis  
Dr. med. dent.  
Alexandra Schmölz**

Vom 24.12.2013 bis 03.01.2014  
ist die Praxis geschlossen.

***Wir wünschen unseren Patienten  
frohe Weihnachten und ein  
erfolgreiches, gesundes Neues Jahr!***

Ihr Praxisteam Dr. Alexandra Schmölz  
Obere Hauptstr. 1b · 85386 Eching  
Tel. 089/370 017 42  
[www.zahnarztpraxis-dr-schmoelz.de](http://www.zahnarztpraxis-dr-schmoelz.de)

## Meister Eder

Heizung Sanitär Solar Service

- **Umbau - Neubau**
- **Badumbauten komplett aus Meisterhand**
- **Heizkesselerneuerung mit Kaminsanierung**
- **Brennwerttechnik**
- **Rohrreinigung • Tankreinigung • Tankschutz**

**Marco Eder · 85386 Eching**

**Tel.: 089/37 97 90 81 · Fax 089/37 97 90 82**

## Kartoffel schätzen

**Dagmar Zillgitt/** Anlässlich des Echinger Kartoffelfestes im September 2013 gab es, initiiert durch die EFB, ein Gewinnspiel rund um die Kartoffel. Alle Besucher waren eingeladen, die in einen Glasbehälter gefüllten kleinen und großen Kartoffeln stückzahlmäßig zu schätzen. Es haben sich 157 Personen aus 21 verschiedenen Ortschaften an der Schätz-Aktion beteiligt. Die richtige Zahl war die 176. Die abgegebenen, geschätzten Zahlen lagen zwischen der Zahl 68 und 900.

Die Gewinner des 1. und 2. Platzes lagen nur um 1 Kartoffel darüber bzw. darunter. Am Viktualienmarkt, am letzten Sonntag im Oktober, ebenfalls veranstaltet durch die EFB, konnten die Gewinner des Schätzspiels ihre Gewinne entgegennehmen. Der erste und zweite Preis war je ein Gemüse-Kartoffelkorb, der dritte bis fünfte Preis ein Sack Kartoffeln. Die Plätze sechs bis zehn erhielten einen kleinen Sack Kartoffeln. Überreicht wurden die Gewinne natürlich vom amtierenden Kartoffelkönig Jonas.



*Siegerehrung: (v.l.n.r.) Wolfram Ebenhö (Marktleiter EFB), Peter Wilms (9. Platz), Peter Renner (7. Platz), Gabriele Rugullies (6. Platz), Alois Tintschel (3. Platz), Herbert Knorr (4. Platz), Dagmar Ter-niwetz (1. Platz) und Kartoffelkönig Jonas; nicht auf dem Bild Maria Glanz (2. Platz), Cornelia Bichler (5. Platz), Louis Derouiche (8. Platz) und Jörg Sasse (10. Platz). (Bild: D. Zillgitt)*

## Tip der MINIKÖCHE: Spätzle



80 g Mehl, 1 Ei, 1 Prise Salz, 2 EL Wasser in einer Schüssel verrühren bis der Teig Blasen schlägt, in kochendes Wasser schaben und kurz ziehen lassen, fertig! (Menge für 1 Portion)

## WIR STELLEN EIN: HEIZUNGS- /SANITÄRMONTEUR RUFEN SIE UNS AN!



- ❖ neueste energiesparende Heiztechnik
- ❖ Solaranlagen ❖ Wärmepumpen ❖ Pellets

**JANSEN** ...mehr als Bad und Heizung!  
**HAUSTECHNIK**

über 30 Jahre  
im Dienste  
unserer Kunden!



85386 Eching · Tel. 089/319 15 58 · Fax: 089 / 319 57 02

WÄRME • SOLAR • BÄDER • SERVICE • KUNDENDIENST

**KLAUS  
GROSCH  
NATURSTEINE**

Goethestraße 51, 85386 Eching  
Tel. / Fax 089 / 319 33 35  
mobil: 0163 / 69 90 926



**Marmor  
und Granit**  
für Friedhof  
Haus und  
Garten

Grabstein  
Schrift  
Renovierung

## LESERBRIEF

### Zur Erschließungsstraße West:

In der BPU-Ausschusssitzung vom 05.11.2013 wurde das von der Gemeinde in Auftrag gegebene Verkehrsgutachten der Fa. Gevas vorgestellt. Von einer Erschließungsstraße ist in dem neuen Gutachten überhaupt nicht die Rede, d. h. der Gemeinderatsbeschluss vom 07.05.2013 wurde nicht umgesetzt. Dieser lautete dahingehend, dass in die Überlegungen auch die Westerschließung einzubeziehen und darzustellen ist.

Darüber hinaus wurde in dem Bescheid der Gemeinde Eching an die BI Eching-West vom 03.07.2013 dargelegt, „dass ein weiteres Verkehrsgutachten unter Berücksichtigung des Baugebietes Eching-West in Auftrag gegeben wird, in dem einmal das Baugebiet ohne und einmal mit der Westerschließung zu untersuchen ist.“

Schließlich hat Hr. Riemensberger in den amtlichen Mitteilungen im Echinger Forum 05/2013 mitgeteilt, dass das Gutachten zweigleisig aufgestellt werden muss, und aufgefordert, wichtige Fragestellungen der Bauverwaltung mitzuteilen, damit diese in die Gutachterfragestellung einfließen können. Die BI Eching-West hat daraufhin der Gemeinde einige Punkte mitgeteilt, z. B. die zu niedrig angesetzte Zahl der Fahrten pro Einwohner; die Ausfahrtsmöglichkeit über die Westerschließung Richtung München (über Mastenweg u. Garching-Nord), wodurch sich weniger Verkehr in der Ortsmitte orientieren würde; der weitere Verkehr nach Bebauung der noch vorhandenen Baulücken im westlichen Ortsbereich (was etwa einer Verdoppelung des Verkehrs des neuen Baugebietes entspricht); das Verkehrsaufkommen sowie die Gefährdung der Kinder während der Bauphase.

Dass der eindeutige Beschluss des Gemeinderats missachtet wurde, wäre den Gemeinderäten wohl gar nicht aufgefallen, hätte nicht als einzige Frau Schefold von der SPD dies gerügt – unterstützt von Hr. Conen. Insgesamt wurde diese Tatsache dann als „kleine Themaverfehlung“ abgetan. Eigentlich hätte es heißen müssen: Auftrag nicht ausgeführt, zurück zum Start!

Ob nun die Gemeindeverwaltung den Auftrag an den Gutachter falsch gestellt hat oder der Gutachter einen Fehler gemacht hat, wissen wir nicht. Klar ist nur, dass das Thema Verkehrerschließung Eching-West durch das neue Gutachten keinen Schritt weiter gekommen ist, sondern nur wieder Geld gekostet hat.

Als Begründung für die schnellstmögliche Umsetzung des Baugebietes wird immer wieder der Siedlungsdruck genannt. Natürlich sind neue Wohnungen wichtig. Genauso dringend ist aber auch eine sinnvolle Erschließung im Echinger Westen. Bisher wurden hier Wohnsiedlungen, Schulen und Kindergärten gebaut, die nur über die bestehenden Straßen zu erreichen sind. Dies hat zu erheblichen Problemen geführt. Aus alten Fehlern sollte man lernen.

PS: Wir bitten nochmals um Ihre Unterstützung für die eingereichte Klage gegen die Zurückweisung des Bürgerbegehrens. Unser Spendenkonto lautet: Konto-Nr. 25468927, BLZ 70051003, bei der Sparkasse Freising, Bürgerinitiative Baugebiet – Bertram Böhm. Näheres unter [www.baugebiet-eching-west.wikispaces.com](http://www.baugebiet-eching-west.wikispaces.com).

Vielen Dank.  
Michaela Holzer, BI Eching-West



Österreich, Zweigelt 0,75 l

Marientstr. 6 · Eching 089/319 028 11

offen: Di 16 - 20 + Sa 9 - 13 Uhr

**G.I.S. Montage**  
**Steigerwald**  
Fenster und Türen

Lohweg 53 · 85386 Eching  
Tel. 089/ 3 19 12 87 · Fax 089/ 3 19 37 48

## KLEINANZEIGEN

**Bügel-service:** übernehme sämtliche Bügelwäsche pro Korb ab € 15,--

Tel. 0 81 33 / 85 84

**Bildereinrahmung** farb- und stilgerecht mit Fachberatung.

GLASWERKSTATT Decker, Carl-Diem-Str. 21, Neufahrn, Tel. 08165/4210, Mo, Di, Do 8-12 Uhr und nach Termin  
Glasduschen, Glastüren, Spiegel, Wärmedämmung, Reparaturen, Markisen.  
GLASWERKSTATT Decker, Carl-Diem-Str. 21, Neufahrn, Tel. 08165/4210, Mo, Di, Do 8-12 Uhr und nach Termin

## EDV-Beratung M A I T H

Computer-Service, Reparatur und Verkauf, Internet - Einstellen von TV-Geräten  
Tel.: 0 81 65 / 64 57 42 [www.maith-edv.de](http://www.maith-edv.de)

Junge Familie (2 Kinder) suchen **4 Zi-Whg. o. kl. Haus** in Eching. Renovierungs- u. Hausarbeiten sind kein Problem.  
Tel. 0172/916 21 23

**UNICEF hilft Kindern - Helfen Sie UNICEF**  
Karten erhältlich, **auch auf dem Eching-er Christkindlmarkt** bei Fr. Schatt

Tel. 089/319 16 21

**Ihr professioneller Internetauftritt**  
Individuell • kreativ • modern  
Tel. 089 / 3191296 • Mobil 0160 / 7265012  
[www.hofmeier-webdesign.de](http://www.hofmeier-webdesign.de)

*Hand in Hand*  
Mediale Ausbildungen

Seminare, Workshops, Übungsgruppen

Info unter [www.hand-in-hand-home.com](http://www.hand-in-hand-home.com)  
Tel. 0811/99 66 845 oder 0179/294 19 19

*Entdecke Deine Sensitivität und Medialität*

## Medidata

Inh. B. Jäger

**Büroservice**

**Schreibarbeiten**

**Honorarabrechnungen für Ärzte**

Erlenweg 2 - 85386 Eching

Tel. 089/320 18 66

[Medidata-jaeger@web.de](mailto:Medidata-jaeger@web.de)

**Gelernter Maurer bietet an:**

Maurer-, Maler-, Fliesenlegerarbeiten,  
Dienstleistungen, Entrümpelungen,  
Wohnungsaufösungen, Reparaturen,  
Hausmeistertätigkeiten, Gartenarbeiten  
Tel. 0160 / 847 96 38 od. 08133 / 21 22

*Unsere Mandanten und Freunden wünschen wir  
frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr 2014*



Bertram Böhm, Rechtsanwalt  
 Udo Richter, Patentanwalt,  
 Sabine Huber, Rechtsanwältin,  
 Maurice Choquard, Rechtsanwalt,  
 Anne Backer, Rechtsanwältin  
 Monika Weisshaupt, Rechtsanwältin,  
 Johannes Graf Esterhazy, Rechtsanwalt  
 sowie unser Team im Eching-er Sekretariat  
 Heidi Böhm, Julia Geltermair,  
 Michaela Holzer und Sophia Haltenberger

**BÖHM & COLLEGEN**  
RECHTSANWÄLTE  
Untere Hauptstraße 2 · Eching  
Tel. 089 / 327 147 13  
E-Mail: [RA.Boehm@t-online.de](mailto:RA.Boehm@t-online.de)

v.l.: Maurice Choquard, Anne Backer, Sabine Huber, Udo Richter,  
Monika Weisshaupt, Bertram Böhm, Johannes Graf Esterhazy

## Entspannt Richtung Weihnachten

Liebe Leser,

seit August werden wir ja schon in jedem Supermarkt mit der Nase darauf gestossen, dass am 24. Dezember Weihnachten ist – aber das ändert nichts an der Tatsache, dass für die Meisten dann der Heiligabend doch überraschend schnell vor der Tür steht und leichte Panik sich breit macht!

Was nur schenke ich meinen Lieben dieses Jahr? Wohl dem, der sich über's Jahr schon Gedanken gemacht und zündende Einfälle notiert hat – übrigens eine Methode, die ich wirklich empfehlen kann!

Gut beraten sind Sie immer mit einem Geschenkgutschein – warum nicht „Gesundheit aus der Apotheke“? Damit liegen Sie nie verkehrt, dort gibt's für jeden etwas – von A wie Aromatherapie bis Z wie Zuckermessgeräte - Wohlfühl- und gesunde Ideen zur Genüge!

Eine tolle Idee ist auch ein Gutschein für eine Hautanalyse bei uns, kombiniert mit einem passenden Pflegeprodukt, das wir ganz individuell – sozusagen „massgeschneidert“ für den zu Beschenkenden bestimmen können! Also lehnen Sie sich ganz entspannt zurück, nehmen Sie eine Extraportion Magnesium - das Antistress-Mineral schlechthin -, verwöhnen Sie sich mit einem entspannenden Bad, zünden Sie eine Aromalampe an mit naturreinem Duftöl für eine adventlich gestimmte Wohnung und genießen Sie eine Tasse weihnachtlichen Tee!

Alle Zutaten gibt's bei uns, wir helfen Ihnen bei der Geschenkesuche und Sie brauchen sich nur noch auf Weihnachten freuen!

Ihre Weihnachts-Apothekerin

Bettina Colombo-Egerer, Homöopathie und Naturheilverfahren, Ernährungsberatung





**Top Service**  
100% Beratung

**Top Preise**  
bis zu 50 % Ersparnis



gesund leben  
Apotheken



Herzlich willkommen  
**ST. GEORG-APOTHEKE**  
Bettina Colombo-Egerer

**HEBERTSHAUSEN • DACHAU • ECHING**

## Wir spenden! Spenden Sie mit!

**Weihnachten steht vor der Tür und auch dieses Jahr bitten wir um Unterstützung für unsere lokale Spendenaktion!**

**Statt der üblichen kleinen Geschenke und Kalender zu Weihnachten werden wir den Betrag spenden.**


## Wir spenden an die Dachauer Tafel!

**So erreichen wir gemeinsam, dass auch Familien mit wenig Geld ein schönes Weihnachtsfest feiern können.**

## Helfen Sie mit, Weihnachtsfreude zu schenken!

Eine Spendenbox finden sie **bei uns** in der Apotheke.

**Ihr St. Georg-Apotheken Team**



**Viele  
Parkplätze  
vor Ort**

Eching – im REWE-Markt  
Schlesier Straße 4, 85386 Eching  
Telefon 089 - 319 04 93-0  
Telefax 089 - 319 04 93-3  
Öffnungszeiten:  
Montag - Samstag 8:00 - 20:00 Uhr

**10%**  
Rabatt für  
einen Artikel aus  
unserem Sortiment  
Ausgenommen Angebote, rezeptpflichtige Arzneimittel, Kassenzuzahlungen,  
Bücher, gültig bis 31.12.2013/EF

**Samstag, 07.12.2013** 14:30-17:00 Uhr: Geschenke der Natur (Zielgruppe: Schulkinder (6-13 Jahre))  
 Ort/Treffpunkt: Freizeittreff Freimann, Burmesterstr. 27  
**Samstag, 14.12.2013** 10:00-11:00 Uhr: Weihnachtsbäume selber schneiden (Zielgruppe: Familien, Erwachsene)  
 Ort/Treffpunkt: Ecke Schmidbartlanger/Werner-Egk-Bogen  
**Samstag, 21.12.2013:** 10:00-12:00 Uhr: Heide-Weihnacht  
 Ort/Treffpunkt: HeideHaus  
 (Zielgruppe: Familien, Kleinkinder (3-4 Jahre), Vorschulkinder (5-6 Jahre), Schulkinder (6-13 Jahre))  
 Informationen zu den Veranstaltungen erhalten Sie im HeideHaus, Tel.: 089/46 223 273, heidehaus@heideflaechenverein.de. Für Besucher ist das HeideHaus im Dezember

dienstags und donnerstags von 14:00-16:00 Uhr sowie jeden 2. und 4. Sonntag von 14:00-16:00 Uhr geöffnet.  
 Das HeideHaus befindet sich in München-Freimann, Admiralbogen 77, unmittelbar an der U-Bahnstation Fröttmaning (U 6), Ausgang Admiralbogen. Bitte kommen Sie mit öffentlichen Verkehrsmitteln, mit dem Fahrrad oder zu Fuß, denn es ist keine direkte Zufahrt zum Gebäude möglich. Der Zugang zum Gebäude und den Schaufflächen ist barrierefrei gestaltet (grob geschotterte Kieswege). Ein Behinderten-WC steht zur Verfügung. Heideflächenverein Münchener Norden e.V., Bezirksstraße 27, 85716 Unterschleißheim  
 Telefon (089) 319 5730  
 E-Mail: info@heideflaechenverein.de



**BEMAX**  
 Häuslicher Krankenpflagedienst  
 menschlich, freundlich, kompetent

Behandlungspflege	Grundpflege	NEU!! zusätzliche Betreuungsleistungen z.B.
z.B. Injektionen Blutzuckermessung Kompressionstherapie u.v.m.	z.B. An-Auskleiden Baden/Duschen Inko-Versorgung u.v.m.	Stundenweise Betreuung Spaziergänge Terminwahrnehmungen (Amt/Arzt usw.) u.v.m.

Wohnraumbereitstellung - Hilfsmittelverleih (Rollstuhl, Rollator, Nachstuhl)  
 Vermittlung von Treppenliften, spez. Bodenbehandlung (Antirutschsystem)

*Wir wünschen ein frohes Weihnachten und  
 ein gesundes, glückliches Neues Jahr!*

**Tel. 089/319 36 77 · [www.bemax-eching.de](http://www.bemax-eching.de)**  
 Alle Kassen und Privat  
 Eching Garching Ober- und Unterschleißheim

frohe Weihnachten und ein  
 gutes, gesundes neues Jahr!



wünschen  
 Edith und Wolfgang Liepert

## Notfalldienst der Apotheken

Die diensthabende Apotheke erfahren  
 sie über die Rettungsleitstelle Telefon-  
 nummer

**0800-0022833**

(gebührenfrei vom Festnetz)

Sie können sie aber auch am Aus-  
 hang der Apotheken ansehen oder  
 über den Anrufbeantworter der  
 Götz-Apotheke Eching erfragen, Tel.  
 089/ 3192119, und im Internet unter  
[www.aponet.de/notdienst](http://www.aponet.de/notdienst)  
 Für Eching ist die Rettungsleit-  
 stelle Erding zuständig.

**Tierärztlicher Notdienst  
 unter 0177 495 34 87**

## ÄRZTEKALENDER

**Polizeinotruf 110**  
**Feuerwehr 112**  
**Notarzt / Rettungsdienst 112**  
**und 08122 / 19222**

**Ärztlicher Bereitschaftsdienst  
 116 117**

Am Wochenende Fr. 18 - Mo. 8 Uhr, an Feiertagen am Vorabend ab 18 Uhr bis darauffolgenden Tag bis 8 Uhr

**Notfalldienst der Zahnärzte Dezember**

- 30.11/1.12. **Dr. Helmut Fahrholz**  
 Gute Änger 1, Freising  
 Tel. 08161 / 85777
- 7./8. **Dr. Andrea Hollizeck**  
 Freisinger Str. 4, Allershausen  
 Tel. 08166 / 3131
- 14./15. **Dr. Sabine Fräbendorf-Heyke**  
 Heidestr. 9, Eching  
 Tel. 089 / 3195625
- 21./22. **Dr. Alexander Fumig**  
 Unterer Graben 61a, Freising  
 Tel. 08161 / 94833
24. **Dr. Tobias Thalmair**  
 Kammergasse 10, Freising  
 Tel. 08161 / 65045
25. **Dr. Renate Erna Tanka**  
 Bahnhofstr. 48a, 85375 Neufahrn  
 Tel. 08165 / 4551
26. **Dr. Alexandra Schmölz**  
 Obere Hauptstr. 1b, Eching  
 Tel. 089 / 37001742
- 28./29. **Dr. Michael Krammel**  
 Vimystr. 6, Freising  
 Tel. 08161 / 63695

Der zahnärztliche Notfalldienst gilt von 10.00 - 12.00 und 18.00 - 19.00 Uhr. In dieser Zeit muß der Zahnarzt in der Praxis anwesend sein. Ausserhalb dieser Sprechzeiten besteht für den Notfallarzt Ruf- und Behandlungsbereitschaft.

*Ein frohes Weihnachtsfest und ein  
 gesundes, erfolgreiches Neues Jahr  
 wünsche ich allen meinen Kunden*

**Wein und More** offen: Do. 16 - 19 + Sa. 9 - 13 Uhr  
 Marienstr. 6 · Eching · 089/319 028 11 [www.wein-und-more.de](http://www.wein-und-more.de)



**Manche Geschenke möchte man am  
 liebsten selbst auspacken.**

Der neue Golf\*. Das Auto, das mit Sicherheit auf vielen Wunschzetteln ganz oben stehen wird. Wir wünschen Ihnen eine heidnische Vorweihnachtszeit, ein frohes Fest und einen guten Rutsch ins neue Jahr.



\* Kraftstoffverbrauch des neuen Golf in l/100 km: kombiniert 5,2-3,8, CO<sub>2</sub>-Emissionen in g/km: kombiniert 122-99

Ihr Volkswagen Partner

**Autohaus Neufahrn  
 GmbH & Co. Betriebs KG**

Ludwig-Erhard-Straße 15, 85375 Neufahrn  
 Tel. 08165/95650, [www.autohaus-neufahrn.de](http://www.autohaus-neufahrn.de)

**auto wiesheu** GmbH

Goethestr. 4 · 85386 Eching  
 Tel. 089/319 28 55 · E-Mail: [info@auto-wiesheu.de](mailto:info@auto-wiesheu.de)

- Reparatur aller Marken
- Kundendienst
- HU jeden Donnerstag
- Unfallinstandsetzung
- Scheiben-, Reifen-,  
 Klimaservice

**Ihr persönlicher  
 AUTO SERVICE PARTNER**  
**ASP**  
**SICHER UNTERWEGS**  
*in Ihrer Nähe.*

## TERMINE

### Katholischen Kirchengemeinde

Katholisches Pfarramt St. Andreas Eching  
Pfarrer Norbert Weis  
Danziger Str. 11, 85386 Eching  
Tel. 089/3790 760

#### Sprechstunde:

Pfarrer Weis Di. von 09.00 – 11.00h.  
Diakon Klonowski nach Vereinbarung.

#### Öffnungszeiten im Pfarrbüro:

Mo., Di., Do. und Fr. von 09:00h – 12:00h  
Do. von 16:00h – 18:00h, Mi. geschlossen.

#### Neu-Andreas - Winterzeit-

Sa.: 17.00 Beichtgelegenheit  
17.30 Rosenkranzgebet für den Frieden  
18.00 Vorabendgottesdienst

So.: 10.00 Pfarrgottesdienst

Di.: 08.00 Hl. Messe

Mi.: 18.00 Hl. Messe mit Gedächtnis für  
Verstorbene

Fr.: 08.00 Hl. Messe

#### Filialkirche Dietersheim: St. Johannes d. Täufer

So.: 08.30 Hl. Messe

Do.: 18.00 Hl. Messe

#### Regelmäßige Termine

##### Seniorenachmittag

Jeden 2. Dienstag im Monat um 14.00 Uhr im  
Pfarrheim.

#### Kinder- Jugend- und Ministrantengruppen

Termine bitte im Pfarrbüro erfragen.

#### Sonntag, 01.12.2013 - 1. ADVENT

10.00 Kinder- und Familiengottesdienst in  
Dietersheim

10.00 Festgottesdienst mit Kinderakzent, mu-  
sikalische Gestaltung: Musikverein und Chorge-  
meinschaft St. Andreas

#### Dienstag, 03.12.2013

6.00 Rorateamt in Alt-Andreas, Frauenbund  
15.00 Krankengottesdienst

#### Dienstag, 10.12.2013

6.00 Rorateamt in Alt-Andreas

#### Sonntag, 15.12.2013 - 3. ADVENT

10.00 Kleinkindergottesdienst

#### Dienstag, 17.12.2013

6.00 Rorateamt und Alt-Andreas

#### Samstag, 21.12.2013

18.00 Bußgottesdienst

#### Dienstag, 24.12.2013 - HEILIGER ABEND

16.00 Krippenspiel

22.30 Christmette

17.00 Krippenspiel in Dietersheim

22.30 Christmette in Dietersheim

#### Mittwoch, 25.12.2013 - HOCHFEST DER GE- BURT DES HERRN - WEIHNACHTEN

10.00 Festgottesdienst

#### Donnerstag, 26.12.2013 - HL. STEPHANUS, Erster Märtyrer

8.30 Festgottesdienst in Dietersheim

10.00 Festgottesdienst

#### Sonntag, 29.12.2013

18.00 Jugend-Vesper-FEIER-Abend in Alt  
Andreas

#### Dienstag, 31.12.2013 - HL. Silvester I., Papst

18.00 Jahresabschlussgottesdienst

#### Pfarrgemeinderat

Di., 03.12. um 19.30 Uhr Sitzung im Pfarrheim.

#### Senioren

Alle Senioren und Seniorinnen aus Eching, Die-  
tersheim und Hollern sind herzlich am

Dienstag, 10.12.13, um 14.00 Uhr

zu unserer Seniorenadventfeier mit der Hausmu-  
sik Servi im Pfarrheim eingeladen.

#### Glaubensgespräch

Dienstag, 10.12.2013, 20.00 Uhr im Pfarrheim  
Glaubensgespräch mit Pastoralreferent Josef Six.

#### Frauenbund

Dienstag, 03.12.13 um 6.00 Uhr Gottesdienst,  
Frühstück im Pfarrsaal.

Mo., 09.12., 20.00 Uhr offener Frauentreff „Zeit

## Kfz.-Ingenieur -Büro Karl Holmer

### Sachverständiger für Kraftfahrzeuge

85386 Eching bei München · Schleißheimer Str. 21

Tel. 089/319 45 51 · Mobil 0172/605 68 43 · Fax 089/319 716 49

für Mich“ Thema: „Vorbereitung auf das Weih-  
nachtsfest“ im Pfarrheim.

Sa., 14.12., 14.00 Weihnachtsfeier im Pfarrsaal.

#### Adventsingen des MGV-Harmonie

Sonntag, 15.12. um 19.00 Uhr in Alt-Andreas.

#### GEPA-Verkauf in Sankt Andreas

Sie haben die Möglichkeit, jeweils am ersten  
Sonntag des Monats nach dem Gottesdienst um  
10.00 Uhr Waren aus fairem Handel zu kaufen.  
Verkaufsort ist der Kirchenvorhof.

#### Bücherei

Die Bücherei hat jeden 1. Sonntag im Monat nach  
dem Gottesdienst geöffnet.

#### Offener Kleiderschrank

Annahme: Montag, 02., 09., 16.12.,

jeweils 18.00 – 19.00 Uhr

Ausgabe Donnerstag, 05., 12., 19.12.,

jeweils 17.30 – 19.00 Uhr

Ausgabe Donnerstag, 26.12. entfällt

#### Krankenkommunion-Hausbesuche im Advent

Als ein Zeichen der Zugehörigkeit besuchen Herr  
Pfarrer Weis, sowie die Mitglieder des Sozial-  
dienstes unsere Kranken und alle Personen, die  
nicht mehr ohne weiteres das Haus verlassen kön-  
nen. Zum häuslichen Sakramentenempfang  
(Krankenkommunion oder Beichtgespräch) bitten  
wir um ausdrückliche Anmeldung. Bei Bedarf  
bitte telefonische Benachrichtigung im Pfarrbüro.

#### Erstkommunion 2014

Die Feier der Erstkommunion findet am Sonntag,  
11.05.2014 in Dietersheim und am Sonntag,  
18.05.2014 in Eching statt.

#### Firmtermin 2014

Samstag, 11.10.2014 um 09.00 Uhr mit Domka-  
pitular Thomas Schlichting.

### Termine der evangelischen Kirchengemeinde

Pfarrer Markus Krusche

Pfarrsekretärin: Tatjana Maier-Teyka,

Mo 9 - 12, Mi 10 - 12, Do 17 - 19 Uhr

Danziger Str. 6, 85386 Eching

Tel. 089/319 49 59 (Pfarramt)

089-318 52 298 (Pfr Krusche)

Fax: 089/37 92 96 58

Pfarramt.Eching@elkb.de

www.Magdalenenkirche.de

#### Spendenkonto Eching:

Freisinger Bank e. G.;

Konto-Nr. 57 34 436, BLZ 701 696 14

**Gottesdienst:** jeweils um 10 Uhr in der Magda-  
lenenkirche (sofern nicht anders angegeben!)

**Gottesdienste: jeweils um 10 Uhr in der Mag-  
dalenenkirche (sofern nicht anders angege-  
ben!):**

**1. 12., 10:00 h:** Familiengottesdienst mit an-  
schließendem Adventsbasar (Pfr M. Krusche)

**8. 12., 10:00 h:** Gottesdienst (Pfr M. Krusche)

**15. 12., 10:00 h:** Gottesdienst (Pfr Dr. M. Ceglarek)

**22. 12., 10:00 h:** Gottesdienst (Präd M. Böck)

#### 24. 12., Heiliger Abend:

15:00 Uhr Kleinkinder-Gottesdienst (Pfr Markus  
Krusche)

16:00 Uhr Familiengottesdienst (Pfr Markus Krusche)

17:30 Uhr Christvesper (Pfr Markus Krusche)

23:00 Uhr Christmette (Pfr Dr. M. Ceglarek.)

**25. 12., 10:00 h:** Gottesdienst (Pfr M. Krusche)

**26. 12., 10:00 h:** Gottesdienst im ASZ (Alten-Ser-  
vice-Zentrum), Pfr M. Krusche

**29. 12., 11:00 h:** ELFER, Gottesdienst in freier  
Form (Team)

**31. 12., 17:00 h:** Gottesdienst zum Jahresausklang  
(Pfr M. Krusche)

#### Weitere Termine:

Regelmäßigen Veranstaltungen im Gemein-  
dezentrum Magdalenenkirche, Danziger Str. 6:

**SeniorInnen-Treff:** 04.12.2013 um 14:30 Uhr

**Gebetskreis:** jew. Montag um 20:30h,

**Frauenkreis:** jew. Montag um 9.30h

(nicht in den Ferien)

„Anonyme Alkoholiker“: Montag von  
19 bis 21h, Wolfgang, ☎ 0172-80 33 527

"BREAK" (ab 13 J.):

Termine + Info im Pfarramt, ☎ 319 49 59

**Kirchenchor:** Mittwoch 19:30h,

**Posaunenchor:** Donnerstag 19:00h,

**Taizékreis:** Sonntag 19:30h St. Andreas

- nicht in den Ferien

#### Sonstige Termine:

**02.12., 19:30 Uhr** Lichtzeichen auf meinem  
Weg, Magdalenenkirche

**04.12., 14:30 Uhr** SeniorInnen-Treff im Ge-  
meindezentrum

## E.GENSBERGER GMBH

MEISTERBETRIEB

### Fachgerechte Bausanierung

für Ihr komplettes Haus oder Wohnung

■ Renovierungen aller Art

■ Fliesenarbeiten

■ Umbauarbeiten

■ Maler- u. Installationsarbeiten

■ Trockenbauarbeiten

■ Maurer- und Putzarbeiten

■ Estrich

■ in Zusammenarbeit mit weiteren  
eingetragenen Handwerksbetrieben

Ihr Ansprechpartner für Planung, Gestaltung, Ausführung:

Erich Gensberger, Tel. 089-319 25 96 o. 0172-85 84 285 · Fax 089-319 34 68

Erfurter Str. 7 · 85836 Eching · www.fliesen-gensberger.com



Wir wünschen ein frohes Weihnachtsfest,  
viel Glück und alles Gute im Neuen Jahr!

Xare Ohnehirnbeiß,  
Eching J.W.D.



Offana Briaf an den  
Echinga Büagamoasta  
zwengs: **Weihnachten**

Eching is jezad da Bauchnabe vo da Wejd  
wei in Eching dea große Gebraucht-  
wognhändla aufgmacht hod. Aba i frei mi fua  
Eching und de Bücharei, das wieda ebbas  
kostenlos zum lesn gibt. Schee is worn und  
des Beste is, das im erschn Schtock drom  
a no zum Somma a Belüftung eini kimmt,  
sunst is do drom so hoß gwen das da d'Soß a  
blos aso oba grunna is. Jezad, z'Veihnachtn  
is ja hoffentli koid gnu! Des is a gans a  
wichtigs Weihnachtsgschenkal.

De schtade Zeit is voo da Düa, aba in Eching  
werds ned schtada, bevoa ned ois ferti baut  
is. I wünsch Eahna und olle Echinga vui guade  
Platz und Schtoin und last's Eich vui  
schenga, das a scheens Fest werd. Natürli a  
am Bauhof und Eahnare andan Mitarbeita  
und voo allem unsare Lesa und Inserentn,  
dene a a heazlichs Vageitsgod. Feiats griabig,  
so wia friahra dann passts scho.

Bis zum nextn Moi  
Eahna Xare

19:00 Uhr Bibelabend mit Pfarrer Dr. M. Ceglarek,  
Gemeindezentrum (Rubrik Kirche!)

**06.12.,** 18:00 Uhr MAK

19:30 Uhr BREAK, offener Jugendtreff ab 13 J.,  
Gemeindezentrum

**09.12.,** 19:30 Uhr Lichtzeichen auf meinem  
Weg, Magdalenenkirche

**12.12.,** 20:00 Uhr Öffentliche Sitzung des Kir-  
chenvorstands, Gemeindezentrum

**13.12.,** 15-19 Uhr KonfirmandInnen-Treff

**16.12.,** 19:30 Uhr Lichtzeichen auf meinem  
Weg, Magdalenenkirche

**18.12.,** 19:00 Uhr Bibelabend mit Pfarrer Dr. M.  
Ceglarek, Gemeindezentrum (Rubrik Kirche!)

**23.12.,** 19:30 Uhr Lichtzeichen auf meinem  
Weg, Magdalenenkirche

### FeG Eching

Jeden Sonntag 10:00 Gottesdienst, FeG Eching  
Breslauer Str. 16

Termine der Bibelstunden entnehmen Sie bitte  
unserer Website : <http://www.eching-feg.de>

### Wichtige Telefon-Nummern:

Polizei-Inspektion Neufahrn: 08165/95100

Notruf für Frauen: 08161/3158

Arbeitskreis für Fraueninteressen e.V. in Freising,  
08161/3128 (Info, Termine, Veranstaltungen).

Krebs-Selbsthilfegruppe - Auskunft Hildegard  
Gresser Tel. 089/310 66 12

Staatl. anerkannte Schwangerschaftsbera-  
tungsstelle DONUM VITAE, Tel. 081 61/14 72  
90, Internet: [www.schwanger-in-freising.de](http://www.schwanger-in-freising.de)

## Regelmäßige Veranstaltungen BRK

**Seniorengymnastik:** Die 13.30-14.30 Uhr mit  
Brigitte Schneider (089/319 27 74);

14.45-15.45 Uhr mit Ingeborg Pfeiffer  
(089/319 28 53) im ASZ,

### Damengymnastik:

**Mo. 18-19 Uhr** im Bürgersaal Dietersheim

### Wassergymnastik für Senioren:

Frei von 9.45 - 10.15 Uhr mit Ingeborg Pfeiffer  
im Neufun (089/319 28 53)

### Familienzentrum Eching e.V. Familiencafé

Mo., Mi., 15.00 bis 17.30h, Di. 14.30 bis 17.00h

**Familienfrühstück** Do., 09.00h - 11.30h: ohne  
Anmeldung, kein Verzehrzwang, auch Nichtmit-  
glieder erwünscht. Gruppen und Kurse

Mo., 8.45 - 10.15h und 10.30 - 12.00h: Zwer-  
gerlgruppe für Kinder von ein bis drei Jahren, mit  
Eltern. Singen-basteln-gemeinsame Brotzeit.

Di., Mi., Fr., 08.30 - 11.30h: Minikindergarten  
für Kinder von zwei bis drei Jahren, ohne Eltern,  
feste Gruppen.

Di., 15.00 - 18.00h: Familiencafé mit Zumba  
Kids Atomic von 4 - 7 Jahren, mit ausgebildeter  
Trainerin Irina Garcia de Baur

Lichtmeditation: So. 20 - 21 Uhr

Dezember Besuch vom Nikolaus

16.02.2014 Fasching

Nähere Informationen entnehmen Sie der Rubrik  
Vereine - [www.familienzentrum-eching.de](http://www.familienzentrum-eching.de)

### Lady Sportverein e.V.

Damengymnastik in der 3-fach Turnhalle an der  
Dietersheimer Strasse

**Mo.: 16.00 - 17.00 Uhr, Di.: 19.30 - 20.30 Uhr u.**

**Do. von 19.00 - 20.00 Uhr**

Weitere Info unter [www.ladysport-eching.de](http://www.ladysport-eching.de)

### Männergesangsverein Harmonie

Jeden Do. Probenabend ab 19.30 Uhr Huberwirt

### Mehrgenerationenhaus

falls nicht anders angegeben im Mehrgeneratio-  
nenhaus /ASZ, Bahnhofstr.4, (089) 327 142

Mittwoch von 16.00 bis 17.30 Uhr

Mädchentreff für 8 - 10 Jährige

Donnerstag von 15 bis 16 / 16 bis 17. Uhr

Kinderturnen für Kinder bis 3 Jahre

Freitag von 10.15 bis 11.15 Uhr: Babymassage

Freitag von 16 - 18 Uhr:

Girlsclub für 13 bis 15jährige Mädchen

**TSV:** Sprechstunde der Jugendabteilung

Jeden Mi., 18.00 - 19.00 Uhr (nicht i. d. Ferien),

TSV-Büro im Sportheim Dietersheimer Straße 8

### Musikschule Eching - Chorgruppen

**Oranger Chor: Montag, 14.45 - 15.15 Uhr**

**Kinder von 4 - 6 Jahren**

**Gelber Chor: Montag, 15.15 - 15.45 Uhr**

**Roter Chor: Montag, 15.45 - 16.30 Uhr**

**Grüner Chor: Montag, 16.30 - 17.30 Uhr**

**Blauer Chor: Mittwoch, 17.00 - 18.00 Uhr**

**Jugendchor: Mittwoch, 17.00 - 18.00 Uhr**

**CANTUS EHO: Donnerstag, 19.00 - 21.00 Uhr**

In allen Gruppen wird von Anfang an stimmbild-  
nerisch gearbeitet.

„Singen soll den ganzen Körper erfassen.“ So  
steht vor allen Dingen der ganzheitliche Ansatz in  
der Kinderchorarbeit im Vordergrund.

### Musikverein Sankt Andreas

Anfängerorchester: dienstags, 18.30 - 19.30h

Unterhaltungsmusik: dienstags, 20 - 22h

Jugendorchester: freitags, 17 - 18.30h

Blasorchester: freitags, 19 - 21h

jeweils im Proberaum in der Musikschule (DG)

### Mieterverein Eching - Neufahrn e.V.

Grünecker Str. 2c, Neufahrn Termine nur nach

nach telefonischer Anmeldung unter 08165/5979,

Beratungszeiten: 17 - 19 Uhr

e-Mail: [mieterverein.neufahrn-echingt-online.de](mailto:mieterverein.neufahrn-echingt-online.de).

nächste Termine: Do.12.12..

### Nachbarschaftshilfe Eching e.V.

Treffen der Senioren: Jeden Mo. (außer Ferien)

von 15.00 - 18.00 Uhr im Seniorenstüberl (ASZ)

### SV Dietersheim

#### Montag:

15.00 - 16.00 Uhr Kinderturnen 4 - 6 Jahre

NEU: 17.00 - 18.00 Uhr Zumba Kids & Hot Iron

Young Stars (10-16 Jahre)

18.00 - 19.00 Uhr Seniorengymnastik

19.00 - 20.00 Uhr Pilates

20.00 - 21.00 Uhr Skigymnastik

#### Dienstag:

09.30 - 11.00: Spielgruppe (18-36 Monate)

NEU: 15.30 - 16.30 Uhr Rhythmische Gymnas-  
tik für Kinder (3-6 Jahre)

19.00 - 20.00 Uhr Wirbelsäulengymnastik

20.00 - 21.00 "Hot Iron"

#### Mittwoch:

16.00 - 17.00: Eltern-Kind-Turnen (2-4 Jahre)

#### Freitag:

09.30 - 11.00: Krabbelgruppe (ca. 16 - 17 Mon.)

### SCE Abteilung Schach

Übungsabende in der SCE Sportgaststätte am  
Tennisgelände "beim Toni". Donnerstags ab 18.00  
Uhr Jugend, ab 19.30 Uhr Erwachsene.

## Eching

**02.12.,** Treffen der Freien Wähler im Huber Wirt  
in Eching. Thema - Reflektion der politischen Er-  
eignisse und welche Themen werden im Gemein-  
derat derzeit behandelt.

**03.12.,** 17 Uhr DFB Mobil

### TSV Eching 1. Mannschaft:

Sa, 30.11., 14:00 Uhr TSV Ampfing - TSV E

## Dietersheim

**30.11.,** Christkindlmarkt ab 14 Uhr Bürgersaal

**01.12.,** Christkindlmarkt ab 10 Uhr Bürgersaal

**06.12.,** Nikolausschießen mit Weihnachtsfeier ab  
17/19 Uhr Schützenheim

**14.12.,** Weihnachtsfeier FFW-Dietersheim 19 Uhr  
Bürgersaal

## Günzenhausen

**07.12.,** Weihnachtsfeier Weinbergschützen Gün-  
zenhausen

**14.12.,** Weihnachtsfeier Burschenverein Günzen-  
hausen

**21.12.,** Weihnachtsfeier Freiwillige Feuerwehr  
Günzenhausen

## Jubiläen, Geburtstage, Meetings ..

*Fragen Sie nach unseren günstigen Übernachtungs-  
Arrangements und auch nach den Weekend-  
pauschalen inklusive Frühstücksbuffet!*



**HOTEL HÖCKMAYR ECHING**

Eching, Obere Hauptstraße 2a

**Telefon 089/319 74 20**

## Hifi · TV · Video

Meisterbetrieb · Manfred Illenseher

*Meinen verehrten  
Kunden ein frohes  
Fest und ein  
gutes Neues Jahr*



**Roßbergerstraße 1a · 85386 Eching**

**Telefon 089/3 19 59 56**

# ***Wir wünschen frohe Weihnachten und ein gutes Neues Jahr!***

Allianz Agentur Plattig & Winklmaier  
AMC Neumann & Müller  
Autohaus Dill  
Autohaus Prummer  
Biovolet  
Böhm & Kollegen Rechtsanwälte  
BSS Software  
Cafe Central  
Coiffeur Marketa  
Denso Automotive  
Ebenhöh Trachtenmode  
Echinger Getränkestad'l  
EHO Apotheke  
ElektroMobileMünchen  
EZS Elektroanlagen  
Fahrschule Burglechner  
Fahrschule i-Start  
Feinkost Kurz  
Fliesen Gensberger  
Freisinger Bank eG  
Forellenzucht Nadler  
Forumverlag  
Hotel Olymp  
Huberwirt Gasthof  
Hörl & Partner  
Gemeinde Eching  
Götz-Apotheke  
Heim & Haus  
HS Kfz-Technik und Motorsport

Imhof IT-Consulting  
Jansen Haustechnik  
Karin Reinigung  
Küchenmarkt Eching  
Klangverwaltung  
Metzgerei Malik  
Mileana  
Mittler Spenglerei  
Münchener Nordrundschau  
Münchner Kies-Union  
NIKI Optik  
Rappelkiste Spielwaren  
Raum-Color  
Ratschiller's Cafe  
RIAZ Textilmode  
Ristorante San Remo  
phillipp Fotostudio  
Proviantikus  
Reifen & Kfz-Technik Klessinger  
Renner Beschriftung & Werbetechnik  
Reprodruck Schwarz  
Praxis Setzwein  
Sparkasse Eching  
Sagermann Gmbh  
Steiger Entsorgung  
St. Georg Apotheke  
Wein und More  
WEKO Küchenfachmarkt  
Wohnstil Wegler



**Wir versichern Bayern.**

Wir wünschen Ihnen und Ihrer Familie schöne Feiertage und eine weiße Weihnacht.

**Versicherungs-Service**  
**Dipl. Kfm. Gerhard Bolay KG**  
**Subdirektion der**  
**Versicherungskammer Bayern**

**85375 Neufahrn** · Bahnhofstr. 27  
 Telefon (0 81 65) 95 80-0

**85399 Hallbergmoos**  
 Theresienstr. 76 (beim Rathaus)  
 Telefon (08 11) 555 458 60  
 Internet [www.bolay.vkb.de](http://www.bolay.vkb.de)

**Für die nächste Ausgabe:**  
**Redaktionsschluss** Di. 10.12.  
**Anzeigenschluss** Mo. 16.12.  
**Erscheinungstermin** Fr. 27.12.

**Anzeigenannahme:**

**Tel. 0 82 71.55 16**

**mail: [Forumverlag@t-online.de](mailto:Forumverlag@t-online.de)**

**[www.echinger-forum.de](http://www.echinger-forum.de)**

## Fisch zum Fest

-  frisch oder geräuchert
-  Forellen, Lachsforellen, Saibling, Karpfen und Waller
-  Delikatessen aus eigener Herstellung
-  Unsere Spezialität: Echinger Räucherforellen – täglich frisch
-  Fisch-Feinkostsalate
-  Saiblingskaviar aus eigener Herstellung

**Öffnungszeiten vor Weihnachten:**

**Mo., 23.12., von 8.00 - 18.00 Uhr**

**Di., 24.12., von 8.00 - 12.00 Uhr**



Forellenhof  
**Nadler**

**Fischzucht & Feinkost  
 aus Eching**

Anton und Brigitte Kurz, Am Forellenbach 1  
 85386 Eching b. Freising, Tel. 08133 / 6467  
[www.forellenhof-nadler.de](http://www.forellenhof-nadler.de)

**Immobilienbesitzer aufgepasst!**

**Sie** wollen eine Immobilie verkaufen?

**Nutzen Sie die Gunst der Stunde!**

- Große Nachfrage
- Geringes Objektangebot
- Günstige Immobilienzinsen
- Dadurch derzeit
  - Ideale Verkaufsbedingungen
  - Maximale Verkaufspreise
  - Schnelle Verkaufserfolge

Kontaktieren Sie uns unverbindlich - wir beraten Sie gerne!



Professionell - fair - diskret  
[www.kufner-immobilien.de](http://www.kufner-immobilien.de)  
 Marktplatz 4 F · 85375 Neufahrn b. Freising  
 Telefon 08165/909 600

**Legen Sie Ihre Immobilie in unsere Hände ...**

Wir suchen laufend geeignete Wohnungen, Häuser, Grundstücke für solvente Mieter, Käufer, Bauträger.

Profitieren Sie von unserer über 20-jährigen Erfahrung und regionaler Marktkennntnis.



**...und Sie sparen  
 Zeit, Geld und Nerven!**

**Professioneller Abwicklungsservice  
 für Verkäufer und Vermieter kostenfrei!**

**Vielen Dank für Ihr Vertrauen !**

Wir wünschen Ihnen und Ihrer Familie eine besinnliche Adventszeit und frohe Feiertage.  
 Auch nächstes Jahr bleibt Ihre Zufriedenheit unser höchster Anspruch.

**Mehr Preisvorteil war nie:**

Beim Kauf einer Brille erhalten Sie ein zweites Paar Gläser zum sensationellen Preis:

**Ferne/Nähe 50,- , Gleitsicht 100,- \***

Klingt unglaublich? Fragen sie uns!  
 \*verlängert bis 31.12.2013



Inh. Tobias Schneider  
 Augenoptikermeister



niki Optik e.K. · Heidestr. 1 · 85386 Eching · Tel. 089/3191407 · [www.nikioptik.net](http://www.nikioptik.net)